





**INNOVATION
SUSTAINABILITY
EXPERIENCE
CUSTOM BUILT
ASSISTANCE
QUALITY**

ITA

Hortech progetta e realizza macchinari per la preparazione del terreno, la semina-trapianto e la raccolta del prodotto orticolo.

Ha sede ad Agna, in provincia di Padova, in un'area prettamente orticola dove è possibile sperimentare e perfezionare tutti i macchinari sviluppati. Vanta un'**esperienza trentennale** nel settore dell'orticoltura e aspira a rinnovarsi costantemente, cogliendo sempre nuove sfide e sviluppando nuovi mercati.

ESP

Hortech proyecta y realiza maquinarias para la preparación del terreno, el trasplante y la cosecha del producto.

La sede es en Agna, en la provincia de Padua, en una zona netamente hortícola donde es posible experimentar y perfeccionar todos los maquinarios realizados.

Hortech alberga una **experiencia tricenal** en el sector de la horticultura y aspira a renovarse constantemente, coger los desafíos y abrirse a nuevos mercados.

DEU

Hortech entwirft und produziert Maschinen für die Bearbeitung des Bodens, die Pflanzung und die Ernte der Gemüse. Die Hauptstätte ist in Agna, es befindet sich in der Nähe von Padua, in einem Ort, wo das Gartenbausektor überwiegend ist, so dass es möglich ist die Maschinen zu testen und verbessern. Hortech darf sich einer dreissig – **jährigen Erfahrung** in dem Gemüsebaugebiet rühmen, es strebt nach einer kontinuierlichen Erneuerung, es nimmt immer neue Herausforderungen wahr, um inszwischen immer neue Märkte entwickeln zu können.

ENG

Hortech company designs and produces machinery for the soil preparation, transplanting and harvesting of vegetables.

It is headquartered in Agna, in the Padua district, an agricultural area, where it is possible to test and improve all the already designed machinery. It has a **thirty - year experience** in the horticultural field and it aspires to constantly renew, always taking new challenges and developing new markets.

FRA

Hortech élaboré et fabrique des machines pour préparer le sol, pour semoir et repliquer et pour récolter les légumes. Elle a sa siège à Agna, dans la province de Padoue, dans une région exclusivement horticole où il est possible tester et améliorer toutes les machines développées. Elle s'enorgueillit d'avoir une **expérience de trente ans** dans le secteur de l'horticulture et elle aspire contentement à se renouveler, elle saisit régulièrement les nouveaux défis et elle est toujours à la recherche des nouveaux marchés.

RUS

Hortech разрабатывает и производит технику для подготовки почвы, для высадки рассады и уборки овощных культур. Предприятие расположено в городе Анья, в провинции Падуя, в зоне преимущественно овощеводческого назначения, что дает возможность испытывать и совершенствовать производимую технику. Компания гордится **тридцатилетним опытом** работы в сфере овощеводства и стремится к постоянной реновации, бросая себе все новые вызовы и выходя на новые рынки сбыта.





ITA

Oggi è presente in oltre 60 paesi. L'innovazione tecnologica è il cuore pulsante dell'azienda: sempre alla ricerca di **prodotti qualitativamente superiori, all'avanguardia, ecosostenibili** e in grado di assicurare un'elevata affidabilità. Hortech investe buona parte dei propri utili in ricerca e sviluppo. Grande è l'attenzione e il supporto al cliente. Il personale specializzato e qualificato garantisce un servizio di assistenza tecnica post-vendita sempre pronto ed efficace.

ESP

Hoy Hortech está presente en más de 60 países. La innovación tecnológica es el corazón palpitante de la empresa que siempre investiga los **productos de calidad superior, a la vanguardia, eco-sostenibles** y capaces de garantizar una elevada fiabilidad. Hortech invierte gran parte de sus recursos en el estudio y en el progreso y presta particular atención al soporte al cliente, siempre pronto y eficiente. El personal especializado y cualificado garantiza un servicio de asistencia técnica posventa pronto y preciso.

DEU

Heutzutage ist sie in mehr als 60 Ländern anwesend. Die Innovation ist das Hauptziel des Unternehmens, die regelmäßig neuen, hochwertigen, und umweltfreundlichen **Produkten erforscht**, so dass die Firma in der Lage ist, eine hohe Zuverlässigkeit zu gewährleisten. Hortech investiert seine Ressourcen in Forschung und Entwicklung. Eine große Aufmerksamkeit und Unterstützung sind den Kunden gegeben. Die spezialisierten und hochqualifizierten Arbeitskräfte gewährleisten der Kundenschaft ein hochwertiges und schnelles technisches Service.

ENG

Today it is present at more than 60 countries. The innovation technology is the company main goal: it has been always concentrating in the research of new **high quality, innovative and eco-friendly products**, able to assure a relevant reliability. Hortech always invests part of its resources in projects of R&D. The attention and support to the client is really relevant. The specialized and skilled workforce always guarantees a prompt and excellent after sale service.

FRA

Aujourd'hui, elle est présent dans plus de 60 pays. L'innovation technologique est l'objectif principal de l'entreprise: toujours à la recherche de **produits de qualité supérieure, à l'avant-garde, respectueux de l'environnement** et en mesure d'assurer une grande fiabilité. Hortech investit une grande partie de ses profits dans la recherche et le développement. Grande est l'attention et le support au client, et l'entreprise représente une efficace référence: le personnel qualifié et compétent garantisson un support technique après-vente efficace et toujours très vite.

RUS

На сегодняшний день компания представлена более, чем в 60 странах. Технологический инновационный процесс - это пульсирующее сердце предприятия: постоянно стремясь к разработке и изготовлению передовой по **качеству**, занимающей ведущие позиции, природосберегающей и обеспечивающей высокую надежность продукции, Hortech инвестирует значительную часть собственного дохода в исследования и развитие. Большое внимание уделяется нуждам клиентов и предоставлению им необходимой помощи. Высококвалифицированный персонал гарантирует получение всегда своевременной и эффективной послепродажной технической поддержки.



LEGENDA • LEGEND • LEYENDA • LÉGENDE LEGENDE • ОГЛАВЛЕНИЕ

APPLICAZIONI • APPLICATION • APPLICATION • APPLICACIÓN • ANWENDUNGEN • ПРИЛОЖЕНИЙ			
Tipo di terreno • Type of soil • Type de terrain • Tipo de suelo • Bodenart • тип почвы		Tipo di zolla • Type of sod • Type de motte • Tipo de cepellón • Art des Wurzelballens • вид рассады	Tipo di coltura • Type of crop • Type de cul- ture • Tipo de cultivo • Anbau • тип культуры
	Sabbioso • Sandy • Sableux • Arenoso • Sandig • Песчаная		Cubetto • Cube • Cube • Cubo • Würfel • В Кубиках
	Argilloso • Clay • Argileux • Arcilloso • Lehmboden • Глинистая		Contenitore • Container • Récipient • Bandeja • Behälter • В Кассете
	Medio impasto • Medium texture • Texture moyenne • Semipesado • Mittelboden • Средний Суглинок		Radice nuda • Bare root • Racine nue • Raíz desnuda • Nackte Wurzel • С Оголенным Корнем
	Sassoso • Stony • Pierreux • Pedregoso • Steinig • Каменистая		
CARATTERISTICHE TECNICHE • TECHNICAL FEATURES • CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS • CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES • TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN • ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ			
Generali • General • General • Général • General • Общий	Preparazione del terreno • Soil Prepara- tion • Preparation Du Sol • Prepa- ración Del Suelo • Bearbeitung des Bodens • Подготовка Почвы	Trapianto • Transplanting • Repiquage • Transplantación • Pflanzung • Высадка Рассады	Raccolta • Harvest • Cosecha • Récolte • Ernte • Уборка
	Dimensioni • Dimensions • Dimensiones • Dimensions • Größe • Размеры		Larghezza massima aiuola • Maximum bed width • Anchura máxima de la cama • Largeur maximale de la butte • Maximale Beetbreite • Максимальная ширина грядки
	Carreggiata • Track wheel • Rodada del tractor • Voie • Spur • Колея		N. file • No. of rows • N. de hileras • Nr. de rangs • Nr. der Reihen • Количество рядов
	Trasmissione • Transmission • Transmisión • Transmission • Transmission • Передача		N. piante per fila/h. • No. of plants each row/h. • N. De plantas por hilera/h. • Nr. de plantes sur le rang/h. • Nr. der Pflanzen jeder Reihe/h. • Количество растений на один ряд/ч.
	Potenza scatola ingranaggi • Gear box power • Potencia del reductor • Puissance de la boîte de vitesses • Getriebekraft • Мощность коробки передач		Distanza minima tra le file • Mi- nimum row distance • Distancia mínima entre hilera • Distance minimum entre les rangs • Mindeste Reihenabstand • Минимальное Расстояние между рядами
	Potenza trattore richiesta • Tractor power required • Energia del tractor requerida • Puissance du tracteur • PTO Kraft • Требуемая мощность трактора		Distanza minima fra le piante sulla fila • Minimum distance between the plants • Minima distancia en la hilera entre las plantas • distance minimum sur le rang entre les plantes • Die mindeste Abstand zwischen den Pflanzen in der Reihe • Минимальное расстояние между растениями в ряду
	Ruote motrici • Driving wheels • Ruedas motrices • Roues motrices • Vierradan- trieb • Ведущие колеса		Film di pacciamatura • Mulch Film • Film • Paillage • Folie • Мультирующая пленка
	Velocità • Speed • Velocidad • Vitesse • Geschwindigkeit • Скорость		Dimensione piantine • Size plant • Tamaño plantas • Dimension de plantes • Größe der Pflanzen • Размер и количество растений
	Peso • Weight • Peso • Poids • Gewicht • Вес		
P.T.O.	Presa di potenza • PTO • PTO • Prise de force • PTO • Мощность		

INDICE • INDEX • INDICE • PLAN DU CATALOGUE KATALOG-STRUKTUR • ОГЛАВЛЕНИЕ



08

Preparazione del terreno • Soil preparation • Preparación del terreno
Preparation du sol • Bearbeitung des Bodens • Подготовка почвы

AF SUPER.....	10
AI MAXI	12
AI MAXI DG.....	14
AB • AP	16
P.....	18



20

Trapianto • Transplanting • Trasplante
Repiquage • Pflanzung • Высадка рассады

DUE MANUAL • DUE MANUAL MATIC.....	22
DUE AUTOMATIC • DUE AUTO – MATIC	24
TRE • TRE MATIC.....	26
PRACTICA.....	28

PRACTICA MIDI.....	30
PRACTICA DUO.....	32
OVER + OVER PLUS	34



36

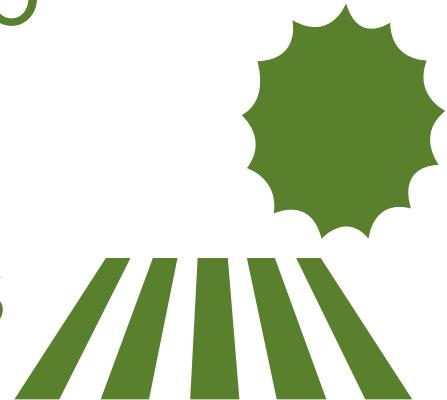
Raccolta • Harvest • Recogida
Recolte • Ernte • Уборка

RAPID.....	38
SLIDE ENDIVIA.....	40
SLIDE VALERIANA.....	42
SLIDE VALERIANA ECO.....	44
SLIDE CRAB VALERIANA.....	46
SLIDE TRAX VALERIANA.....	48
SLIDE VALERIANA ECO TRAX.....	50
SLIDE T VALERIANA.....	52
SLIDE TRAX SMALL	54
SLIDE TRAX.....	56

VENTUM	58
SLIDE	60
SLIDE CRAB	62
SLIDE SMALL	64
SLIDE ECO	66
SLIDE T	68
HOOVER MAXI.....	70
HOOVER CRAB	72
SHAKER STATION.....	74



PREPARAZIONE DEL TERRENO SOIL PREPARATION PREPARACIÓN DEL TERRENO PREPARATION DU SOL BEARBEITUNG DES BODENS ПОДГОТОВКА ПОЧВЫ



ITA

Nella produzione degli ortaggi, la fase della preparazione del terreno è fondamentale per ottenere un prodotto di qualità. Hortech vanta una **gamma completa di macchinari** che comprende aiuolatrici-fresatrici interrasassi, baulatrice pacciamatrici. Con questi prodotti innovativi Hortech riesce ad offrire la macchina giusta per **qualsiasi tipo di esigenza e tipologia di terreno.**

ESP

En la producción de hortalizas, la fase de la preparación del terreno es fundamental para obtener un producto de calidad. Hortech puede ofrecer una **gama completa de maquinarias**, incluso fresadoras-conformadoras, enterradoras de piedras y máquinas que ponen el film. Con estos productos nuevos Hortech ofrece la máquina adecuada a **cualquiera exigencia y a cualquier tipo de terreno.**

DEU

Die Bearbeitung des Bodens ist sehr wichtig für die Produktion der Gemüsen, um eine gute Qualität des Produkts zu haben. Heutzutage verfügt Hortech über eine ausreichende Auswahl an Maschinen, die die Beet-Fräse, Umkehrfräse und Folienlegmaschine beinhaltet. Mit diesen innovativen Produkten bietet Hortech die beste Maschine für **irgendwelche Böden und irgendwelche Anforderungen des Kunden an.**

ENG

In the vegetables production, the soil preparation is the first and most important step to obtain a high quality product. Hortech is able to offer a **complete range of machines**, that includes bed-former, bed former stone burier and mulch system layer. Thanks to these new products, Hortech ensures the right solution for **all customers' requirements and for all kind of soil.**

FRA

Dans la production de légumes, la phase de préparation du sol est essentielle pour obtenir un produit de qualité. Hortech dispose d'une **gamme complète de machines** qui comprend fraise - butteuses, enfouisseurs de pierre et poseuses de film. Avec ces produits innovants Hortech réussit à offrir la bonne machine pour **tous les nécessités et le type de sol.**

RUS

В процессе производства овощной продукции фаза подготовки почвы является фундаментально важной для получения продукта высокого качества. Hortech располагает **полной гаммой машин**, включающей фрезы-грядообразователи с функцией задельивания камней, грядообразователи и пленкоукладчики. Имея в арсенале такую инновационную продукцию, компания Hortech может подобрать правильную машину для **любых потребностей и для любого типа почвы.**



AF SUPER

AIUOLATRICE FRESATRICE · BED FORMER · COMFORMADORA-FRESADORA
FRAISE BUTTEUSE · BEET - FRÄSE · ФРЕЗЕРНЫЙ ГРЯДООБРАЗОВАТЕЛЬ



						P.T.O.			
	cm/in	max./Макс. cm/in	cm/in		KW/kВт - HP/ЛС	RPM	HP/ЛС	Kg/lb	cm/in
AF SUPER 140	120 · 135 47,2 · 53,1		140 · 160 55,1 · 63	trasmissione a catena chain transmission transmisión de cadena transmission à chaîne Ketteantrieb цепьюю			55 · 56	700/ 1543,2	A: 205 B: 160 · 180 · 210 H: 140
AF SUPER 160	140 · 155 55,1 · 61	25/9,8	160 · 180 63 · 70,9		80,9 - 110	540	60 · 70	800/ 1763,7	A: 80,7
AF SUPER 190	170 · 185 66,9 · 72,8		190 · 210 74,8 · 82,7				70 · 80	900/ 1984,2	B: 63 · 70,9 · 82,7 H: 55,1



MOD. · МОД AF 140 SUPER



MOD. · МОД. AIRONE



RULLO IDRAULICO · HYDRAULIC ROLLER · RODILLO HIDRAULICO · ROULEAU HYDRAULIQUE · HYDRAULISCHE WALZE
ПРИКАТЫВАЮЩИЙ ВАЛ С ГИДРОПРИВОДОМ

ITA

L'aiuatrice-fresatrice **AF SUPER** consente di lavorare il terreno in profondità, senza modificarne la naturale struttura. I denti del rotore posteriore frantumano le zolle più superficiali e rinviano quelle più grosse alle lame del rotore anteriore, il quale ruota in senso opposto. Con AF SUPER il letto di semina/trapianto viene preparato al meglio, ha un corretto drenaggio d'acqua e il raccolto risulta uniforme. È possibile lavorare contemporaneamente con 2 o 3 AF SUPER montate su un telaio pieghevole, modello AIRONE, completo di ruote.

ESP

La fresadora-confromadora **AF SUPER** permite trabajar el terreno en profundidad, sin modificar su estructura natural.

Los dientes del rotor posterior trituran los terrones más superficiales y devuelven los terrones más gruesos a las cuchillas del rotor anterior que gira en sentido opuesto. Con AF SUPER se prepara debidamente la cama de siembra/trasplante al fin de obtener un correcto drenaje del agua y, en consecuencia, un producto uniforme y homogéneo. Hay la posibilidad de trabajar con 2 ó 3 AF SUPER al mismo tiempo, montadas sobre un chasis plegable modelo AIRONE con ruedas.

DEU

Die Beet-Fräse **AF SUPER** ermöglicht tief auf dem Boden zu arbeiten, ohne seine natürliche Struktur zu verändern.

Die Zähnen des hinteren Rotors zertrümmert die höheren Erdschollen und die größeren werden zu der Vorderrotor, die in der entgegengesetzten Richtung rotiert, zurückgeworfen. Mit AF SUPER hat man eine gute Bodenbearbeitung, eine gute Wasserdrainierung mit einem guten und gleichförmigen Pflanzenwachstum. Es ist möglich mit 2 oder 3 AF SUPER gleichzeitig zu arbeiten. Die Maschinen werden an einen Klapprahmen Modell AIRONE, der mit Rädern ausgerüstet ist, montiert.

ENG

The bed-former **AF SUPER** allows to work deeply the soil without changing its own natural structure. The teeth of the back rotor shatter the most superficial clods and move the biggest to the front rotor, which turns in the opposite direction. With AF SUPER machine there is a very good preparation of the soil for the sowing or for the transplanting, a good water drainage with a consequent product uniformity. It is possible to work at the same time with 2 or 3 machines model AF SUPER which are logged in a collapsible frame model AIRONE, complete with wheels.

FRA

La machine fraise - butteuse **AF SUPER** permet de travailler en profondeur le terrain, sans changer la structure naturelle. Les dents du rotor arrière brisent les mottes de terre les plus superficielles, et fait retourner les plus grandes aux lames du rotor avant, qui tourne dans le sens opposé. Avec AF SUPER le terrain pour le semis / repiquage est bien préparé, il a un drainage de l'eau correcte et la récolte est uniforme. Il est possible de travailler simultanément avec 2 ou 3 AF SUPER monté sur un châssis pliable, modèle AIRONE, avec roues.

RUS

Фреза- грядообразователь модели **AF SUPER** позволяет производить глубокую обработку почвы, не изменяя ее природной структуры. Зубья заднего ротора измельчают более поверхностные комья земли, направляя наиболее крупные комья на ножи переднего ротора, врачающегося в противоположном направлении. При использовании AF SUPER, подготовка почвы под посев/высадку производится наиболее качественным образом, обеспечивается правильный дренаж воды, а урожай получается однородным. Имеется возможность установки 2-х или 3-х грядообразователей модели AF SUPER на общую складную раму модели AIRONE, оснащенную колесами.

ACCESSORI • ACCESSORIES • ACCESORIOS • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • АКСЕССУАРЫ

ITA: Distributore di concime/ Rullo compattatore idraulico o meccanico per la formazione di una o più aiuole/ Assolcatore per la formazione di una o più aiuole

ENG: Fertilizer distributor/ Hydraulic or mechanic press wheels to form one or more beds/ Driller to form one or more beds

ESP: Distribuidor de abono/ Rodillo hidráulico ó mecánico para formar una ó más camas/ Asucadores para formar una o más camas

FRA: Distributeur d'engrais/ Rouleau hydraulique ou mécanique pour la formation d'une ou plusieurs buttes/ Buttoirs pour former une ou plusieurs buttes

DEU: Dungstreuer/ Hydraulische oder mechanische Walze für die Bildung von einem oder mehreren Beeten/ Säschar für die Bildung von einem oder mehreren Beeten

RUS: Приспособление для внесения удобрений/ Гидравлический или механический прикатывающий валик для формирования одной или нескольких гряд/ Бороздодел для разделения гряды на несколько гребней



ROTORE ANTERIORE • FRONT ROTOR • ROTOR DELANTERO
ROTOR AVANT • VORDERER ROTOR • ПЕРЕДНИЙ РОТОР



MOD • МОД AF 190 SUPER



MOD • МОД AF 160 SUPER



AI MAXI

AIUOLATRICE FRESATRICE INTERRASASSI • BED FORMER STONE BURIER
 CONFORMADORA-FRESADORA-ENTERRADORA DE PIEDRAS • FRAISE –
 BUTTEUSE ENFOUISSEUR DE PIERRES • BEET – FRÄSE STEIN – VERGRABER •
 ФРЕЗЕРНЫЙ ГРЯДООБРАЗОВАТЕЛЬ С ФУНКЦИЕЙ ЗАДЕЛЫВАНИЯ КАМНЕЙ



						P.T.O.			
	cm/in	max./mакс. cm/in	cm/in		KW/kWt - HP/lC	RPM	HP/lC	Kg/lb	cm/in
AI MAXI 120	100 · 110 / 39.4 · 43.3		120 · 140 / 47.2 · 55.1				40 · 50	600 / 1322.8	A: 205
AI MAXI 140	120 · 130 / 47.2 · 51.2		140 · 160 / 55.1 · 63				50 · 60	700 / 1543.2	B: 140 · 160 180 · 210
AI MAXI 160	140 · 150 / 55.1 · 59.1		160 · 180 / 63 · 70.9				60 · 70	800 / 1763.7	220 · 270 320 · 420
AI MAXI 190	170 · 180 / 66.9 · 70.9		190 · 210 / 74.8 · 55.1				70 · 80	900 / 1984.2	H: 140
AI MAXI 200	190 · 195 / 74.8 · 76.8	25/9.8	205 · 225 / 80.7 · 88.6				70 · 80	1000 / 2204.6	A: 80.7
AI MAXI 205	.		.				110 · 120	1100 / 2425.1	B: 55.1 · 63 · 70.9 · 82.7 ·
AI MAXI 300	.		.				110 · 130	1400 / 3086.5	86.6 · 106.3 · 126 · 165.4
AI MAXI 400	.		.				130 · 150	1700 / 3747.9	H: 55.1



MOD. · МОД. AI 140 MAXI



AI MAXI CON KIT PER LA STESURA FILM PACCIMATURA · AI MAXI WITH MULCH SYSTEM LAYER · AI MAXI CON SISTEMA PARA PONER EL FILM DE ACOLCHADO · AI MAXI AVEC SYSTÈME POUR POSER LE PAILLAGE · AI MAXI MIT FOLIENLEGESESYSTEM · ГРЯДООБРАЗОВАТЕЛЬ С ПРИСПОСОБЛЕНИЕМ ДЛЯ МУЛЬЧИРОВАНИЯ ПОЧВЫ ПЛЕНКОЙ



RULLO IDRAULICO PER FORMARE 2 AIUOLE · HYDRAULIC ROLLER TO MAKE 2 BEDS · RODILLO HIDRAULICO PARA FORMAR DOS CAMAS · ROULEAU HYDRAULIQUE POUR 2 BUTTES HYDRAULISCHE WALZE FÜR 2 BEETEN · ПРИКАТЫВАЮЩИЙ ВАЛ С ГИДРОПРИВОДОМ ДЛЯ ФОРМИРОВАНИЯ 2 ГРЯД

ITA

Laiuolatrice-fresatrice interrasassi **AI MAXI** affina terreni difficili con sassi o residui colturali. AI MAXI è adatta ad operare sia in piano, sia in aiuola e il campo d'impiego spazia dal settore orticolo al giardinaggio. È possibile lavorare contemporaneamente con 2 o 3 AI MAXI montate su un telaio pieghevole modello **AIRONE** completo di ruote.

ESP

La fresadora-conformadora enterradora de piedras **AI MAXI** ha sido realizada para preparar terrenos difíciles con piedras y residuos de cultivos. Es adecuada para el trabajo en terrenos llanos o en camas y se puede utilizar tanto en el sector hortícola como en la jardinería. Hay la posibilidad de trabajar con 2 ó 3 AI MAXI al mismo tiempo, montadas sobre un chasis plegable modelo **AIRONE** con ruedas.

DEU

Die Umkehrfräse **AI MAXI** eignet sich von schweren Böden mit Steinen oder Residuen der Ernte. Man kann die Maschine auch benutzen, um Wiesen oder Gärten zu bereiten. Es ist möglich mit 2 oder 3 AI MAXI gleichzeitig zu arbeiten. Die Maschinen werden an einen Klapprahmen Modell **AIRONE**, der mit Rädern ausgerüstet ist, montiert.

ENG

The bed-former stone burier **AI MAXI** is a good solution for the heavy and stony soils. It works on flat ground or it can make beds. It can be used not only in the horticultural field but also in gardening. It is possible to work at the same time with 2 or 3 machines model AI MAXI which are logged in a collapsible frame model **AIRONE**, complete with wheels.

FRA

La fraise – butteuse enfouisseur des pierres mod. **AI MAXI** prépare très bien les terrains difficiles, avec des pierres ou des résidus de récolte. AI MAXI est la solution idéale pour travailler soit sur de terrains plats, soit pour former des buttes et elle est utilisée dans le secteur horticole et dans le secteur du jardinage. On peut utiliser au même temps 2 ou 3 machines modèle AI MAXI qui ont étées montées sur un châssis pliable modèle **AIRONE** muni de roues.

RUS

Фреза-грядообразователь с функцией заделывания камней модели **AI MAXI** позволяет производить измельчение тяжелых почв с присутствием камней или растительных остатков. AI MAXI может подготавливать как ровную поверхность, так и гряду, что расширяет сферу ее применения от овощеводства до садоводства. Имеется возможность установки 2-х или 3-х фрез-грядообразователей AI MAXI на общую складную раму модели **AIRONE**, оснащенную колесами.

ACCESSORI • ACCESSORIES • ACCESORIOS • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • АКСЕССУАРЫ

ITA: Distributore di concime/ Rullo compattatore idraulico, a trasmissione meccanica o meccanico/ Assolcatore per la formazione di una o più aiuole/ Sistema per la stesura della pacciamatura
ENG: Fertilizer Distributor/ Hydraulic or mechanic roller/ Driller to make one or more beds/
DEU: Dungstreuer/ Hydraulische oder mechanische Walze für die Bildung von einem oder mehreren Beeten/ Säschar für die Bildung eines oder mehrerer Beete/ Folienlegesystem
ESP: Distribuidor de abono/ Rodillo hidráulico ó mecánico ó a transmisión mecánica/ Asucadores para formar una o más camas/ Sistema para poner el film

FRA: Distributeur d'engrais/ Rouleau hydraulique ou mécanique pour la formation d'une ou plusieurs buttes/ Buttoirs pour former une ou plusieurs buttes/ Système pour poser le paillage
DEU: Dungstreuer/ Hydraulische oder mechanische Walze für die Bildung von einem oder mehreren Beeten/ Säschar für die Bildung eines oder mehrerer Beete/ Folienlegesystem
RUS: Приспособление для внесения удобрений/ Гидравлический прикатывающий валик, валик с механической трансмиссией или механический валик/ Бороздодел для разделения гряды на несколько гребней/ Система для укладки мульчирующей пленки





AI MAXI DG

AIUOLATRICE INTERRASASSI · BED FORMER STONE BURIER
CONFORMADORA ENTERRADORA DE PIEDRAS · BUTTEUSE ENFOUISSEUR DE
PIERRES · BEET- VERGRABER · ФРЕЗЕРНЫЙ ФРЕЗЕРНЫЙ ГРЯДООБРАЗОВАТЕЛЬ



						P.T.O.			
	cm/in	max./макс. cm/in	cm/in		KW/kВт - HP/ЛС	RPM	HP/ЛС	Kg/lb	cm/in
AI MAXI DG 120	100 · 110 / 39.4 · 43.3		120 · 140 / 47.2 · 55.1		trasmissione a catena chain transmission transmision de cadena transmission a chaîne Ketteantrieb цепью	80,9 - 110	540	40 · 50	600 / 1322,8
AI MAXI DG 140	120 · 130 / 47,2 · 51,2		140 · 160 / 55,1 · 63					50 · 60	700 / 1543,2
AI MAXI DG 150	130 · 140 / 51,2 · 55,1		140 · 160 / 55,1 · 63					50 · 60	700 / 1543,2
AI MAXI DG 160	140 · 150 / 55,1 · 59,1		160 · 180 / 63 · 70,9					60 · 70	800 / 1763,7
AI MAXI DG 170	150 · 170 / 59,1 · 66,9		160 · 180 / 63 · 70,9					60 · 70	800 / 1763,7
AI MAXI DG 190	170 · 180 / 66,9 · 70,9		190 · 210 / 74,8 · 55,1					70 · 80	900 / 1984,2
		25/9,8							A: 205 B: 140 · 160 180 · 210 220 · 270 320 · 420 H: 140 A: 80,7 B: 55,1 · 63 · 70,9 · 82,7 · 86,6 · 106,3 · 126 · 165,4 H: 55,1



MOD. · MOD. AI 140 MAXI DG



MOD. · МОД. AI 190 MAXI DG
CON RULLO A TRASMISSIONE МЕХАНИЧКА · WITH ROLLER WITH A
MECHANICAL TRACTION · CON RODILLO DE TRACCION MECANICA · AVEC
UN ROULEAU AVEC UNE TRACTION МЕCANIQUE · MIT EINER WALZE MIT
EINER MECHANISCHEN TRAKTION · ПРИКАТЫВАЮЩИМ ВАЛИКОМ, С
МЕХАНИЧЕСКИМ ПРИВОДОМ



MOD. · МОД. AI 320 MAXI DG

ITA

Laiuolatrice **AI MAXI DG** è un'ottima soluzione per affinare terreni pesanti e umidi. È dotata di doppia griglia in acciaio brevettata; mentre lavora si autopulisce e consente l'interramento graduale delle zolle, ottenendo un terreno soffice, perfettamente livellato e senza residui superficiali. È possibile lavorare contemporaneamente con 2 o 3 AI MAXI DG montate su un telaio pieghevole modello **AIRONE** completo di ruote.

ENG

The bed-former stone burier **AI MAXI DG** is an optimal solution for the preparation of heavy and wet soils. This machine is the AI MAXI evolution. The double grill made of steel is covered with patent. It cleans itself thanks to its shuttering system during the work, even if the soil is very wet. It allows the gradual clod burial, obtaining a soft and well leveled soil without any superficial organic residues. It is possible to work at the same time with 2 or 3 machines model AI MAXI DG which are logged in a collapsible frame model **AIRONE**, complete with wheels.

ESP

La conformadora **AI MAXI DG** es una solución óptima para afinar terrenos pesados y húmedos. Este modelo es la evolución del modelo AI MAXI: equipada con doble rejilla en acero patentada por Hortech, trabaja y al mismo tiempo se limpia, también en presencia de terrenos muy húmedos. Permite enterrar gradualmente los terrones para obtener un terreno suelto, nivelado y sin residuos en superficie. Es ideal para la preparación de las camas de siembra de cultivos de cuarta gama. Hay la posibilidad de trabajar con 2 ó 3 AI MAXI DG al mismo tiempo, montadas sobre un chasis plegable modelo **AIRONE** con ruedas.

FRA

La fraise butteuse - enfouisseur de pierres **AI MAXI DG** est une excellente solution pour affiner les sols lourds et humides. Elle est munie d'une double grille en acier brevetée: qui pendant le travail se nettoie et permet de enterrer d'une façon progressive les grandes mottes de terre et de obtenir une surface souples, parfaitement nivelé et sans résidu superficiels. On peut utiliser au même temps 2 ou 3 machines modèle AI MAXI DG qui ont été montées sur un châssis pliable modèle **AIRONE** muni de roues.

DEU

Die Umkehrfräse **AI MAXI DG** ist die perfekte Lösung für die Bearbeitung von schweren und feuchten Böden. Sie stellt eine Entwicklung des AI MAXI Modells dar: sie ist mit einem doppelten Gitter aus Stahl ausgerüstet. Das Gitter reinigt sich dank seinem Schüttelsystem während der Arbeit und es erlaubt die allmähliche Klumpenbeerdigung, um einen weichen und gut ausgeglichenen Boden ohne irgendwelche oberflächlichen organischen Rückstände zu erhalten. Es kann im Gartenbau Bereich von Baby-leaf -Produkte verwendet werden. Es ist möglich mit 2 oder 3 AI MAXI DG gleichzeitig zu arbeiten. Die Maschinen werden an einen Klapprahmen Modell **AIRONE**, der mit Rädern ausgerüstet ist, montiert.

RUS

Грядообразователь **AI MAXI DG** является оптимальным решением для работы на тяжелых влажных почвах. Оснащен двойной запатентованной решеткой из стали; в процессе работы она самоочищается и позволяет производить постепенное заделывание комьев в грунт, с получением мягкой, идеально выровненной почвы без поверхностных растительных остатков. Имеется возможность установки 2-х или 3-х фрез-грядообразователей AI MAXI DG на общую складную раму модели **AIRONE**, оснащенную колесами.

ACCESSORI • ACCESSORIES • ACCESORIOS • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • АКСЕССУАРЫ

ITA: Distributore di concime/ Rullo compattatore idraulico, a trasmissione meccanica o meccanico/ Assolatore per la formazione di una o più aiuole
ENG: Fertilizer distributor/ Hydraulic, mechanic or with mechanic transmission roller/ Driller to make one or more beds
ESP: Distribuidor de abono/ Rodillo hidráulico ó mecánico ó a transmisión mecánica/ Asurcadores para formar una ó más camas

FRA: Distributeur d'engrais/ Rouleau hydraulique ou mécanique pour la formation d'une ou plusieurs buttes/ Buttoirs pour former une ou plusieurs buttes.
DEU: Dungstreuer/ Hydraulische oder mechanische Walze für die Bildung von einem oder mehreren Beeten/ Sáschar für die Bildung von einem oder mehreren Beeten
RUS: Приспособление для внесения удобрений/ Гидравлический прикатывающий валик, валик с механической трансмиссией или механический валик/ Бороздодел для разделения гряды на несколько гребней



MOD. • MOD. AI 360 MAXI DG



MOD. • MOD. AI 160 MAXI DG

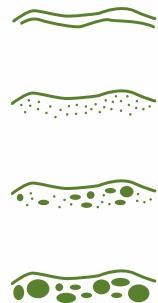


MOD. • MOD. AI 140 MAXI DG



AB • AP

AIUOLATRICI E PACCIAMATRICI • BED FORMERS AND MULCHING MACHINES
 • COMFORMADORAS Y ACOLCHADORAS • FRAISE BUTTEUSES ET
 POSEUSE DE PAILLAGES • BEET – FRÄSEN UND FOLIENLEGEMASCHINEN •
 ГРЯДООБРАЗОВАТЕЛЬ ПЛЕНКОУКЛАДЧИК



	cm/in	HP/PS	Kg/lb	cm/in
AB 90	120 / 47.2	Min. 40	320 / 705.5	A: 170 • B: 150 • H: 120 / A: 66.9 • B: 59.1 • H: 47.2
AP 140	140 / 55.1		420 / 925.9	A: 235 • B: 160 • H: 130 / A: 92.5 • B: 63 • H: 51.2



STENDIMANICHETTA AP • PIPE LAYER AP • DISPOSITIVO PARA EXTENDER LA MANGUERA DE GOTEO • POSEUR DE TUYAU AP • TROPSCHLAUCH AP • ПРИСПОСОБЛЕНИЕ ДЛЯ УКЛАДКИ ЛЕНТЫ КАПЕЛЬНОГО ОРОШЕНИЯ

RUOTA FORO FILM • PIERCING WHEEL • RUEDA CON PUNZONES PARA PERFORAR EL FILM • ROUE POUR PERCER LE FILM • LOCHRAD • КОЛЕСО ДЛЯ ПРОБИВКИ ОТВЕРСТИЙ В ПЛЕНКЕ

MOD. • МОД. AP 140

ITA

L'aiuatrice baulatrice **AB** forma l'aiuola mediante un sistema a vomeri e compatta il terreno con il rullo. Il telaio particolarmente robusto rende la macchina adatta ad operare su qualsiasi tipo di terreno. AB è veloce e facilmente regolabile in altezza e larghezza.
L'aiuatrice pacciamatrice **AP** può lavorare su qualsiasi tipo di terreno. Forma l'aiuola mediante un sistema a vomeri, compatta il terreno grazie al robusto rullo e stende il film di pacciamatura in un unico passaggio.

ESP

La conformadora **AB** hace la cama por medio de un sistema de rejillas y compacta el terreno por medio de un rodillo. El chasis muy robusto permite trabajar en cualquier tipo de terreno. AB es muy veloz y fácil de regular en altura y en anchura.
La conformadora **AP** trabaja sobre cualquier tipo de terreno. Hace la cama por medio de un sistema de rejillas y compacta el terreno con el rodillo robusto y poner el film en la misma pasada.

DEU

Die Beet-Fräse Model **AB** ist mit einem Scharsystem zur Bildung der Beete und mit einer Walze zur Verdichtung des Bodens, ausgerüstet. Durch die speziellen Rahmen kann die Maschine sowohl auf leichten, als auch schwereren Böden arbeiten. AB Maschine ist sehr schnell und in Höhe und Breite verstellbar.
Die Beet-Fräse - Kombimaschine **AP** kann sowohl auf leichten, als auch schwereren Böden arbeiten. Die Maschine bildet die Beete mit einem Scharsystem und verdichtet den Boden mit einer starken Walze und die Folie legen.

ENG

The bed former **AB** shapes the bed through a system with shares and presses the soil with a roller. The strong frame makes the machine suitable to work on any kind of soil. AB is fast and easily adjustable in height and width.
The bed former mulch system layer **AP** can work any kind of soil. It forms the bed through a system made up of a share system and a sturdy roller presses the soil and lay the plastic film at the same time.

FRA

La fraise – butteuse (mod. **AB**) forme la butte avec un système avec des socs et compacte le sol avec un rouleau. Le châssis est particulièrement robuste et rend la machine adaptée pour fonctionner sur tous les types de terrain. AB est rapide et facilement réglable en hauteur et en largeur.
La fraise butteuse poseuse de film **AP** peut travailler sur tout type de terrain. Elle forme la butte avec un système avec des socs et compacte le sol avec un rouleau robuste et pose le film de paillage dans une seule étape.

RUS

Грядообразователь модели **AB** формирует гряду посредством системы лемехов и утрамбовывает почву при помощи валика-катка. Особо прочная конструкция рамы делает машину подходящей для работы на любом типе почвы. AB обладает высокой скоростью работы и возможностью регулировки по высоте и ширине.
Грядообразователь-пленкоукладчик модели **AP** может производить работу на любых типах почвы. Формирует гряду посредством системы лемехов и утрамбовывает почву при помощи прочного валика-катка. Сочетание грядообразователя с пленкоукладчиком модели Р позволяет формировать гряду и укладывать мульчирующую пленку за один проход.

ACCESSORI • ACCESSORIES • ACCESORIOS • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • АКСЕССУАРЫ

ITA: Tracciatori di fila/ Stendimanichetta e vomere interramento/ Dispositivo per la stesura del tubo d'irrigazione/ Distributore di concime/ Microgranulatore
ENG: Row markers/ Pipe layer/ Hose-pipe layer/ Fertilizer distributor/ Insecticide distributor
ESP: Marcadores de hileras/ Dispositivo para extender la manguera de riego y reja para enterrar la manguera de goteo/ Dispositivo para extender el tubo de riego por goteo/ Distribuidor de abono/ Distribuidor de microgránulos

FRA: Traceurs de rangs/ Poseur de tuyau et soc pour enterrer le tuyau/ Dispositif pour la pose du tuyau d'irrigation/ Distributeur d'engrais/ Distributeur d'insecticides en microgrêle.
DEU: Spuranziger/ Tropfschlauch/ Bewässerungsschlauch und Verlegescharf/ Düngersteuer/ Insektizidstreuer
RUS: Маркеры/ Приспособление для укладки ленты капельного орошения и задельвающий лемех/ Устройство для укладки трубы для полива/ Приспособление для внесения удобрений/ Микрограммулятор



RUOTA FORA FILM • PIERCING WHEEL • RUEDA CON PUNZONES PARA PERFORAR EL FILM • ROUE POUR PERCER LE FILM • LOCHRAD • КОЛЕСО ДЛЯ ПРОБИВКИ ОТВЕРСТИЙ В ПЛЕНКЕ



SPANDICONCIME • FERTILIZER DISTRIBUTOR • DISTRIBUIDOR DE ABONO • EPANDEUR D'ENGRAIS • DÜNGERSTREUER ПРИСПОСОБЛЕНИЕ ДЛЯ ВНЕСЕНИЯ УДОБРЕНИЙ



P

PACCIAMATRICE • MULCHING MACHINE • ACOLCHADORAS • POSEUSE DE FILM • BEET – FOLIENLEGEMASCHINEN • ПЛЕНКОУКЛАДЧИК



	HP/ЛС	Kg	Kg/lb	cm/in
P 140	140 / 55.1	Min. 30	260 / 573.2	A: 125 • B: 160 • H: 130 / A: 49.2 • B: 63 • H: 51.2
P 190	190 / 74.8		305 / 672.4	A: 125 • B: 210 • H: 130 / A: 49.2 • B: 82.7 • H: 51.2



MOD. • МОД. P 140



MOD. • МОД. P 190



SPANDICONCIME • FERTILIZER DISTRIBUTOR • DISTRIBUIDOR DE ABONO • ЕРАНДЕР Д'ЕНГРАІС • ДÜNGERSTREUER • ПРИСПОСОБЛЕНИЕ ДЛЯ ВНЕСЕНИЯ УДОБРЕНИЙ

ITA

Macchina regolabile, adatta per stendere film plastici, di carta e biodegradabili. È disponibile in due modelli: **P140** per una larghezza di film fino a 140 cm, **P190** fino a 190 cm. Entrambi sono disponibili con ruote in gomma e/o con rullo anteriore.

ESP

Máquina ajustable, ideal para extender tanto film plástico como de papel ecológico y biodegradable. Está disponible en dos modelos: **P140** para cualquier anchura de film hasta un máx. de 140 cm y **P190** para cualquier anchura de film hasta un máx. de 190 cm. Ambos modelos están disponibles con ruedas de goma y/o con rodillo anterior.

DEU

Verstellbare Folienlegemaschine, die Folie aus Polyäthylen, Papier oder biologisch legen kann. Es werden zwei Modelle produziert: das Modell **P140** für Folienbreite bis maximal 140 cm und das Modell **P190** bis maximal Folienbreite 190 cm. Beide Modelle können mit Gummirädern oder /und mit vorder Walze ausgerüstet werden.

ENG

Adjustable machine, optimal to lay the plastic, cellulosic or biodegradable film. It is available in two models: **P140** for a max. film width 140 cm, **P190** for a max. width 190 cm. and both are available with rubber wheels and / or front roller.

FRA

Machine réglable pour poser des films plastiques, en papier et biodégradables. Elle est disponible en deux modèles: **P140** pour une largeur de film jusqu'à 140 cm, **P190** jusqu'à 190 cm. Tous les deux modèles sont disponibles avec des roues en caoutchouc et / ou avec rouleau avant.

RUS

Регулируемое устройство, подходит для укладки полиэтиленовой, бумажной пленки, а также биоразлагаемого укрывного материала. Выпускается в двух версиях: модель **140** для пленки шириной до 140 см, модель **P190** для пленки шириной до 190 см. Обе модели могут оснащаться резиновыми колесами и/или передним валиком.

ACCESSORI • ACCESSORIES • ACCESORIOS • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • АКСЕССУАРЫ

ITA: Tracciatori di fila/ Ruote per la foratura del film/ Dispositivo per la stesura della manichetta/ Dispositivo per la stesura del tubo d'irrigazione/ Distributore di concime/ Microgranulatore
ENG: Row markers/ Wheels to punch the film/ Pipe layer/ Hose-pipe layer/ Fertilizer distributor/ Insecticide distributor
ESP: Marcadores de hileras/ Ruedas para la perforación del film/ Dispositivo para extender la manguera de riego (con una ó dos bobinas)/ Dispositivo para extender el tubo de riego por goteo/ Distribuidor de abono/ Distribuidor de microgránulos

FRA: Traceurs de rangs/ Roues pour le perçage du film/ Poseur de tuyau/ Dispositif pour la pose du tuyau d'irrigation/ Distributeur d'engrais/ Distributeur d'insecticides en microgrenu.
DEU: Spuranziger/ Tropfschlauch und Verlegescharsystem/ Bewässerungsschlauch-Legesystem/ Dungerersteuer/ Insektilidstreuer
RUS: Маркеры/ Колеса для перфорации пленки/ Приспособление для укладки ленты капельного орошения/ Устройство для укладки трубы для полива/ Приспособление для внесения удобрений/ Микрограмнуплятор



RUOTA FORA FILM P • PIERCING WHEEL P • RUEDA CON PUNZONES PARA PERFORAR EL FILM P • ROUE POUR PERCER LE FILM P • LOCHRAD P • КОЛЕСО ДЛЯ ПРОБИВКИ ОТВЕРСТИЙ В ПЛЕНКЕ Р



STENDIMANICHETTA AP • PIPE LAYER AP • DISPOSITIVO PARA EXTENDER LA MANGUERA DE GOTEO • POSEUR DE TUYAU AP • TROPSCHLAUCH AP • ПРИСПОСОБЛЕНИЕ ДЛЯ УКЛАДКИ ЛЕНТЫ КАПЕЛЬНОГО ОРОШЕНИЯ



TRAPIANTO TRANSPLANTING TRASPLANTE REPIQUAGE PFLANZUNG ВЫСАДКА РАССАДЫ



ITA

Le trapiantatrici di Hortech sono in grado di mettere a dimora piantine in zolle di **forma cubica o piramidale, a radice nuda e bulbi**, garantendo precisione e velocità su qualunque tipo di terreno. Uniformità quantitativa e qualitativa del prodotto.

ENG

The range of Hortech transplanting machines is able to transplant **conical or pyramidal soil blocks, bare root plants or bulbs** on bare or already mulched soil with precision and speed for all kind of soil.

ESP

Las trasplantadoras Hortech pueden trasplantar plantas en **terrones cúbicos o alveolares o bien plantas con raíces desnudas o bulbos**; las trasplantadoras Hortech pueden trabajar sobre terrenos desnudos o con film, garantizando precisión y rapidez sobre cualquier tipo de terreno.

FRA

Les repiqueuses de Hortech peuvent repiquer des **plantes en motte de terre cubique ou pyramidal, en racines nues et des bulbes** assurant la précision et la vitesse sur tous les types de terrain. Uniformité qualitative et quantitative du produit.

DEU

Die Hortech Pflanzmaschinen können viereckige Töpfe, **konische Erdballen, Knollen und Pflanzen mit Würfeln auf nackten** und auf alle Bodensorten, auch wo man die Folie schon gelegen hat, mit Präzision und Geschwindigkeit pflanzen.

RUS

Рассадопосадочные машины, предлагаемые компанией Hortech, могут производить высадку рассады в комочках кубической или **пирамидальной формы, рассады с оголенным корнем, а также луковиц**, обеспечивая точность и скорость работы на всех типах почвы. Количественная и качественная однородность продукции.

Modelli • Models • Modelos • Modèles • Models • Модели

DUE MANUAL • DUE MANUAL-MATIC • DUE AUTOMATIC • DUE AUTO-MATIC
TRE • TRE MATIC • PRACTICA • PRACTICA MIDI • PRACTICA DUO • OVER + OVER PLUS



DUE MANUAL • DUE MANUAL-MATIC

TRAPIANTATRICE PACCIAMATRICE • TRANSPLANTING MACHINE •
TRASPLANTADORA A COLCHADORA MANUAL • REPIQUEUSE MANUELLE
AVEC POSEUSE DE PAILLAGE • PFLANZMASCHINE MIT FOLIENLEGESYSTEM •
РУЧНЫЕ РАССАДОПОСАДОЧНЫЕ МАШИНЫ



	cm/in	cm/in		cm/in	cm/in	cm/in		HP/ЛС	Kg/lb	cm/in
DUE MANUAL 140	145 / 57	Ø max. 5 (3x3 • 4x4 • 5x5)	1 • 4	145 • 165/ 57.1 • 65	Min. 27/10.6	Min. 12 • 19/ 4.7 • 7.5	2.800 • 3.000	Min. 50	500/ 1102,3	A: 240 B: 200 • 210 H: 190
DUE MANUAL 195	190 / 76,7	Ø max. 2 (1,2x1,2 • 1,6x1,6 • 2x2)		175 • 210/ 68,9 • 82,7						A: 94,5 B: 78,7 • 82,7 H: 74,8



MOD. • МОД. DUE 142 MANUAL



DISTRIBUTORE A TAZZE • CUP DISTRIBUTING SYSTEM • DISTRIBUIDOR A VASOS • СИСТЕМА ПРИВОДА МУНИКИ ПО ГОДЕТС • PFLANZSYSTEM MIT BECHERN • СТАКАННИКИ ВЫСАЖИВАЮЩЕГО АППАРАТА



MOD. • МОД. DUE 144 MANUAL

ITA

DUE MANUAL è la trapiantatrice-pacciamatrice trainata, che trapianta e contemporaneamente stende il film di pacciamatura. È costituita da un telaio esterno dotato di 4 ruote e uno interno sul quale sono montati i gruppi di trapianto con un distributore a tazze verticale. I due telai sono indipendenti e collegati da un sistema a parallelogramma. **DUE MANUAL-MATIC** è la versione semovente a trazione idrostatica ed è equipaggiata con pilota automatico.

ESP

DUE MANUAL es la trasplantadora arrastrada por el tractor que trasplanta y pone el film en el mismo tiempo. Está construida con un chasis externo provisto de 4 ruedas y uno interno donde van montados los grupos de trasplante con sistema de vasos. Los dos chasis son independientes y unidos por un sistema a paralelogrammo. **DUE MANUAL-MATIC** es la variante semoviente con tracción hidrostática y equipada con piloto automático.

DEU

DUE MANUAL mit oder ohne Folienlegeeinrichtung kann gleichzeitig die Folie legen und pflanzen, oder nur pflanzen. Sie ist mit einem Doppelrahmen ausgerüstet: der Außenrahmen wird mit 4 Rädern getragen und an den Innenrahmen werden die Pflugscharen und die Pflanzelemente montiert. Die Pflanzaggregate bestehen aus einem vertikalen Pflanzsystem mit Bechern. Die zwei Rahmen sind unabhängig voneinander und durch eine parallelogrammförmige Struktur zusammengesetzt. **DUE MANUAL -MATIC** ist eine Selbstfahrende Maschine mit einem hydrostatischen Vierradantrieb und Selbststeuerung.

ENG

DUE MANUAL is a tractor pulled transplanting – mulching machine, which lays the film and transplants at the same time or it just transplants. It is equipped with an external frame with 4 wheels and with an internal frame, on which vertical transplanting elements equipped with cups are mounted. The two frames are independent from each other and are assembled together through a parallelogram system. The **DUE MANUAL-MATIC** is a self – propelled machine with an hydrostatic drive version equipped with automatic pilot.

FRA

DUE MANUAL est la repiqueuse – poseuse de paillage trainée qui repique et pose le paillage au même temps. Elle est muni d'un châssis à l' extérieur avec 4 roues et un intérieur sur lequel les unités de repiquage avec un dispositif vertical de distribution de plantes avec des godets sont montés.. Les deux châssis sont indépendants et reliés par un système à parallélogramme. **DUE MANUAL-MATIC** est la version auto – propulsé à entraînement hydrostatique et elle est équipée avec le pilote automatique.

RUS

DUE MANUAL представляет собой прицепную рассадопосадочную машину с функцией укладки мульчирующей пленки, которая может одновременно производить высадку рассады и растягивать пленку. Состоит из внешней рамы, оснащенной 4 колесами, и внутренней, на которой монтированы высаживающие группы в виде вертикального распределительного устройства со стаканчиками. Обе рамы являются независимыми и соединены посредством параллелограммного механизма. **DUE MANUAL-MATIC** – это самоходная версия машины с гидростатическим приводом и встроенным автопилотом.

ACCESSORI • ACCESSORIES • ACCESORIOS • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • АКСЕССУАРЫ

ITA: Stendimanichetta/ Ruote costipatrici in gomma/ Microgranulator per insetticida/ Distributore di concime/ Tracciatore di fila/ Vomere per l'interramento della manichetta/ Kit per posizionare le piantine sulla fila ad una distanza inferiore a 19 cm
ENG: Pipe layer/ Rubber press wheels/ Insecticide distributor/ Fertilizer distributor/ Rows markers/ Share to bury the pipe
ESP: Dispositivo para extender manguera de goteo/ Ruedas compactadoras de goma/ Microgranulador para insecticida/Distribuidor de abono/ Marcadores de hilera/ Reja para enterrar la manguera de goteo/ Kit para realizar distancia entre las plantas en la hilera inferior a 19 cm

FRA: Poseur de tuyau/ Roues de compactage en caoutchouc/ Distributeur d'engrais/ Distributeur d'insecticides en microgrena/ Traceurs de rangs/ socs pour enterrer le tuyau/ Kit pour placer les plantes sur la ligne à une distance de moins de 19 cm
DEU: Tropfschlauch/ Andruckrollen aus Gummi/ Insektizidstreuer/ Dungersteuer/ Spuranziger/ Verlegschar/ Zahnräad für geringere Pflanzabstände
RUS: Приспособление для укладки ленты капельного орошения/ Резиновые прикатывающие колеса/ Микрогранулятор для внесения инсектицида/ Приспособление для внесения удобрений/ Маркеры/ Столик для залубления ленты капельного орошения/ Комплект для установки расстояния между растениями в рядке менее 19 см



SUPPORTO BOBINA • PLASTIC ROLLER SUPPORT
SOPORTE BOBINA • SUPPORT BOBINE
ROLLEHALTER • ДЕРЖАТЕЛЬ БОБИНЫ С ПЛЕНКОЙ



GRUPPO RICALZO FILM • FILM COVERING SYSTEM • GRUPO DE RECALCE DEL FILM • SYSTÈME POUR CHAUSSER • LE FILM • FOLIEANHÄUFELNNS-SYSTEM • СИСТЕМА ДЛЯ ПРИКОПКИ ПЛЕНКИ



MOD. • МОД. DUE 142 MANUAL



DUE AUTOMATIC • DUE AUTO-MATIC

TRAPIANTAPACCIAMATRICE AUTOMATICA • TRANSPLANTING MACHINE
WITH MULCH SYSTEM LAYER • TRASPLANTADORA ACOLOCHADORA
AUTOMATICA • REPIQUEUSE AUTOMATIQUE AVEC POSEUSE DE PAILLAGE
• PFLANZMASCHINE MIT FOLIENLEGESYSTEM • АВТОМАТИЧЕСКИЕ
РАССАДОПОСАДОЧНЫЕ МАШИНЫ



								P.T.O.	Kg		
	cm/in	cm/in		cm/in	cm/in	cm/in		HP/PS	RPM	Kg/lb	cm/in
DUE AUTOMATIC 140	145 / 57	(3x3 • 4x4 • 5x5) (1,2x1,2 • 1,6x1,6 • 2x2)	1 • 4	145 • 165/ 57,1 • 65					600/ 1322,8	A: 240 B: 200 • 210 H: 190	
DUE AUTOMATIC 190	190 / 74,8		2 • 6	175 • 210/ 68,9 • 82,7	Min. 27/10,6	Min. 23/9,1	4.000	Min. 60	540 • 1000	700/ 1543,2	A: 94,5 B: 78,7 • 82,7 H: 74,8



MOD. • MOD. DUE 144 AUTOMATIC



SISTEMA DI CARICAMENTO AUTOMATICO • AUTOMATIC DISTRIBUTING SYSTEM • SISTEMA DE DISTRIBUCION AUTOMATICO • СИСТЕМЕ АВТОМАТИЧЕСКОГО ПЛАНТЕРА • AUTOMATISCHES PFLANZSYSTEM
АВТОМАТИЧЕСКАЯ СИСТЕМА ПОДАЧИ



FILM PACCIAMANTE • MULCHING FILM • FILM DE ACOLCHADO
FILM DE PAILLAGE • FOLIE • МУЛЬЧИРОВАНИЕ ПЛЕНКОЙ

ITA

DUE AUTOMATIC è la trapiantatrice-pacciamatrice automatica di piante in pan di terra di forma cubica 3x3 e/o 4x4 e/o 5x5 già separate o da dividere. Ha un nastro di alimentazione che carica in modo automatico le piantine in un distributore a tazze verticale. La profondità di lavoro è mantenuta costante grazie a un rullo che appiana il terreno e trasmette il movimento agli elementi di trapianto. È dotata di sistema pneumatico ed idraulico indipendenti e di P.T.O. È disponibile nella versione con o senza il sistema di stesura della pacciamatura (in polietilene, o carta, oppure biodegradabile). Due Automatic è trainata dal trattore, mentre **DUE AUTO-MATIC** è la versione semovente a trazione idrostatica, equipaggiata con pilota automatico.

ENG

DUE AUTOMATIC is the automatic transplanting-mulching machine for square soil blocks 3x3/e/o 4x4/e/o 5x5. It consists on an automatic feeding system equipped with a belt which supplies with plants the cups of a vertical transplanting element. The working depth is kept constant by a roller, which levels the ground and make the transplanting elements move. The machine is equipped with a pneumatic and hydraulic independent system and with PTO. It is available with or without the mulch system layer (plastic, biodegradable film or cellulose). Due Automatic can be towed by the tractor, and the **DUE AUTO-MATIC** is the self-propelled machine with an hydrostatic drive version equipped with automatic pilot.

ESP

DUE AUTOMATIC es la trasplantadora automática para trasplantar cepellones cúbicos 3x3 y/o 4x4 y/o 5x5 separados ó por separar. Està equipada con una cinta de alimentación que procede a la carga automática de las plantas en el distribuidor vertical de los vasos. La profundidad del trasplante se mantiene constante gracias al rodillo que nivela el terreno y transmite el movimiento a los grupos de trasplante. La máquina està equipada con un sistema neumàtic e hidràulic independents y con eje "toma de fuerza". Está disponible con ó sin el sistema para poner el film (polietileno, papel, biodegradable). Due Automatic es arrastrada por el tractor, mientras **DUE AUTO-MATIC** es autopropulsada con tracción hidrostática y equipada con guía automática.

DEU

DUE AUTOMATIC ist ein automatisches Pflanzsystem zum Pflanzen von viereckigen Töpfen 3x3 und/oder 4x4 und/oder 5x5 schon getrennt oder zu trennen. Es besteht aus einer mechanischen Bändervorrichtung, die die Töpfe trennt und sie zu einem vertikalen Pflanzelement, welchem mit Pflanzen versorgt ist, fördert. Die Arbeitstiefe wird durch eine Walze, die den Boden einebnen und die Pflanzelemente bewegt, konstant gehalten. Die Maschine ist mit einem unabhängigen pneumatischen und hydraulischen System und mit P.T.O ausgerüstet. Es ist möglich die Maschine mit oder ohne Folienlegeeinrichtung (Polyäthylen, Papier oder biologisch) zu verwenden. Das Modell DUE AUTOMATIC ist von dem Traktor geschleppt und **DUE AUTO-MATIC** ist eine selbst-fahrende Maschine mit hydrostatischen Vierradantrieb und Selbststeuerung.

FRA

DUE AUTOMATIC est la repiqueuse automatique pour le repiquage des plantes en motte de terre de forme cubique 3x3 et / ou 4x4 et / ou 5x5 déjà séparés ou à séparer. Elle est muni de un convoyeur d'alimentation qui charge dans une façon automatique les plantes dans un distributeur vertical avec de godets. La profondeur de travail est maintenu constante à travers un rouleau qui nivelle le terrain et fait tourner le distributeurs. Elle est équipée avec un système hydraulique et pneumatique indépendant et avec PTO. Elle est disponible avec ou sans le système pour poser le paillage (polyéthylène, papier ou biodégradable). Due Automatic est trainée par le tracteur, tandis que **AUTO DUE -MATIC** est la version automotrice à entraînement hydrostatique, équipé avec pilote automatique.

RUS

DUE AUTOMATIC – это автоматическая рассадопосадочная машина с функцией укладки мульчирующей пленки, для высадки рассады в комочках кубической формы 3x3 и/или 4x4 и/или 5x5 см, как уже разделенных, так и подлежащих разделению. Оснащена подающей лентой, которая производит автоматическую загрузку рассады в стаканчики вертикального высаживающего аппарата. Рабочая глубина поддерживается на постоянном уровне при помощи катка, который выравнивает почву и передает движение на высаживающие элементы. Машина оборудована независимыми пневматической и гидравлической системами и приводом от ВОМ. Доступна в версии с приспособлением для укладки мульчирующей пленки (из полистиэна, бумаги или биоразлагаемых материалов) или без него. Due Automatic – это прицепная машина, в то время, как **DUE AUTO-MATIC** – это самоходная машина с гидростатическим приводом и встроенным автопилотом.

ACCESSORI • ACCESSORIES • ACCESORIOS • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • АКСЕССУАРЫ

ITA: Stendimanichetta/ Ruote costipatrici in gomma/ Microgranulatore per insetticida/ Distributore di concime/ Tracciatore di fila/ Vomere per l'interramento della manichetta
ENG: Pipe layer/ Rubber press wheels/ Insecticide distributor/ Fertilizer distributor/ Rows marker/ Share to bury the pipe

ESP: Dispositivo para extender la manguera de goteo/ Ruedas compactadoras de goma/ Microgranulador para insecticida/ Distribuidor de abono/ Marcadores de hileras/ Reja para enterrar la manguera de goteo

FRA: Poseur de tuyau/ Roues de compactage en caoutchouc /Distributeur d' insecticides en microgrenu/ Distributeur d'engrais/ Traceurs de rangs/ Socs pour enterrer le tuyau

DEU: Tropfschlauch mit einer oder zwei Rollen/ Andruckrollen aus Gummi/ Insektizidstreuer/ Dungersteuer/ Spuranziger/ Verlegeschar

RUS: Приспособление для укладки ленты капельного орошения/ Резиновые прокатывающие колеса/ Микрогранулятор для внесения инсектицида/ Приспособление для внесения удобрений/ Маркеры/ Сошник для заглубления ленты капельного орошения



MOD. · МОД. DUE 144 AUTO-MATIC



DISTRIBUTORE A TAZZA · CUP DISTRIBUTION SYSTEM · DISTRIBUIDOR A VASOS · SYSTÈME POUR PLANTER MUNI DE GODETS · PFLANZSYSTEM MIT BECHERN · СТАКАНЧИКИ ВЫСАЖИВАЮЩЕГО АППАРАТА



MOD. · МОД. DUE 144 AUTOMATIC



TRE • TRE MATIC

TRAPIANTATRICE • AUTOMATIC TRANSPLANTING MACHINE •
TRASPLANTADORA AUTOMATICA • REPIQUEUSE AUTOMATIQUE
• AUTOMATISCHE PFLANZMASCHINE • АВТОМАТИЧЕСКИЕ
РАССАДОПОСАДОЧНЫЕ МАШИНЫ



							P.T.O.			
	cm/in		cm/in	cm/in	cm/in		HP/PS	RPM	Kg/lb	cm/in
TRE 140	(3x3 • 4x4 • 5x5) (1,2x12 • 1,6x16 • 2x2)	1 • 4	145 • 165/ 57,1 • 65						600/ 1322,8	A: 310 B: 200 • 210 H: 150
				Min. 18/7,1	Min. 10/3,9	5.000	Min. 60	540 • 1000	700/ 1543,2	A: 122 B: 78,7 • 82,7 H: 59,1
TRE 190		2 • 6	185 • 210/ 72,8 • 82,7							



MOD. • МОД. TRE 144



MOD. • МОД. TRE 144 MATIC



RUOTE COSTIPATICI • PRESSING WHEELS • RUEDAS COMPACTADORAS • ROUE DE COMPACTAGE EN SAOUTCHOUC • ANDRUCKROLLE AUS GUMMI • ПРИКАТЫВАЮЩИЕ КОЛЕСА

ITA

TRE è la trapiantatrice automatica veloce e precisa per piantine in pan di terra cubico 3x3 e/o 4x4 e/o 5x5. Il sistema di alimentazione delle piantine a nastri lunghi, provvede alla loro messa a dimora direttamente nel terreno, anche quando presentano foglie lunghe e intrecciate. TRE presenta due telai indipendenti collegati da un sistema a parallelogramma: uno interno dove sono montati gli elementi per il trapianto e uno esterno supportato da 4 ruote. La macchina non consente il trapianto in pacciamatura. TRE è la versione trainata, mentre **TRE-MATIC** è il modello semovente a trazione idrostatica, equipaggiato con pilota automatico.

ESP

TRE es la trasplantadora automática veloz y precisa para el trasplante de cepellón cúbico 3x3 y/o 4x4 y/o 5x5.

El sistema de alimentación de las plantas es realizado con cintas que, por medio de un dispositivo neumático para la separación de los cepellones, procede a la puesta de la planta directamente en el suelo también cuando las plantas tienen hojas largas y trenzadas. Tre tiene dos chasis independientes unidos por un sistema a paralelogrammo: lo interno donde están montados los elementos de trasplante, y lo externo montado sobre 4 ruedas. La máquina no puede trasplantar sobre terrenos cubiertos con film. Tre es la versión arrastrada por el tractor mientras **TRE-MATIC** es autopropulsada con tracción hidrostática y equipada con guía automática.

DEU

Die automatische Pflanzmaschine **TRE**, kann die viereckigen Töpfe 3x3 und/oder 4x4 und/oder 5x5 pflanzen und sie ist mit einer mechanischen Pflanzvorrichtung mit langen Bändern ausgerüstet. Die mechanische Vorrichtung trennt in ausgezeichneter Weise die viereckigen Töpfe, auch wenn die Pflanzen schon sehr verwickelt sind oder lange Blättern haben, und setzt sie sehr schnell und sorgfältig in der Erde ein. Die Maschine ist von zwei unabhängigen Rahmen ausgerüstet: die Außenrahmen wird von 4 Rädern getragen und an der Innenrahmen werden die Pflanzelementen und die Pflugscharen montiert. TRE ist das Modell von dem Traktor geschleppt und **TRE - MATIC** ist eine selbst-fahrende Maschine mit hydrostatischen Vierradantrieb und Selbststeuerung.

ENG

TRE is a fast and precise automatic transplanting machine for square soil blocks 3x3e/o 4x4 e/o 5x5. The plant's feeding system is equipped with belts and with a pneumatic device, which separates the soil blocks and bed them out, even if the plants have long and tangled leaves. TRE is equipped with two independent frames, assembled together with a parallelogram system: the one internal frame supports the transplanting elements and the external one is mounted on 4 wheels. The machine does not allow to mulch. TRE is the version towed by a tractor and the **TRE-MATIC** model is a self-propelled hydrostatic drive machine, equipped with automatic pilot.

FRA

TRE est la repiqueuse automatique rapide et précis pour le repiquage de motte de terre cubique 3x3 et / ou 4x4 et / ou 5x5. Le système d'alimentation des plantes avec des longs tapis, à travers un dispositif pneumatique pour la séparation des mottes, repique les plantes directement dans le sol, même si elles ont des feuilles longues et tressées. TRE est munie de deux châssis indépendants reliés par un système à parallélogramme: un à l'intérieur où les éléments pour le repiquage sont assemblés et un externe soutenu par 4 roues. La machine ne permet pas le repiquage sur le paillage. TRE est le, modèle trainé, alors que **TRE-MATIC** est un modèle automoteur avec entraînement hydrostatique, équipé avec le pilote automatique.

RUS

TRE представляет собой автоматическую машину с быстрым и точным принципом работы, для высадки рассады в комочках кубической формы 3х3 и/или 4х4 и/или 5х5 см. Система подачи с длинными лентами-транспортерами, посредством пневматического устройства для разделения комочеков с рассадой, обеспечивает высадку напрямую в грунт, даже тогда, когда рассада имеет длинные и переплетенные листья. Конструкция модели TRE состоит из двух независимых рам, соединенных при помощи параллелограммного механизма: внутренней рамы, на которой установлены высаживающие элементы, и внешней рамы на 4 колесах. Данная машина не позволяет производить высадку рассады в замульчированную почву. TRE – это прицепная версия, а **TRE-MATIC** – это самоходная машина с гидростатическим приводом и встроенным автопилотом.

ACCESSORI • ACCESSORIES • ACCESORIOS • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • АКСЕССУАРЫ

ITA: Ruote costipatrici in gomma/ Microgranulatore per insetticida/ Distributore di concime/ Tracciatore di fila
ENG: Rubber press wheels/ Insecticide distributor/ Fertilizer distributor/ Rows markers
ESP: Ruedas compactadoras de goma/ Microgranulador de insecticida/ Distribuidor de abono/ Marcadores de hileras

FRA: Roues de compactage en caoutchouc/ Distributeur d' insecticides en microgrena/ Distributeur d' engrais/ Traceurs de rangs
DEU: Andruckrollen aus Gumm/ Insektizidstreuer/ Düngestreuer/ Spuranziger
RUS: Резиновые прикатывающие колеса/ Микрогранулятор для внесения инсектицида/ Приспособление для внесения удобрений/ Маркеры



DISTRIBUTORE PIANTINE A DOPPI NASTRI • DISTRIBUTING SYSTEM WITH DOUBLE BELTS • DISTRIBUIDOR PLANTAS CON CINTAS DOBLES • SYSTÈME DE REPIQUAGE AVEC DOUBLE TAPE • PFLANZSYSTEM MIT DOPPELBÄNDERN • СИСТЕМА ПОДАЧИ С ДВОЙНЫМИ ЛЕНТАМИ



CAMBIO ELETTRONICO • ELECTRONIC GEARBOX • BOÎTE DE VITESSES ÉLECTRONIQUE • CAJA DE CAMBIOS ELECTRÓNICA • ELEKTRONISCHE GETRIEBE • ЭЛЕКТРОННЫЙ РЕДУКТОР



SPANDICONCIME • FERTILIZER DISTRIBUTOR • DISTRIBUIDOR DE ABONO • EPANDEUR D'ENGRAIS • DÜNGERSTREUER • ПРИСПОСОБЛЕНИЕ ДЛЯ ВНЕСЕНИЯ УДОБРЕНИЙ



PRACTICA

TRAPIANTATRICE • TRANSPLANTING MACHINE •
TRASPLANTADORA • REPIQUEUSE • PFLANZMASCHINE •
РАССАДОПОСАДОЧНАЯ МАШИНА



	cm/in		cm/in	cm/in	cm/in	HP/PS	Kg/lb	cm/in
PRACTICA	Ø max. 4/1.6	1 · 9	140 · 250/ 55.1 · 98.4	15 · 50/ 5.9 · 19.7	Min. 40/15.7	3.500 · 4.500	Min. 60	400 · 900/ 881.8 · 1984.2 A: 200 B: 200 · 350 H: 190



MOD. • МОД. PRACTICA 3



MOD. • МОД. PRACTICA 4



MOD. • МОД. PRACTICA 5

ITA

La trapiantatrice **PRACTICA** è estremamente precisa nella messa a dimora delle piantine, lavora su qualsiasi terreno e la pulizia del vomere al suo interno è automatica. La struttura a parallelogramma consente un trapianto uniforme anche su terreni con numerosi dislivelli. È dotata di porta piante a leggio unico e di ruote costipatrici. Practica presenta un sistema di caricamento di forma rotonda per singola fila con 6 tazze.

ESP

La trasplantadora **PRACTICA** es muy precisa. Trasplanta cepellones conicos ó piramidales, trabaja en cualquier terreno y la limpieza de la reja interna es automática. La estructura a paralelogrammo permite de trasplantar con uniformidad también en terrenos con muchos desniveles. La máquina está equipada con portaplantas a facistol y con ruedas compactadoras. Practica tiene un sistema de carga de forma redonda por cada hilera individual, con 6 vasos.

DEU

Die Pflanzmaschine Modell **PRACTICA** ist die perfekte Lösung für konische oder pyramidale Erdballen und arbeitet sowohl auf leichten, als auch schwereren Böden. Die Schar ist mit einem Selbstreinigungssystem ausgerüstet. Die Parallelogramm Struktur erlaubt Uniformität der Pflanzung, auch wenn der Boden unregelmäßig und mit Höhenunterschieden ist. Die Maschine wird mit Pflanzgutablage und mit Andruckrollen ausgerüstet. Jedes Pflanzelement verfügt sich über ein rundförmiges Pflanzsystem, das mit 6 Bechern ausgerüstet ist.

ENG

PRACTICA transplanting machine is extremely precise to transplant conical or pyramidal soil blocks on any kind of soil and the share is equipped with a self cleaning system. The parallelogram structure permits the transplanting uniformity, even if the soil surface is irregular. It is equipped with a single plant tray holder and press wheels. **PRACTICA** is equipped with a single, round shaped transplanting element with 6 cups.

FRA

La repiqueuse **PRACTICA** est extrêmement précis dans le repiquage des plantes, elle travaille sur tous les types de terrains et le nettoyage du soc à l'intérieur est automatique. La structure à parallélogramme permet un repiquage uniforme même sur les sols avec de nombreux dis niveaux. Elle est équipée avec un seul porte plante à lutrin unique et avec des roues de compactage. Le système de repiquage est de forme ronde avec 6 pour chaque ligne.

RUS

машина модели **PRACTICA** производит предельно точную высадку рассады и может работать на любом типе почвы, при этом внутренняя очистка сошника производится автоматически. Параллелограммная конструкция позволяет производить однородную высадку даже на почвах с присутствием многочисленных уклонов. **PRACTICA** оснащена одноярусной подставкой для рассады, а также прикатывающими колесами. Машина имеет высаживающий аппарат круглого револьверного типа с 6 стаканчиками на каждый ряд.

ACCESSORI • ACCESSORIES • ACCESORIOS • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • АКСЕССУАРЫ

ITA: Tracciatori di fila/ Stendimanichetta/ Dispositivo per la stesura del tubo di irrigazione/ Distributore di concime/ Microgranulatore per insetticida/ Impianto di irrigazione continuo
ENG: Rows markers/ Pipe layer/ Hose-pipe layer/ Fertilizer distributor/ Insecticide distributor/ Irrigation system
ESP: Marcadores de hileras/ Dispositivo para extender la manguera de riego/ Dispositivo para extender el tubo de riego por goteo/ Distribuidor de abono/ Microgranulador de insecticida/ Sistema de riego continuo

FRA: Traceurs de rangs/ Poseur de tuyau/ Dispositif pour la pose du tuyau d'irrigation/ Distributeur d'engrais/ Distributeur d'insecticides en microgrenaie/ Système d'irrigation continue
DEU: Spuranziger/ Tropfschlauch und Verlegeschar/ Bewässerungsschlauch-Legesystem/ Dungesteuer/ Insektizidstreuer / Wasseranlage, um ständig zu bewässern.
RUS: Маркеры/ Приспособление для укладки ленты капельного орошения/ Устройство для укладки трубы для полива/ Приспособление для внесения удобрений/ Микрограммулятор для внесения инсектицида/ Приспособление для полива



CAMBIO • GEAR • CAMBIO • CHANGEMENT POUR LE RÉGLAGE DES DISTANCES • GETRIEBE • ЗУБЧАТЫЕ ПЕРЕДАЧИ



SISTEMA DI DISTRIBUZIONE PIANTINE • PLANT DISTRIBUTING SYSTEM • SISTEMA DISTRIBUCION PLANTAS • SYSTÈME DE DISTRIBUTION DES PLANTES • PFLANZSYSTEM • ВЫСАЖИВАЮЩИЙ АППАРАТ



RUOTE COSTIPATRICI • PRESSING WHEELS • RUEDAS COMPACTADORAS • ROUES DE COMPACTAGE • ANDRUCKROLLEN • ПРИКАТЫВАЮЩИЕ КОЛЕСА



PRACTICA MIDI

TRAPIANTATRICE • TRANSPLANTING MACHINE •
TRASPLANTADORA • REPIQUEUSE • PFLANZMASCHINE •
РАССАДОПОСАДОЧНАЯ МАШИНА



	cm/in		cm/in	cm/in	cm/in	HP/PS	Kg/lb	cm/in
PRACTICA MIDI	Ø max. 3/1.2	1 · 9	140 · 250/ 55.1 · 98.4	10 · 70/ 3.9 · 27.6	Min. 28/11	3.500 · 4.500	Min. 60	A: 200 B: 200 · 350 H: 190
								A: 78.7 B: 78.7 · 137.8 H: 74.8



MOD. • МОД. PRACTICA MIDI 4



MOD. • МОД. PRACTICA MIDI 4



MOD. • МОД. PRACTICA MIDI 3

ITA

La trapiantatrice **PRACTICA MIDI** è estremamente precisa e lavora su qualsiasi tipo di terreno. La pulizia del vomere al suo interno è automatica. La struttura a parallelogramma consente un trapianto uniforme anche su terreni con numerosi dislivelli. Practica Midi è dotata di porta piante a leggio unico e di ruote costipatrici. L'elemento di trapianto è di forma rotonda con 8 tazze, con movimento a intervalli.

ESP

La trasplantadora **PRACTICA MIDI**, gracias al elemento de trasplante de forma redonda con 8 vasos, con movimiento a intervalos, puede realizar 28 cm como distancia mínima entre las hileras. Es adecuada para el trasplante de pequeñas plantas en cepellón de forma alveolar. La limpieza de la reja interna es automática. La estructura a paralelogramo permite de trasplantar con uniformidad también en terrenos con muchos desniveles. Practica Midi está equipada con portaplantas a facistol y con ruedas compactadoras.

DEU

Die Pflanzmaschine Modell **PRACTICA MIDI** hat ein rundförmige Pflanzelement mit 8 Bechern, das sich mit einer Intervallsbewegung dreht. Die mindeste Reihenabstand ist 28 cm. Diese Maschine ist optimal, um konische oder pyramidal förmige Erdballen zu pflanzen. Das innovative Merkmal ist die automatische Selbstreinigungssystem der Schar. Die Parallelogramm Struktur erlaubt Uniformität der Pflanzung, auch wenn der Boden unregelmäßig und mit Höhenunterschieden ist. Die Maschine wird mit einzelner Pflanzgutablage und mit Andruckrollen ausgerüstet.

ENG

The transplanting machine **PRACTICA MIDI**, thanks to the round shape transplanting element with 8 cups with an interval moving, has a minimum row distance of 28 cm. It is optimal for small conical soil blocks. The share is equipped with a self cleaning system. The parallelogram system allows a uniform transplanting even on soils with irregular soil surfaces. Practica-Midi is equipped with a single plant tray holder and press wheels.

FRA

La repiqueuse **PRACTICA MIDI** est extrêmement précis et fonctionne sur tous les types de terrain. Le nettoyage du soc dans l'intérieur est automatique. La structure à parallélogramme permet un repiquage uniforme même sur les sols avec de nombreux dis niveaux. Practica Midi est équipée avec porte plante à lutrin et avec des roues de compactage. L'élément de repiquage est de forme ronde avec 8 godets, avec un mouvement à des intervalles.

RUS

Рассадопосадочная машина **PRACTICA MIDI** производит предельно точную высадку рассады и может работать на любом типе почвы, при этом внутренняя очистка сошника производится автоматически. Параллелограммная конструкция позволяет производить однородную высадку даже на почвах с присутствием многочисленных уклонов. Practica Midi оснащена одноярусной подставкой для рассады, а также прикатывающими колесами. Машина имеет высаживающий аппарат круглого револьверного типа, оснащенный 8 стаканчиками, с интервальным принципом работы.

ACCESSORI • ACCESSORIES • ACCESORIOS • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • АКСЕССУАРЫ

ITA: Tracciatori di fila/ Stendimanichetta/ Dispositivo per la stesura del tubo di irrigazione/ Distributore di concime/ Microgranulatore per insetticida/ Impianto irrigazione continuo
ENG: Rows markers/ Pipe layer and share to bury the pipe/ Hose-pipe layer/ Fertilizer distributor/ Insecticide distributor/ Irrigation system
ESP: Marcadores de hileras/ Dispositivo para extender la manguera de riego/ Dispositivo para extender el tubo de riego por goteo/ Distribuidor de abono/ Microgranulador de insecticida/ Sistema de riego continuo

FRA: Traceurs de rangs/ Poseur de tuyau/ Dispositif pour la pose du tuyau d'irrigation/ Distributeur d'engrais/ Distributeur d'insecticides en microgrena/ Système d'irrigation continue
DEU: Spuranziger/ Tropfschlauch und Verlegeschar/ Bewässerungsschlauch-Legesystem/Dungersteuer/ Insektizidstreuer / Wasseranlage, um ständig zu bewässern
RUS: МАРКЕРЫ/ Приспособление для укладки ленты капельного орошения/ Устройство для укладки трубы для полива/ Приспособление для внесения удобрений/ Микрограммулятор для внесения инсектицида/ Приспособление для полива



SISTEMA DI DISTRIBUZIONE PANTINE • PLANT DISTRIBUTING SYSTEM • SISTEMA DISTRIBUCION PLANTAS • СИСТЕМА ДЛЯ ВЫСАЖИВАНИЯ ПЛАНТИН



CAMBIO • GEAR • CAMBIO • CHANGEMENT POUR LE RÉGLAGE DES DISTANCES • GETRIEBE • ЗУБЧАТЫЕ ПЕРЕДАЧИ



RUOTE COSTIPATRICI • PRESSING WHEELS • RUEDAS COMPACTADORAS • ROUES DE COMPACTAGE • ANDRUCKROLLEN • ПРИКАТЫВАЮЩИЕ КОЛЕСА



PRACTICA DUO

TRAPIANTATRICE · TRANSPLANTING MACHINE ·
TRASPLANTADORA · REPIQUEUSE · PFLANZMASCHINE ·
РАССАДОПОСАДОЧНАЯ МАШИНА



	cm/in	cm/in	cm/in	cm/in	cm/in	HP/PS	Kg/lb	cm/in
PRACTICA DUO	Ø max. 3/1.2	2 · 8	140 · 250/ 55.1 · 98.4	15 · 50/ 5.9 · 19.7	Min. 30/11.8 Max. 80/31.5	4.500 · 5.500	Min. 60	400 · 900/ 881.8 · 1984.2

A: 200
B: 200 · 350
H: 190

A: 78.7
B: 78.7 · 137.8
H: 74.8



MOD. PRACTICA DUO 1



STENDIMANICHETTA PRACTICA DUO · PIPE-LAYER PRACTICA DUO
· TUYAU FLEXIBLE PRACTICA DUO · EXTIENDE MANGUERA DE RIEGO
PRACTICA DUO · TROPF SCHLAUCH PRACTICA DUO · ПРИСПОСОБЛЕНИЕ
ДЛЯ УКЛАДКИ КАПЕЛЬНОЙ ЛЕНТЫ PRACTICA DUO



RUOTE COSTIPATICI · PRESSING WHEELS · RUEDAS COMPACTADORAS · ROUES DE COMPACTAGE · ANDRUCKROLLEN ·
ПРИКАРЫВАЮЩИЕ КОЛЕСА

ITA

PRACTICA DUO trapianta qualsiasi tipo di ortaggio su ogni terreno. Il sistema di caricamento di forma ellittica, a doppia fila con 12 tazze, permette di avere a disposizione una maggiore superficie di carico delle piantine, consentendo all'operatore di alimentare 2 file contemporaneamente. È dotata di porta piante a leggio unico e di ruote costipatrici.

ESP

PRACTICA DUO trasplanta cualquier tipo de plantas y sobre cualquier tipo de terreno. El sistema de carga de forma elíptica, a doble hilera con 12 vasos, permite de obtener una superficie de carga de las plantas mayor y permite también que cada operador pueda trasplantar 2 hileras en el mismo tiempo. Està equipada con portaplantas a facistol y con ruedas compactadoras.

DEU

Mit **PRACTICA DUO** kann man irgendwelche Pflanzen auf irgendwelche Sorte von Böden pflanzen. Das ellipsenförmige Pflanzaggregat mit 12 Bechern erlaubt einem einzelnen Arbeiter zwei Pflanzreihen gleichzeitig zu pflanzen. Die Maschine wird mit einzelner Pflanzgutablage und mit Andruckrollen ausgerüstet.

ENG

PRACTICA DUO transplants on any kind of soil. The elliptical shape of the double transplanting system with 12 cups allows to every single operator to feed 2 rows at the same time. It is equipped with a single plant tray holder and press wheels.

FRA

PRACTICA DUO repique tous les légumes sur tous les types de sol. Le système de chargement elliptique, à double rang avec 12 godets, permet d'avoir une plus grande capacité de chargement des plantes, car c'est possible pour l'opérateur de charger 2 éléments simultanément. Elle est équipée avec une simple porte plante à lutrin et avec des roues de compactage.

RUS

PRACTICA DUO представляет собой машину для высадки рассады любых типов овощных культур, может работать на любом типе почвы. Имеет высаживающий аппарат с приемным устройством овальной формы с 12 стаканчиками, расположенными в 2 ряда, данная система позволяет располагать большей площадью для загрузки рассады, давая оператору возможность одновременно подавать рассаду на 2 ряда. Оснащена одноярусной подставкой для рассады и прикатывающими колесами.

ACCESSORI • ACCESSORIES • ACCESORIOS • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • АКСЕССУАРЫ

ITA: Tracciatori di fila/ Stendimanichetta e vomere interramento/ Dispositivo per la stesura del tubo di irrigazione/ Distributore di concime/ Microgranulatore per insetticida/ Impianto di irrigazione continuo

ENG: Rows markers/ Pipe layer and share to bury the pipe/ Hose-pipe layer/ Fertilizer distributor/ Insecticide distributor/ Irrigation system

ESP: Marcadores de hileras/ Dispositivo para extender la manguera de riego y reja para enterrar la manguera de goteo/ Dispositivo para extender el tubo de riego por goteo/ Distribuidor de abono/ Microgranulador de insecticida/ Sistema de riego continuo

FRA: Traceurs de rangs/ Poseur de tuyau et soc pour enterrer le tuyau/ Dispositif pour la pose du tuyau d'irrigation/ Distributeur d'engrais/ Distributeur d'insecticides en microgrena/ Système d'irrigation continue

DEU: Spuranziger/ Tropfschlauch und Verlegeschar/ Bewässerungsschlauch/ Dungesteuer/ Insektizidstreuer/ Wasseranlage, um ständig zu bewässern

RUS: Маркеры/ Приспособление для укладки ленты капельного орошения и задельвающий лемех/ Устройство для укладки трубы для полива/ Приспособление для внесения удобрений Микрограммулятор для внесения инсектицида/ Приспособление для полива



SISTEMA DI DISTRIBUZIONE PIANTINE • PLANT DISTRIBUTING SYSTEM • SISTEMA DISTRIBUCION PLANTAS • СИСТЕМА ДЕ ДИСТРИБУЦИИ ПЛАНТАНС • ВЫСАЖИВАЮЩИЙ АППАРАТ



SISTEMA TRAPIANTO A PARALLELOGRAMMA • PARALLELOGRAM TRANSPLANTING SYSTEM • СИСТЕМА ДЕ ТРАСПЛАНТЕ А ПАРАЛЕЛОГРАМОМ • СИСТЕМЕ DE PLANTATION À PARALLÉLOGRAMME • PARALLELOGRAMMPFLANZSYSTEM • ПАРАЛЛЕЛОГРАММИЧЕСКИЙ МЕХАНИЗМ ВЫСАЖИВАЮЩЕГО АППАРАТА

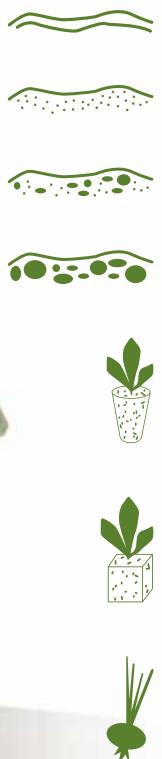


MICROGRANULATORE • INSECTICIDE DISTRIBUTOR • MICROGRANULADOR • EPANDEUR D'INSECTICIDE • INSEKTIZIDSTREUER • МИКРОГРАНУЛЯТОР



OVER + OVER PLUS

TRAPIANTATRICE MANUALE • MANUAL TRANSPLANTING MACHINE •
TRASPLANTADORA MANUAL • REPIQUEUSE MANUELLE
PFLANZMASCHINE • РУЧНАЯ РАССАДОПОСАДОЧНАЯ МАШИНА



	cm/in	cm/in	cm/in	cm/in	cm/in	HP/PS	Kg/lb	cm/in
OVER	Ø max 5/2 (3x3 • 4x4 • 5x5)	1 • 6	140 • 250/ 55.1 • 98.4	Min. 21/8.3	Min. 50/19.7	2.800 • 3.000	Min. 50	A: 180 B: 200 • 350 H: 180
OVER PLUS	(1,2x1,2 • 1,6x1,6 • 2x2)	3 • 6			Min. 30/11.8		250 • 850/ 551.2 • 1873.9	A: 70.9 B: 78.7 • 137.8 H: 70.9



MOD. • МОД. OVER PLUS 3



MOD. • OVER PLUS 3



MOD. • МОД. OVER 1R

ITA

Le trapiantatrici **OVER** e **OVER PLUS** eseguono trapianti su terreni nudi o già pacciamati. Questo sistema di trapianto non necessita di alcun vomere aprisolco: la tazza distributrice provvede a penetrare nel terreno e posizionare la piantina. Con la versione OVER la distanza fra le file è minimo 40 cm, mentre il modello OVER PLUS è minimo 32 cm.

ESP

Las trasplantadoras **OVER** y **OVER PLUS** trasplantan sobre terrenos desnudos ó con film. Este sistema de trasplante no necesita de rejilla para crear el surco: el vaso distribuidor penetra en el suelo y pone la planta directamente. Con la versión Over la distancia entre las hileras es 40 cm mínimo, mientras con el modelo Over Plus es 32 cm mínimo.

DEU

Die Pflanzmaschine **OVER + OVER PLUS** kann auf Böden, auf die man die Folie schon gelegen hat, oder auf nacktem Boden pflanzen. Diese Maschine ist mit keiner Pflanzschar ausgerüstet: die Pflanzen werden direkt auf dem Boden durch Becher gepflanzt. Für das OVER Modell ist die min. Reihenabstand 40 cm. Dagegen ist die min. Reihenabstand mit dem Modell OVER PLUS 32 cm.

ENG

The transplanting machines models **OVER** and **OVER PLUS** can transplant on already mulched soils or on bare soils.

This transplanting machine is not equipped with shares: the plant is bedded through cups out. In the case of OVER model, the min. row distance is 40 cm. On the contrary, in the case of OVER PLUS machine, the row distance is 32 cm.

FRA

Les repiqueuses **OVER** et **OVER PLUS** peuvent repiquer soit sur des terrains nus ou déjà paillagées. Ce système de repiquage ne nécessite pas de socs car le godet distributeur pénètre dans le sol et positionne la plante. OVER peut être acheté avec la poseuse de paillage modèle P. La distance entre les rangs avec le modèle OVER est minimum de 40 cm, tandis avec le modèle OVER PLUS est minimum de 30 cm et maximum 50 cm.

RUS

Рассадопосадочные машины **OVER** и **OVER PLUS** могут производить высадку рассады как в открытом грунте, так и на предварительно замульчированной почве. Данная система высадки не требует наличия какого-либо типа сошника на высаживающем элементе: распределительный стаканчик заглубляется в грунт и размещает растение. В версии OVER минимальное междурядное расстояние составляет 40 см, а в модели OVER PLUS – минимальное междурядное расстояние составляет 32 см.

ACCESSORI • ACCESSORIES • ACCESORIOS • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • АКСЕССУАРЫ

ITA: Tracciatori di fila/ Stendimanichetta e vomere interramento/ Dispositivo per la stesura del tubo di irrigazione/ Distributore di concime/ Microgranulatore per insetticida/ Impianto di irrigazione continuo

ENG: Rows markers/ Pipe layer and share to bury the pipe/ Hose-pipe layer/ Fertilizer distributor/ Insecticide distributor/ Irrigation system/ Special share to inter the pipe layer

ESP: Marcadores de hilera/ Dispositivo para extender la manguera de riego y reja para enterrar la manguera de goteo/ Dispositivo para extender el tubo de riego por goteo/ Distribuidor de abono/ Microgranulador de insecticida/ Sistema de riego continuo

FRA: Traceurs de rangs/ Poseur de tuyau et soc pour enterrer le tuyau/ Dispositif pour la pose du tuyau d'irrigation/ Distributeur d'engrais/ Distributeur d'insecticides en microgrena/ Système d'irrigation continue

DEU: Spuranziger/ Tropfschlauch und Verlegeschar/ Bewässerungsschlauch/ Dungerteuer/ Insektizidstreuer/ Wasseranlage, um ständig zu bewässern

RUS: Маркеры/ Приспособление для укладки ленты капельного орошения и заделывающий лемех/ Устройство для укладки трубы для полива/ Приспособление для внесения удобрений/ Микрограммулятор для внесения инсектицида/ Приспособление для полива



MOD. • МОД. OVER PLUS 3



MANOVILLA REGOLAZIONE PROFONDITÀ TRAPIANTO • CRANK
TRANSPLANTING DEPTH SYSTEM CONTROL • MANIVELA REGULACIÓN PROFUNDIDAD TRASPLANTE • MANIVELA/SYSTÈME POUR LE RÉGLAGE DE LA PROFONDEUR DE PLANTATION • KURBEL/TIEFEVERSTELLUNGSSYSTEM • РУКОЯТКА ДЛЯ РЕГУЛИРОВКИ ГЛУБИНЫ ВЫСАДКИ



MOD. • МОД. OVER 1



RACCOLTA HARVEST RECOGIDA RECOLTE ERNTETE УБОРКА



ITA

Le raccoglitrici di Hortech sono ottimali per le **colture a cespo, a foglia e per i prodotti di quarta gamma**. Sono estremamente precise e adattabili alle diverse esigenze di lavorazione del prodotto. Le macchine elettriche garantiscono uno standard di lavoro ecosostenibile.

ESP

Las cosechadoras Hortech son ideales para **los cogollos, las verduras de hoja y para los productos de cuarta gama**. Son precisas y adaptables a las diferentes exigencias de procesamiento del producto. Las maquinas eléctricas garantizan la ecosostenibilidad del trabajo.

DEU

Die Erntemaschinen sind sehr optimal für **Kopfgemüse und Blättergemüse**. **Die Maschinen sind extrem präzis und verstellbar für alle unterschiedlichen Verarbeitungsanforderungen des Produktes**. Die neuen elektrischen Maschinen gewährleisten eine Standard und umweltfreundliche Arbeit.

Modelli • Models • Modelos • Modèles • Models • Модели

RAPID • SLIDE ENDIVIA • SLIDE VALERIANA • SLIDE VALERIANA ECO
SLIDE CRAB VALERIANA • SLIDE TRAX VALERIANA • SLIDE TRAX SMALL • SLIDE TRAX •
SLIDE • SLIDE CRAB • SLIDE SMALL • SLIDE ECO • SLIDE T •
HOOVER MAXI • HOOVER CRAB

37

ENG

The Hortech harvesting machines are optimal for **head and leaf vegetables**. The machines are extremely precise and adjustable for all different processing requirements of the product. The electric machines ensure an eco-friendly standard work.

FRA

Les récolteuses Hortech sont optimales pour les **cultures comme les pieds de salade, à feuilles et pour tous les légumes de quatrième gamme**. Ils sont extrêmement précis, et adaptables aux différentes exigences de traitement du produit. Les machines électriques garantissent un travail durable

RUS

Уборочные машины HORTECH **оптимально подходят для уборки кочанных и листовых культур, а также для продукции «четвертой гаммы»**. Уборочные машины имеют предельно точный принцип работы, адаптируются под различные потребности обработки продукции. Электрические уборочные машины позволяют осуществлять работу с соблюдением принципов природосбережения.



RAPID

RACCOGLITRICE SEMOVENTE • SELF-PROPELLED HARVESTING MACHINE
 COSECHADORA AUTOPROPULSADA • RECOLTEUSE AUTOMOTRICE
 SELBST FAHRENDE ERNTEMASCHINE • САМОХОДНАЯ УБОРОЧНАЯ МАШИНА



	cm/in		HP/kW			cm/in	Kg/lb	cm/in
RAPID	120 · 150 · 170/ 47,2 · 59,1 · 66,9	3 · 6	KUBOTA 49/36 4 cilindri 4 cylinder 4 cilindros 4 cylindres 4 Zylinder 4 цилиндра	idrostatica · hydrostatic hidrostática · idrostatica hydrostatic · гидростатический	cingoli in ferro · steel caterpillars tracks · orugas de hierro · chenille en fer · Raupen aus Eisen · металлические гусеницы	Min. 40/15,7	3 · 10 Max. 3500 · 3800/ 7716,2 · 8377,6	A: 500 · 700 B: 220 · 245 H: 180 · 270 A: 196,8 · 275,6 B: 86,6 · 96,5 H: 70,9 · 106,3



MOD. · МОД. RAPID 4



MOD. · МОД. RAPID 4



MOD. · МОД. RAPID 4

ITA

RAPID è indicata per raccogliere i prodotti a cespo, lattuga, scarola e radicchio. La macchina è composta da una serie di doppi nastri ondulati, che permettono di raccogliere e trasportare il prodotto fino al nastro di lavorazione superiore. Su richiesta si può prevedere lo scarico del prodotto direttamente su un rimorchio.

ESP

RAPID es adecuada para la cosecha de los cogollos, de la lechuga, de la escarola y de la achicoria roja. La máquina se compone de una serie de dobles cintas onduladas que permiten cosechar y transportar el producto hasta la cinta de elaboración superior. A pedido se puede montar un sistema para descargar el producto directamente en un remolque.

DEU

RAPID ist sehr optimal für die Ernte der Kopfsalat, Rucola und Radicchio. Das Ernteelement besteht aus zwei vertikalen Wellbändern, die erlauben, das Produkt zu ernten, und es zu einem oberen Band zu transportieren. Auf Wunsch kann man auch ein Förderband für den Transport des Produktes direkt in einen Anhänger montieren.

ENG

RAPID is a machine optimal to harvest head vegetables like lettuce, endives and radicchio. The machine is equipped with a system of double waved belts, that allows to harvest and transport the product to an upper belt. On demand it is possible to transport the product directly into a trailer.

FRA

RAPID est indiqué pour récolter les pieds de salade, comme la laitue, endive et radicchio. La machine est munie de une série de doubles bandes ondulées, qui permet de transporter le produit jusqu'à la bande de nettoyage supérieure. Sur demande, nous pouvons construire un system pour décharger le produit directement dans une remorque.

RUS

RAPID предназначена для уборки кочанных салатов, таких как: салат латук, салат скарола и радиккьо. Машина состоит из серии двойных волнистых лент, которые позволяют производить уборку и перемещение собранной продукции на верхнюю ленту для обработки. По запросу машина может быть оснащена системой выгрузки продукции напрямую в прицеп.

ACCESSORI • ACCESSORIES • ACCESORIOS • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • АКСЕССУАРЫ

ITA: Kit per il lavaggio del prodotto/ Nastro di scarico laterale idraulico e pieghevole/ Gancio di traino per il rimorchio/ Tetto ombreggiante
ENG: Product washing kit/ Hydraulic fold-up lateral unloading belt/ Towing hook for trailer/ Shadow- roof
ESP: Kit para limpiar el producto/ Cinta hidráulica y plegable para el descargue lateral/ Gancho de remolque/ Techo para sombrear

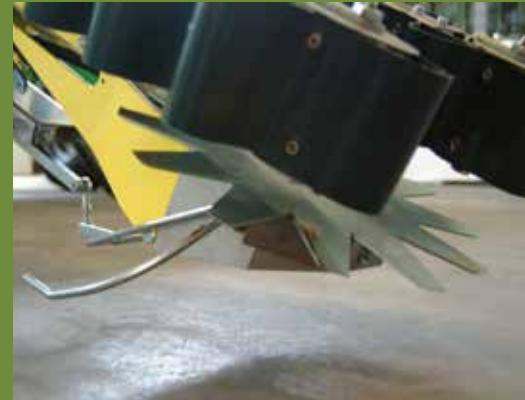
FRA: Kit pour le lavage du produit/ Tapis hydraulique et pliable pour le déchargement latéral/ Accouplement pour remorque/ Toit
DEU: Reinigungssystem/ Seitliche hydraulische Faltband für die Entladung des Produktes/ Zuhaken/ Schattendach
RUS: Набор для мойки продукции/ Складывающийся боковой транспортер для выгрузки с гидравлическим приводом/ Буксировочный крюк/ Солнцезащитный навес



CINGOLI IN FERRO • STEEL CATERPILLAR TRACKS • ORUGAS EN HIERRO • CHENILLE EN FER • RAUPEN AUS EISEN • МАСТАЛИЧЕСКИЕ ГУСЕНИЦЫ



SERBATOIO ACQUA LAVAGGIO PRODOTTO • WASHING TANK • DEPOSITO DE AGUA PARA LIMPIAR EL PRODUCTO • RÉSERVOIR DE L'EAU • WASSER-TANK • БАК ДЛЯ МОЙКИ ПРОДУКТА



CONTROLLO ALTEZZA TAGLIO • CUTTING DEPTH SYSTEM CONTROL • CONTROL DEL ALTURA DE CORTE • СИСТЕМА ПРИВОДА РЕГУЛИРОВКИ ГЛУБИНЫ КОРПУСА • СИСТЕМА ДЛЯ КОНТРОЛЯ ВЫСОТЫ СРЕЗА



SLIDE ENDIVIA

RACCOGLITRICE SEMOVENTE • SELF-PROPELLED HARVESTING MACHINE
COSECHADORA AUTOPROPULSADA • RECOLTEUSE AUTOMOTRICE
SELBST FAHRENDE ERNTEMASCHINE • САМОХОДНАЯ УБОРОЧНАЯ МАШИНА



	cm/in	cm/in	cm/in	cm/in	HP/KW			Kg/lb	cm/in		
SLIDE ENDIVIA	Min. 135/53.1	120 · 130 · 140 · 150 · 160 · 170 · 180 / 47.2 · 51.2 · 55.1 · 59.1 · 63 · 66.9 · 70.9	13/51		Max. 48/18.9	KUBOTA 51/38 4 cilindri 4 cylinder 4 cilindros 4 cylindres 4 Zylinder 4 цилиндра	idrostatica hydrostatic hidrostática idrostatica hydrostatic гидростатический	4	0 - 10	2500/ 5511,5	A: Max.550 B: 210 H: 145 A: Max. 216,5 B: 55,1 H: 57,1



OTTIMA VISUALE DI LAVORO • EXCELLENT VISION LINE •
EXCELLENT VUE • EXCELENTE VISTA • AUSGEZEICHNET
ARBEITAUSBlick • ОТЛИЧНЫЙ ОБЗОР

SLIDE ENDIVIA CON STAFFA GUIDA • SLIDE ENDIVIA WITH GUIDE BRAKET • SLIDE ENDIVIA AVEC SUPPORT DE GUIDAGE • SLIDE ENDIVIA CON SOPORTE GUIA • SLIDE ENDIVIA MIT GUIDE HALTERUNG • МОДЕЛЬ SLIDE ENDIVIA С НАПРАВЛЯЮЩИМ КРОНШТЕЙНОМ

ITA

SLIDE ENDIVIA è la raccoglitrice perfetta per la raccolta di colture a cespo coltivate a pieno campo. Personalizzabile con muletto, nastri carico Bins, nastri per carico cassette o carosello a giostra. La caratteristica più innovativa sta nel suo sistema idraulico di ultima generazione e in quattro ruote sterzanti che rendono più pratiche le manovre anche in piccoli spazi.

ENG

SLIDE ENDIVIA is the perfect harvesting machine for the harvest of head vegetables grown in open field. It can be customized with forklift, bins loading belts or carousel, boxes loading belts or carousel. The most innovative features are the hydraulic system of latest generation and the four steering wheels that make the maneuvers easier, also in small spaces.

ESP

SLIDE ENDIVIA es la cosechadora perfecta para la cosecha de ensalada de cogollo, cultivada en campo abierto.

Se puede personalizar con carretilla elevadora, cintas para cargar bins y cajas o carrusel

Las características más innovadoras son el sistema hidráulico de última generación y las cuatro ruedas viradoras que facilitan las maniobras, también en espacios reducidos.

FRA

SLIDE ENDIVIA est la machine idéale pour la récolte de pieds de salade cultivée en plein champ.

Il peut être personnalisé avec un chariot élévateur, des tapis de chargement de bins, des tapis de chargement de caisses ou carrousel

Les caractéristiques les plus innovantes sont le système hydraulique de dernière génération et les quatre roues de direction qui rendent les manœuvres plus pratiques, même dans les petits espaces.

DEU

SLIDE ENDIVIA ist die perfekte Erntemaschine für die Ernte der Kopfkulturen, baute an offenes Feld an. Personalisierbar mit Gabelstapler, Ladeband mit Bins, Ladeband mit Kassetten oder Wirbel. Die innovative Charakteristik steht in seinem Hydrauliksystem der neuesten Generation und in Vierrad-Lenkmanöver, die es praktischer, auch in kleinen Räumen zu machen.

RUS

SLIDE ENDIVIA это отличная машина для уборки кочаных салатов на открытом грунте.

Может быть дополнена под нужды клиентов вилкой подъемника, транспортерами для погрузки в контейнеры или коробки и карусельным держателем ящиков. Наиболее инновационными особенностями являются гидравлическая система последнего поколения и четыре поворотные колеса, облегчающие маневрирование на небольших пространствах.

ACCESSORI • ACCESSORIES • ACCESORIOS • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • АКСЕССУАРЫ

ITA: pedane laterali / sistema di nastri per la raccolta di prodotti a cespo / tetto ombreggiante / muletto / automazioni per carico e spostamento di casse o bins

ENG: lateral footboards / system of waved belts to harvest head vegetables / shady roof / fork-lift / automatic system to load and move boxes/bins

ESP: plataformas laterales porta-cajas / sistema de cintas onduladas para cosechar los cogollos / techo para dar sombra / carretilla elevadora / sistema automatico para cargar y mover las cajas/ bins

FRA: estrades latérales / système de bandes ondulées pour la récolte des pieds de salade / toit / chariot élévateur / système automatique pour le chargement et le mouvement des caisses/bins

DEU: Seitenbühnen / System gebaut mit vertikalen Wellbändern für die Ernte der Kopfkulturen / Dach / Gabelstapler / Automatische System für Ladung und Handling die Kisten/Bins

RUS: Боковые подноски / Система с волнистыми лентами для уборки кочанных салатов / Солнцезащитный навес / Вилка подъемника / Автоматическая система для загрузки и перемещения ящиков/контейнеров



NASTRI CHE ACCOMPAGNANO IL PRODOTTO • BELTS TO ACCOMPANY THE PRODUCT • TAPIS POUR ACCOMPAGNER LE PRODUIT • CINTAS PARA ACOMPAÑAR EL PRODUCTO • BÄNDER FÜR BEIFÜGEN DIE PRODUKTEN • ЛЕНТЫ ДЛЯ УДЕРЖИВАНИЯ ПРОДУКЦИИ

TAGLIO NETTO E PRECISO • PRECISE CUT • COUPE PRÉCISE • CORTE PRECISO • EINSCHNITT UND EXAKT • ТОННЫЙ СРЕЗ

INCASSETTAMENTO RAPIDO • RAPID SYSTEM TO PUT THE PRODUCT IN BOXES • SYSTÈME RAPIDE POUR METTRE LE PRODUIT EN BOÎTES • SISTEMA RAPIDO PARA PONER EL PRODUCTO EN CAJAS • SCHNELL VERPACKUNG • СИСТЕМА БЫСТРОЙ УКЛАДКИ ПРОДУКЦИИ В КОРОБКИ



SLIDE VALERIANA

RACCOGLITRICE SEMOVENTE • SELF-PROPELLED HARVESTING MACHINE
 COSECHADORA AUTOPROPULSADA • RECOLTEUSE AUTOMOTRICE
 SELBST FAHRENDE ERNTEMASCHINE • САМОХОДНАЯ УБОРОЧНАЯ МАШИНА



	cm/in	cm/in	cm/in	cm/in	HP/KW		km/h	Kg/lb	cm/in	
SLIDE VALERIANA	Min. 135/53.1	120 · 130 · 140 · 150 · 160 · 170 · 180 / 47.2 · 51.2 · 55.1 · 59.1 · 63 · 66.9 · 70.9	13/51	Max. 24/9.4	KUBOTA 35/26 4 cilindri 4 cylinder 4 cilindros 4 cylindres 4 Zylinder 4 цилиндра	idrostatica hydrostatic hidrostática idrostatica hydrostatic гидростатический	4	0 - 10	1800/ 3968,3	A: 550 B: Max. 210 H: 145 A: 216,5 B: Max. 55,1 H: 57,1



MOD. • MOD. SLIDE VALERIANA 150

MOD. • MOD. SLIDE VALERIANA 140

MOD. • MOD. SLIDE VALERIANA 160

ITA

SLIDE VALERIANA è la raccoglitrice per valeriana. L'avanzato sistema di taglio permette di lavorare su qualsiasi tipo di terreno, sia sabbioso che senza sabbia. Il meccanismo a bielle fa muovere la lama in modo alternato e garantisce un ottimo taglio a livello del colletto. L'altezza di taglio viene controllata da sensori elettro-idraulici proporzionali. Il prodotto tagliato passa, quindi, su un tappeto vibrante che lo pulisce da sabbia o terra, senza rovesciarlo o rotearlo. La velocità del nastro è regolabile e si può inserire il pilota automatico.

ESP

SLIDE VALERIANA es la cosechadora de canónigo. El sistema de corte innovador permite de trabajar sobre cualquier tipo de terreno, tanto arenado como no. El sistema de bielas permite un movimiento alternado de la cuchilla y garantiza un corte óptimal del producto al nivel del cuello. La altura de corte está regulada por medio de sensores electro-hidráulicos proporcionales. El producto cortado sube por una cinta vibrante que elimina la arena ó la tierra, sin volcarlo ó sin girarlo. La velocidad de la cinta es regulable según el tipo de producto que se debe cosechar. Posibilidad de introducir el piloto automático.

DEU

SLIDE VALERIANA ist die Erntemaschine für Feldsalat. Das Schnittsystem erlaubt sowohl auf Sandboden als auch auf normalen Böden zu ernten. Das Pleuelstangensystem ermöglicht eine Wechselbewegungen des Sägeblattes und gewährleistet einen sehr guten Schnitt an dem Wurzelhalsniveau. Die Schnitthöhe wird durch proportionale elektro-hydraulische Sensoren kontrolliert. Das geschnittene Produkt wird mit einem speziellen vibrierenden Band weiter geleitet und bekommt eine gute Reinigung vom Sand oder von der Erde, ohne dass es umgekehrt oder knippt wird. Die Geschwindigkeit des Bandes ist dem Produkt entsprechend verstellbar. Während der Arbeit ist es möglich, die automatische Fortschrittsbewegung und die Selbst-Steuerung zu benutzen und die Arbeitsgeschwindigkeit zu beschließen.

ENG

SLIDE VALERIANA is the harvesting machine for corn-salad. The cutting system permits indeed to work on any kind of soil, both on sanded or normal soil. The connecting rod system allows an alternate movement of the blade, assuring a very good cut at the collar level. The cutting height is controlled by a panel control with level indicator. The cut product is forwarded on a vibrating belt, which cleans it from the sand or soil, without overturning or turning it continuously. The belt speed is adjustable. It is possible to start the automatic forward movement with the desired working speed.

FRA

SLIDE VALERIANA est la récolteuse pour mâche. Le moderne système de coupe permet de travailler sur tous les types de terrains, soit il sablé ou pas. Le mécanisme de bielles déplace la lame alternativement et assure une coupe optimale au niveau du cou. La hauteur de la coupe est commandée par des capteurs proportionnels électro-hydrauliques. Le produit coupé passe, puis, sur un tapis vibrant qui nettoie le sable ou la terre, sans lui renverser ou tourbillonner. La vitesse de la bande est réglable et c'est possible de utiliser le pilote automatique.

RUS

SLIDE VALERIANA предназначена для уборки валерианы. Усовершенствованная система среза позволяет производить уборку продукта как на почве с песчаной насыпью, так и без нее. Подрезной нож, приводимый в действие посредством шатунного механизма, совершая колебательное движение, позволяет добиться высокого качества среза на уровне шейки растения. Высота среза контролируется пропорциональными электрогидравлическими сенсорами. Срезанный продукт подается на вибрационный коврик, на котором производится его деликатная очистка от песка и земли, без переворачивания и сдавливания продукта. Скорость ленты регулируется, существует возможность установки автопилота

ACCESSORI • ACCESSORIES • ACCESORIOS • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • АКСЕССУАРЫ

ITA: Pedane laterali / Muletto porta-pallet posizionato nella parte posteriore della macchina / Nastro telescopico

ENG: Lateral platforms/ Forklift for boxes, which is positioned on the back side of machine / Conveyor belt

ESP: Carretilla elevadora porta-palé colocada en la parte posterior de la máquina/ Plataformas laterales / Cinta transportadora

FRA: Estrades latérales/ Chariot élévateur de palettes positionné à l'arrière de la machine/ Tapis télescopique

DEU: Seitenbühnen / Gabelstapler für Kisten, die auf der Rückseite der Maschine positioniert ist / Förderband

RUS: боковые платформы для полных и пустых ящиков/ подъемное устройство для поддонов, расположенное в задней части машины / телескопический ремень



MOD. • MOD SLIDE VALERIANA 150



RASTRELLIERA • RACK • RASTRILLADORA • RÂTELIER • ZAHNSTANGE •
ПЛАСТИНЧАТАЯ ВИБРАЦИОННАЯ СИСТЕМА



SENSORI DI TAGLIO • CUTTING SENSORS • SENSORES DE CORTE •
CAPTEURS DE COUPE • SENSOREN ZUM SCHNEIDEN •
ДАТЧИКИ РЕЗКИ



SLIDE VALERIANA ECO

RACCOGLITRICE ELETTRICA • ELECTRIC DRIVE HARVESTING MACHINE
COSECHADORA ELECTRICA • RECOLTEUSE ÉLECTRIQUE
ELEKTRISCHE ERNTEMASCHINE • ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ УБОРОЧНАЯ МАШИНА



	cm/in	cm/in	cm/in	cm/in	KW		km/h	Kg/lb	cm/in	
SLIDE VALERIANA ECO	Min. 135/53,1	120 • 130 • 140 • 150 • 160 • 170 • 180/ 47,2 • 51,2 • 55,1 • 59,1 • 63 • 66,9 • 70,9	13/5,1	Max. 24/9,4	30	elettrica electric electric électrique elektrische электрический	4	0 - 10	2500/ 5511,5	A: 550 B: Max. 210 H: 145 A: 216,5 B: Max. 55,1 H: 57,1



MOD • MOD, SLIDE VALERIANA ECO 160

MOD • MOD, SLIDE VALERIANA ECO 160

MULETTO PER IL CARICO E LO SCARICO DELLE CAISSES • FORK-LIFT TO LOAD AND UNLOAD THE PRODUCT INTO AND OUT OF THE BOXES • CARRETILLA ELEVADORA PARA CARGAR Y DESCARGAR EL PRODUCTO EN LAS CAJAS • CHARIOT ELEVATEUR POUR LE CHARGEMENT ET LE DÉCHARGEMENT DU PRODUIT DANS LES CAISSES • GABELSTAPLER FÜR DAS EIN- UND ENTLADEN DES PRODUKTS IN KISTEN • ВИЛКА ПОДЪЕМНИКА ЯЩИКОВ

ITA

SLIDE VALERIANA ECO è la raccoglitrice elettrica per la raccolta della valeriana. È caratterizzata da motori asincroni trifase di ultima generazione, senza spazzole, che azzerano ogni intervento di manutenzione; è dotata, inoltre, di nuove batterie dalla potenza di 450 A/h da 48 V, chedurano fino a 16 ore, con caricabatterie integrato. L'innovativo sistema di nastro a pettine è posizionato sopra la rastrelliera per accompagnare meglio il prodotto. Lo sterzo è totalmente elettrico con un ampio raggio di 75°.

ENG

SLIDE VALERIANA ECO is the electric drive harvesting machine designed for the corn-salad harvest. It is equipped with three-phase asynchronous engines, without brushes, that avoid any service: it is also equipped with new 48V batteries with a power of 450 A/h, lasting up 16 hours, with built-in battery charger. The new comb conveyor system is positioned over the rack, to better forward the product. The steering is wholly electric with a wide radius of 75°.

ESP

SLIDE VALERIANA ECO es una cosechadora eléctrica para la cosecha del canónigo. Se caracteriza por tener motores asincrónicos trifásicos de última generación, sin cepillos, los cuales eliminan cualquiera operación de manutención; está equipada, además, de nuevas baterías de 450 amperios por hora y 48 voltios de potencia que duran hasta 16 horas, con cargador de baterías integrado. El innovador sistema de la cinta con peine está situado sobre el rastrillo para mejor acompañar el producto. La dirección es totalmente eléctrica con amplio radio de viraje (75 °).

FRA

SLIDE VALERIANA ECO est une recolteuse électrique pour la récolte de la mâche. Elle est équipée par des moteurs asynchrones triphasé de dernière génération, sans balais, qui annule toutes les interventions de maintenance : elle est même munie de nouvelles batteries avec une puissance de 450 A/h, 48 V, qui ont une durée de jusqu'à 16 heures, avec un chargeur de batterie intégré. L'innovatif système du tapis peigne est positionné sur la râtelier pour mieux transporter le produit. Le pilot est totalement électrique avec un grand rayon de 75 °.

DEU

SLIDE VALERIANA ECO ist eine elektrische Erntemaschine für die Ernte der Feldsalat. Es ist mit dreiphasigen Asynchronmotoren ohne Bürsten ausgerüstet, die jeden Wartungsbedarf beseitigt. Es ist auch mit einer neuen 48V-Batterie mit einer Leistung von 450A/h ausgestattet und dauert bis zu 16 Stunden, mit eingebauter Akkuladegerät. Das neue Kammförderersystem wird über dem Gestell positioniert, um das Produkt besser begleiten zu können. Die Lenkung ist komplett elektrisch mit einem breiten Radius von 75°.

RUS

SLIDE VALERIANA ECO – это электрическая уборочная машина для уборки валерианы. Отличительной характеристикой являются асинхронные трехфазные бесщеточные двигатели последнего поколения, которыми оснащена машина и которые не требуют проведения технического обслуживания; помимо этого, машина оборудована новыми силовыми аккумуляторами 450 А/ч с напряжением 48 В, с продолжительностью работы до 16 часов, со встроенным зарядным устройством. Инновационная гребенчатая конвейерная лента расположена над рамкой для того, чтобы лучше сопровождать продукт. Помимо этого, руль имеет полностью электрическое управление и широкий радиус поворота, равный 75°.

ACCESSORI • ACCESSORIES • ACCESORIOS • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • АКСЕССУАРЫ

ITA: Sensori elettrici proporzionali / Sistema automatizzato per il carico e lo scarico del prodotto nei bins

ENG: Proportional electrical sensors / Automated system to load and unload the product into and out of the bins

ESP: Sensores eléctricos proporcionales / Sistema automatizado para cargar y descargar el producto en los contenedores

FRA: Capteurs électriques proportionnels / Système automatisé pour le chargement et le déchargement du produit dans les bacs

DEU: Proportionale elektrische Sensoren / Automatisiertes System für das Ein- und Entladen des Produkts in die Behälter

RUS: Пропорциональные электрические датчики / Имеет автоматизированную систему для погрузки и выгрузки продукции в перфорированные пластиковые ящики



SISTEMA DI NASTRO A PETTINE • COMB CONVEYOR SYSTEM
• SISTEMA DE CINTA DE PEINE • SYSTÈME DE TAPIS À PEIGNE
• KAMMBANDSYSTEM • ИМЕЕТ ТАКЖЕ НОВУЮ СИСТЕМУ С ГРЕБНЕВОЙ КОНВЕЙЕРНОЙ ЛЕНТОЙ

ALIMENTAZIONE PER CARICA BATTERIA • POWER OUTLET TO RECHARGE THE BATTERY • ALIMENTACIÓN PARA CARGAR LA BATERÍA • ALIMENTATION POUR LE RECHARGE DE LA BATTERIE • VERSORGUNGSTECKDOSE ZUM AUFLADEN DER BATTERIE • ПИТАНИЕ ДЛЯ ЗАРЯДА АККУМУЛЯТОРА

VISUALIZZATORE ALTEZZA DI TAGLIO • VISUALIZER FOR CUTTING HEIGHT • VISUALIZADOR ALTURA DEL CORTE • VISUALISEUR DE L'HAUTEUR DE LA COUPE • SICHTGERÄT FÜR DIE HOHE DES SCHNITTES • ИНДИКАТОР ВЫСОТЫ СРЕЗА



SLIDE CRAB VALERIANA

RACCOGLITRICE SEMOVENTE • SELF-PROPELLED HARVESTING MACHINE
 COSECHADORA AUTOPROPULSADA • RECOLTEUSE AUTOMOTRICE
 SELBST FAHRENDE ERNTEMASCHINE • САМОХОДНАЯ УБОРОЧНАЯ МАШИНА



	cm/in	cm/in	cm/in	cm/in	HP/KW		km/h	Kg/lb	cm/in	
SLIDE CRAB VALERIANA	Min. 135/53,1	120 · 130 · 140 · 150 · 160 · 170 · 180/ 47,2 · 51,2 · 55,1 · 59,1 · 63 · 66,9 · 70,9	13/5,1	Max. 24/9,4	KUBOTA 51/38 4 cilindri 4 cylinder 4 cilindros 4 cylindres 4 Zylinder 4 цилиндра	idrostatica hydrostatic hidrostática idrostatica hydrostatic гидростатический	4	0 - 10	2500/ 5511,5	A: 550 B: Max. 210 H: 145 A: 216,5 B: Max. 82,7 H: 57,1



MULETTO PER IL CARICO E LO SCARICO DEL PRODOTTO NEI BINS •
 FORK-LIFT TO LOAD AND UNLOAD THE PRODUCT INTO AND OUT OF
 THE BINS • CARRETILLA ELEVADORA PARA CARGAR Y DESCARGAR EL
 PRODUCTO EN LOS CONTENEDORES • CHARIOT ELEVATEUR POUR LE
 CHARGEMENT ET LE DÉCHARGEMENT DU PRODUIT DANS LES BACS •
 GABELSTAPLER FÜR DAS EIN- UND ENTLADEN DES PRODUKTS IN DIE
 BEHALTER • ВИЛКА ПОДЪЕМНИКА

OTTIMA VISUALE DI LAVORO • EXCELLENT VISION LINE •
 EXCELLENT VUE • EXCELENTE VISTA • AUSGEZEICHNET
 ARBEITAUSBlick • ОТЛИЧНЫЙ ОБЗОР

MOD. SLIDE CRAB VALERIANA CON CARICO BINS • MOD. SLIDE CRAB VALERIANA WITH BINS LOADING • MOD. SLIDE CRAB VALERIANA AVEC CHARGEMENT BINS • MOD. SLIDE CRAB VALERIANA CON CARGA BINS • MOD. SLIDE CRAB VALERIANA МИТ ЛАДУНГ БИНС • МОДЕЛЬ SLIDE CRAB VALERIANA С ЗАГРУЗКОЙ В КОНТЕЙНЕРЫ

ITA

SLIDE CRAB VALERIANA è la raccoglitrice perfetta per la raccolta di valeriana e altri tipi di coltura con radice coltivati in serra o in pieno campo. Ha una capacità di carico di circa 1000/1200 kg. La caratteristica più innovativa, rispetto alla versione base, consiste nel suo sistema idraulico di ultima generazione e in quattro ruote sterzanti che rendono più pratiche le manovre, anche in piccoli spazi.

ENG

SLIDE CRAB VALERIANA is the perfect harvesting machine for the harvest of corn-salad and other kind of root vegetables grown in greenhouses or in open field. Its loading capacity is of approx. 1000-1200 kg. The most innovative features, if compared with the standard version, are the hydraulic system of latest generation and the four steering wheels that make the maneuvers easier, also in small spaces.

ESP

SLIDE CRAB VALERIANA es la cosechadora perfecta para la cosecha de canónigo y de tubérculos comestibles, cultivados en invernadero y en campo abierto. Tiene una capacidad de carga de hacia 1-1,2 toneladas. Las características más innovadoras, con respecto del modelo básico son el sistema hidráulico de última generación y las cuatro ruedas viradoras que facilitan las maniobras, también en espacios reducidos.

FRA

SLIDE CRAB VALERIANA est la machine idéale pour la récolte de mâche et d'autres types de légume-racine cultivés dans des serres ou en plein champ. Elle a une capacité de chargement de à peu près 1000/1200 kg. La caractéristique la plus innovante, par rapport à la version de base, consiste dans son système hydraulique de dernière génération et de 4 roues de direction qui rendent les manœuvres plus pratiques, même dans les petits espaces.

DEU

SLIDE CRAB VALERIANA ist die perfekte maschine für die Ernte für die Feldsalat und andere Wurzelkulturen, die in Gewächshäusern oder auf offenen Feldern angebaut werden. Es hat ein Frachtraum von ungefähr 1000/1200 kg. Die innovativste Kennzeichen sind das hydraulische System der neuesten Generation und die Lenkung der vorderen Achse, die die Bewegung verbessert und bequemer macht.

RUS

SLIDE CRAB VALERIANA превосходная машина для уборки листовых салатов в теплицах или на открытом грунте. Грузоподъемность около 1000-1200 кг. Наиболее инновационными особенностями, по сравнению со стандартной версией, являются гидравлическая система последнего поколения и четыре поворотные колеса, облегчающие маневрирование на небольших пространствах.

ACCESSORI • ACCESSORIES • ACCESORIOS • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • АКСЕССУАРЫ

ITA: Sistema automatizzato per il carico e lo scarico del prodotto nei bins / Tetto ombreggiante / Muletto / Shaker / Staffa guida
ENG: Automated system to load and unload the product into and out of the bins / shady roof / fork-lift / shaker / guide bracket
ESP: Sistema automatizado para cargar y descargar el producto en los contenedores / echo para dar sombra / carretilla elevadora / shaker / soporte guía
FRA: Système automatisé pour le chargement et le déchargement du produit dans les bacs / toit / chariot élévateur / shaker / support de guidage

DEU: Automatisiertes System für das Ein- und Entladen des Produkts in die Behälter / Dach / Gabelstapler / shaker / guide halterung
RUS: Имеет автоматизированную систему для погрузки и выгрузки продукции в перфорированные пластиковые ящики / Солнцезащитный навес / Вилка подъемника / шейкер / Направляющим кронштейном



MOD. • MOD SLIDE CRAB VALERIANA



SCARICO BINS • BINS UNLOADING • DÉCHARGEMENT BINS • DESCARGA BINS • BINS AUSLADUNG • ВЫГРУЗКА КОНТЕЙНЕРОВ





SLIDE TRAX VALERIANA

RACCOGLITRICE SEMOVENTE • SELF-PROPELLED HARVESTING MACHINE
 COSECHADORA AUTOPROPULSADA • RECOLTEUSE AUTOMOTRICE
 SELBST FAHRENDE ERNTEMASCHINE • САМОХОДНАЯ УБОРОЧНАЯ МАШИНА



	cm/in	cm/in	cm/in	cm/in	HP/kW				km/h	Kg/lb	cm/in
SLIDE TRAX VALERIANA	Min. 135/53.1	120 · 130 · 140 · 150 · 160 · 170 · 180/ 47,2 · 51,2 · 55,1 · 59,1 · 63 · 66,9 · 70,9	13/5,1	Max. 24/9,4	KUBOTA 66/49 4 cilindri turbo 4 cylinder turbo 4 cilindros turbo 4 cylindres turbo 4 Zylinder turbo 4 цилиндра турбо	idrostatica hydrostatic hidrostática idrostatica hydrostatic гидростатический	cingoli in ferro · steel caterpillars tracks • orugas de hierro • chenille en fer · Raupen aus Eisen • металлические гусеницы	0 - 7	3500/ 7716,2	A: 550 B: Max. 210 H: 145	A: 216,5 B: Max. 82,7 H: 57,1



MOD · MOD SLIDE TRAX VALERIANA 170

TELAI CON GRANDE CAPACITÀ DI CARICO · FRAME WITH A GREAT LOADING CAPACITY · CHÂSSIS AVEC GRAND CAPACITÉ DE CHARGEMENT
 · BASTIDOR CON GRANDE CAPACIDAD DE CARGA · RAHAMEN MIT GROSSEM FRACHTRAUM · ПАМА С БОЛЬШОЙ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬЮ

ITA

SLIDE TRAX VALERIANA è la raccoglitrice per la valeriana adatta alla raccolta a pieno campo ma allo stesso tempo funzionale e maneggevole anche in serra. L'avanzato sistema di taglio permette di lavorare su qualsiasi tipo di terreno, sia sabbioso che senza sabbia. Il meccanismo a bielle fa muovere la lama in modo alternato e garantisce un ottimo taglio a livello del colletto. L'altezza di taglio viene controllata da sensori Eletro idraulici proporzionali. Il prodotto è tagliato passa quindi su un tappeto vibrante che lo pulisce da sabbia o terra, senza rovesciarlo o rotearlo. La velocità del nastro è regolabile e si può inserire il pilota automatico.

ESP

SLIDE TRAX VALERIANA es la cosechadora perfecta para la cosecha de canónigo cultivado en invernadero y en campo abierto.

El sistema de corte innovador permite de trabajar sobre cualquier tipo de terreno, tanto arenado como no.

El sistema de bielas permite un movimiento alternado de la cuchilla y garantiza un corte óptimo del producto al nivel del cuello. La altura de corte está regulada por medio de sensores electro-hidráulicos proporcionales. El producto cortado sube por una cinta vibrante que elimina la arena ó la tierra, sin volcarlo ó sin girarlo.

La velocidad de la cinta es regulable según el tipo de producto que se debe cosechar. Hay la posibilidad de introducir el piloto automático.

DEU

SLIDE TRAX VALERIANA ist die Ernte Maschine für die Feldsalat sich passt für die Ernte auf offenen Feldern aber gleichzeitig ist es auch im Gewächshaus funktional und handlich. Das Schnittsystem erlaubt sowohl auf Sandboden als auch auf normalen Böden zu ernten. Das Pleuelstangensystem ermöglicht eine Wechselbewegungen des Blattes einen sehr guten Schnitt an dem Wurzelhalsniveau. Die Schnithöhe wird durch proportionale elektro-hydraulische Sensoren kontrolliert. Das geschnittene Produkt wird mit einem speziellen vibrierenden Band weiter geleitet und bekommt eine gute Reinigung vom Sand oder von der Erde. Die Geschwindigkeit des Bandes ist dem Produkt entsprechend verstellbar. Während der Arbeit ist es möglich, die automatische Fortschrittsbewegung und die Selbst-Steuerung zu benutzen und die Arbeitsgeschwindigkeit zu beschließen.

ACCESSORI • ACCESSORIES • ACCESORIOS • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • АКСЕССУАРЫ

ITA: Sistema automatizzato per il carico e lo scarico del prodotto nei bins / Tetto ombreggiante / Muletto / Shaker / Staffa guida

ENG: Automated system to load and unload the product into and out of the bins / shady roof / fork-lift / Shaker / guide bracket

ESP: Sistema automatizado para cargar y descargar el producto en los contenedores / echo para dar sombra / carretilla elevadora / shaker / soporte guía

FRA: Système automatisé pour le chargement et le déchargement du produit dans les bacs / toit / chariot élévatrice / shaker / support de guidage

ENG

SLIDE TRAX VALERIANA is the harvesting machine for the harvest of corn-salad grown in greenhouses or in open field.

The innovative cutting system permits to work on any kind of soil, both sanded or normal soil. The connecting rod system allows an alternate movement of the blade, assuring a very good cut at the collar level. The cutting height is controlled by a control panel with level indicator. The cut product is forwarded on a vibrating belt, which cleans it from the sand or soil, without overturning or turning it continuously. The belt speed is adjustable. It is possible to start the automatic forward movement.

FRA

SLIDE TRAX VALERIANA est la machine pour la récolte de mâche cultivée dans des serres ou en plein champ.

Le moderne système de coupe permet de travailler sur tous les types de terrains, soit-il sablé ou pas. Le mécanisme de bielles déplace la lame alternativement et assure une coupe optimale au niveau du cou. La hauteur de la coupe est commandée par des capteurs proportionnels électro-hydrauliques. Le produit coupé passe, puis, sur un tapis vibrant qui nettoie le sable ou la terre, sans lui renverser ou tourbillonner. La vitesse de la bande est réglable et il est possible de utiliser le pilote automatique.

RUS

SLIDE TRAX VALERIANA прекрасная машина для уборки листовых салатов в теплицах или на открытом грунте.

Инновационная система среза позволяет работать на любом типе почвы, включая песчаные.

Система с соединительной тягой делает возможным попеременное движение ножа, обеспечивая очень хороший срез на уровне шейки.

Высота среза регулируется при помощи панели управления с индикатором уровня.

Срезанный продукт поступает на вибрационную ленту, где очищается от песка или почвы без перемешивания или с непрерывным перемешиванием.

Скорость транспортера регулируется.



RACCOLTA IN SERRA CON CINGOLO • HARVESTING WITH TRACK IN GREENHOUSE • RÉCOLTE EN SERRE AVEC CHENILLE • RECOGIDA EN INVERNADERO CON ORUGA • ERNTEN IM GEWÄCHSHAUS MIT GLEISKETTE • УБОРКА В ТЕПЛИЦЕ МАШИНОЙ НА ГУСЕНИЧНОМ ХОДУ



SLIDE VALERIANA ECO TRAX

RACCOGLITRICE ELETTRICA • ELECTRIC DRIVE HARVESTING MACHINE
COSECHADORA ELECTRICA • RECOLTEUSE ÉLECTRIQUE
ELEKTRISCHE ERNTEMASCHINE • ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ УБОРОЧНАЯ МАШИНА

NEW



	cm/in	cm/in	cm/in	cm/in	KW			km/h	Kg/lb	cm/in
SLIDE VALERIANA ECO TRAX	Min. 100/39,5	100 · 120 · 130 · 140 · 150/3 9,5 · 47,2 · 51,2 · 55,1 · 59,1	13/5,1	Max. 24/9,4	15	elettrica electric electric électrique elektrische электрический	cingoli elettrici in gomma · electrical rubber track · orugas eléctricas en goma · chenillards caoutchouc électriques · elektrischen gummiraupen · электрические резиновые гусеницы	0 - 7	1700/ 3740	A: 350 B: Max. 210 H: 145 A: 138 B: Max. 83 H: 57



MOD. • MOD. SLIDE VALERIANA ECO TRAX 100



CINGOLI ELETTRICI IN GOMMA • ELECTRICAL RUBBER TRACK • ORUGAS
ELECTRICAS EN GOMA • CHENILLARDS CAOUTCHOUC ÉLECTRIQUES
• ELEKTRISCHEN GUMMIRAUPEN • ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ РЕЗИНОВЫЕ
ГУСЕНИЦЫ



QUADRO ELETTRICO • ELECTRICAL BOARD • PANEL DE CON-
TROL ELECTRICO • TABLEAU ELETRIQUE SCHALTTAFEL ·
ПРЕДОХРАНИТЕЛЕЙ

ITA

SLIDE VALERIANA ECO TRAX

raccoglitrice completamente elettrica per valeriana adatta alla raccolta in piccoli spazi sia in pieno campo che in serra.

Telaio di piccole dimensioni. Equipaggiata con due cingoli in gomma grazie ai quali riusciamo a lavorare in qualsiasi condizione. Rispetto alle altre raccoglitrice elettriche che lavorano in 48 volt abbiamo preferito installare un pacco batterie con 80 volt; questo serve a ridurre il peso per quasi la metà rispetto alle altre versioni ma allo stesso tempo garantiamo dalle 14 alle 16 ore di lavoro.

Per i vari servizi sono stati installati motori asincroni trifase senza spazzole quindi ZERO MANUTENZIONE.

La gestione della macchina avviene tramite un piccolo computer resistente all'acqua comandato da una scheda con gestione elettronica CAN bus di nostra produzione.

L'avanzato sistema di taglio permette di lavorare su qualsiasi tipo di terreno, sia sabbiato che senza sabbatura.

ENG

SLIDE VALERIANA ECO TRAX

fully electric harvesting machine for corn-salad suitable for harvesting in small spaces both in open field and in green house. Small frame.

Equipped with two rubber tracks thanks to which we can work in any condition. Compared to the other electric harvesters that work in 48 volts we have preferred to install a battery pack with 80 volts; this serves to reduce the weight by almost half compared to the other versions but at the same time we guarantee from 14 to 16 hours of work.

For the various services, three-phase asynchronous brushless motors have been installed, therefore ZERO MAINTENANCE.

The machine is managed by a small water-resistant computer controlled by a card with our own CAN bus electronic management.

The advanced cutting system allows working on any type of soil, both sandblasted and without sandblast.

ESP

SLIDE VALERIANA ECO TRAX

cosechadora totalmente eléctrica para canonigo, adecuada para cosechar en espacios pequeños tanto en campo abierto como en invernadero. Bastidor pequeño. Equipada con dos orugas de goma gracias a las cuales podemos trabajar en cualquier condición. En comparación con las otras cosechadoras eléctricas que funcionan a 48 voltios, hemos preferido instalar una batería con 80 voltios. Esto sirve para reducir el peso casi a la mitad en comparación con las otras versiones, pero al mismo tiempo garantizamos de 14 a 16 horas de trabajo.

Para los diversos servicios, se han instalado motores asincrónicos trifásicos sin cepillos, por lo tanto, CERO MANTENIMIENTO.

La máquina está gestionada por una pequeña computadora resistente al agua controlada por una tarjeta con nuestra propia gestión electrónica de CAN bus.

El avanzado sistema de corte permite trabajar en cualquier tipo de suelo, tanto arenado como no.

FRA

SLIDE VALERIANA ECO TRAX

récolteuse entièrement électrique pour la mâche, convenant à la récolte dans de petits espaces aussi bien en plein champ qu'en serre.

Petit chasis. Equipée de deux chenilles en caoutchouc grâce auxquelles nous pouvons travailler dans toutes les conditions. Par rapport aux autres récolteuses électriques fonctionnant en 48 volts, nous avons préféré installer un bloc-piles de 80 volts:

Cela permet de réduire le poids de près de moitié par rapport aux autres versions, tout en garantissant de 14 à 16 heures de travail. Pour les différents services, des moteurs sans balai asynchrones triphasés ont été installés, donc ZÉRO MAINTENANCE.

La machine est gérée par un petit ordinateur résistant à l'eau contrôlé par une carte avec notre propre CAN bus gestion électronique.

Le système de coupe avancé permet de travailler sur tout type de sol, sablé ou non.

DEU

SLIDE VALERIANA ECO TRAX

ist eine vollelektrische erntemaschine für feldsalat auf kleinen flächen im freiland oder gewächshaus: Die konstruktion ist robust und gleichzeitig sehr kompakt und wendig das laufwerk mit gummiraupen ermöglicht den sicheren und schonenden Einsatz auch unter extremen bedingungen: Das batteriesystem mit 82 volt erlaubt durchgehende arbeit von bis zu 16 stunden und ist dank asynchronmotoren praktisch wartungsfrei.

Die inbetriebnahme der maschine ist computerunterstützt, die eine zettel mit einer can bus logik hat, die sie unsere produktion ist.

Die bewährte hortech-schneidetechnik erledigt ihre arbeit unter allen boden-bedingungen die gute arbeitsqualität und das rosse zeitsparpotential macht diese maschine zu einer rentablen investition.

RUS

SLIDE VALERIANA ECO TRAX

– Полностью электрическая машина с компактными габаритами для уборки листовых салатов на открытом грунте и в теплицах.

Благодаря резиновым гусеницам позволяет работать при любых условиях. По сравнению с другими электрическими уборочными машинами с батареями на 48 В, на нашей установлена батарея на 80 В, что позволило, вместе со сниженным почти наполовину весом, относительно других моделей, гарантировать от 14 до 16 часов работы.

Установлен трехфазный асинхронный бесщеточный электродвигатель, не требующий обслуживания.

Машина управляется небольшим водонепроницаемым компьютером с картой и электронным управлением через CANшину. Улучшенная система среза позволяет работать на любом типе почвы, с присутствием песка или без.



SISTEMA DI NASTRO A PETTINE • COMB CONVEYOR SYSTEM
• SISTEMA DE CINTA DE PEINE • SYSTÈME DE TAPIS À PEIGNE
• KAMMBANDSYSTEM • ИМЕЕТ ТАКЖЕ НОВУЮ СИСТЕМУ С
ГРЕБНЕВОЙ КОНВЕЙЕРНОЙ ЛЕНТОЙ

ALIMENTAZIONE PER CARICA BATTERIA • POWER OUTLET TO RECHARGE THE BATTERY • ALIMENTACIÓN PARA CARGAR LA BATERÍA • ALIMENTATION POUR LE RECHARGE DE LA BATTERIE • VERSORGUNG-STECKDOSE ZUM AUFLADEN DER BATTERIE • ПИТАНИЕ ДЛЯ ЗАРЯДА АККУМУЛЯТОРА

VISUALIZZATORE ALTEZZA DI TAGLIO • VISUALIZER FOR CUTTING HEIGHT • VISUALIZADOR ALTURA DEL CORTE • VISUALISEUR DE L'HAUTEUR DE LA COUPE • SICHTGERÄT FÜR DIE HÖHE DES SCHNITTES • ИНДИКАТОР ВЫСОТЫ СРЕЗА



SLIDE T VALERIANA

RACCOGLITRICE TRAINATA • TRACTOR PULLED HARVESTING MACHINE
COSECHADORA ARRASTRADA • RECOLTEUSE PORTEE PAR LE TRACTEUR
TRAKTORERNTMASCHINE • ПРИЦЕПНАЯ УБОРОЧНАЯ МАШИНА



	cm/in	cm/in	cm/in	cm/in	HP/ЛС	km/h	Kg/lb	cm/in
SLIDE T VALERIANA	Min. 135/53.1	120 · 130 · 140 · 150 · 160 · 170 · 180/ 47,2 · 51,2 · 55,1 · 59,1 · 63 · 66,9 · 70,9	13/5,1	Max. 24/9,4	60 - 90	0 - 7	min. 900 max. 1200 min. 1984 max. 2645,5	A: 350 B: Max. 220 H: 200 A: 137,7 B: Max. 86,6 H: 78,7



SLIDE T VALERIANA 140 IN RACCOLTA • SLIDE T VALERIANA 140 HARVESTING • SLIDE T VALERIANA 140 QUI RECUEILLE • SLIDE T VALERIANA 140 QUE RECOGE • SLIDE T VALERIANA 140 ERNTEN • SLIDE T VALERIANA 140 УБОРКА

BINS VUOTI A BORDO MACCHINA • EMPTY BINS ON THE MACHINE • CAISSES VIDÉES SUR LA MACHINE • CONTENEDORES VACÍOS EN LA MÁQUINA • LEERE BINS AUF DER MASCHINE • ПУСТЫЕ ЯЩИКИ НА МАШИНЕ

FASE DI SCARICO BINS • BINS UNLOADING PHASE • PHASE DE DÉCHARGEMENT DES CAISSES • FASE DE DESCARGA DE CONTENEDORES • BINS ABLADUNG • ФАЗА ВЫГРУЗКИ ЯЩИКОВ

ITA

SLIDE T VALERIANA Raccoglitrice trainata portata dal trattore per la raccolta di valeriana con sistema automatizzato per carico e scarico Bins a bordo macchina. Tappeto semi verticale con pioli, per garantire la perfetta risalita del prodotto, senza rovinarlo. Sensori elettro- idraulici proporzionali, con altezza di taglio regolabile dall'operatore o su richiesta dalla cabina del trattore. Progettata per essere robusta grazie al telaio a traliccio.

ENG

SLIDE T VALERIANA Tractor-pulled harvesting machine to harvest corn-salad, with an automated system to load and unload bins at the machine side. Semi-vertical belt with rods to guarantee the perfect return of the product, without ruining it. Proportional electro-hydraulic sensors with adjustable cutting height controlled by the operator or, on demand, from the tractor cabin. Lattice frame to make the machine solid.

ESP

SLIDE T VALERIANA Máquina cosechadora arrastrada por tractor para cosechar canónigo, con un sistema automatizado para cargar y descargar bins al lado de la máquina. Cinta semi-vertical con varillas para garantizar el perfecto retorno del producto, sin arruinarlo. Sensores electrohidráulicos proporcionales con altura de corte ajustable controlada por el operador o, a pedido, desde la cabina del tractor. Bastidor con estructura a celosía para solidificar la máquina.

FRA

SLIDE T VALERIANA Récolteuse trainée par tracteur pour la récolter de mâche, avec un système automatisé pour charger et décharger les bins au côté de la machine. Tapis semi-verticale avec des tiges pour garantir le retour parfait du produit, sans le ruiner. Capteurs électrohydrauliques proportionnels avec hauteur de coupe réglable, contrôlés par l'opérateur ou, sur demande, de la cabine du tracteur. Chassis à treillis pour rendre la machine solide.

DEU

SLIDE T VALERIANA ist die Traktor-Erntemaschine für die Ernte von Feldsalat mit automatisches- system für das Entladung in der Maschine. Komponiert mit ein halbvertikal Band mit Pflocken, um den perfekten Aufstieg des Produkts zu gewährleisten, ohne es zu ruinieren. Die Schnithöhe wird durch proportionale elektro-hydraulische Sensoren kontrolliert und die Höhe des Schnittes wird vom Bedienungsperson oder, zur Anfrage, von die Traktorkabine reguliert. Diese Maschine ist sehr stark, danke an den Fachwerkrahmen.

RUS

SLIDE T VALERIANA Прицепная машина для уборки листовых салатов с автоматической системой загрузки и выгрузки контейнеров сбоку. Полувертикальная транспортерная лента с прутками обеспечивает отличное перемещение продукта без повреждения. Изменяемая высота среза с пропорциональными электрогидравлическими сенсорами регулируется оператором или, по запросу, из кабины трактора. Решетчатая рама для прочности машины.

ACCESSORI • ACCESSORIES • ACCESORIOS • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • АКСЕССУАРЫ

ITA: Fari / Porta casse su misura / Porta bins su misura

ENG: Lights / Cases holder custom-made / Bins holder custom-made

ESP: Luces de posición / Porta-cajas a medida / Porta-bins a medida

FRA: Feux / Porte caisses sur mesure / Porte bins sur mesure

DEU: Licht / Maßgefertigt Kistenhalter / Maßgefertigt Bins halter

RUS: Освещение / держатель ящиков индивидуального исполнения / держатель контейнеров индивидуального исполнения



NASTRO A PIOLI SEMI- VERTICALE • SEMI-VERTICAL BELT WITH PEGS
• TAPIS SEMI-VERTICAL AVEC CHEVILLES • CINTA SEMI VERTICAL CON CLAVIJAS • GEZAHNT VERTIKAL BAND • ПОЛУВЕРТИКАЛЬНАЯ ТРАНСПОРТЕРНАЯ ЛЕНТА С ПРУТКАМИ

POSTAZIONE OPERATORE • OPERATOR POST • POSTE DE CONDUITE • ESTACIÓN DE OPERADOR • ARBEITPLATZ • МЕСТО ОПЕРАТОРА



SLIDE TRAX SMALL

RACCOGLITRICE SEMOVENTE • SELF-PROPELLED HARVESTING MACHINE
 COSECHADORA AUTOPROPULSADA • RECOLTEUSE AUTOMOTRICE
 SELBST FAHRENDE ERNTEMASCHINE • САМОХОДНАЯ УБОРОЧНАЯ МАШИНА



	cm/in	cm/in	cm/in	cm/in	HP/kW					
SLIDE TRAX SMALL	Min. 145/57.1	140 · 150 · 160 · 170 · 180/ 55.1 · 59.1 · 63 · 66.9 · 70.9	23/9.1	Max. 40/ 15.7	KUBOTA 35/26 4 cilindri 4 cylinder 4 cilindros 4 cylindres 4 Zylinder 4 цилиндра	idrostatica · hydrostatic hidrostática · hydrostatique hydrostatisch гидростатический	cingoli in ferro · steel caterpillars tracks · orugas de hierro · chenille en fer · Raupen aus Eisen · металлические гусеницы 20 x 180 cm / 7.9 x 70.9 in	0 - 7	2300/ 5070.6	A: 550 B: Max. 240 H: 145 A: 216.5 B: Max. 94.5 H: 57.1



MOD. • MOD SLIDE TRAX SMALL 150

MOD. • MOD SLIDE TRAX SMALL 150

MOD. • MOD SLIDE TRAX SMALL 150

ITA

SLIDE TRAX SMALL è la raccoglitrice semovente montata su cingoli, adatta per la raccolta di tutti i prodotti a foglia.

Può essere equipaggiata per incassettare il prodotto direttamente sul campo, scaricarlo sul rimorchio con un nastro laterale, oppure farlo risalire al piano di lavorazione tramite dei nastri guida. I principali elementi tecnici sono: pilota automatico di guida con velocità impostata in base al prodotto da raccogliere, sensori elettro-idraulici che garantiscono un taglio perfetto a qualsiasi velocità e altezza desiderata. La lama ruota su pulegge autocentranti ricoperte in gomma per migliorare la durata della lama stessa.

ESP

SLIDE TRAX SMALL es la cosechadora autopropulsada con orugas, adecuada para cosechar todas las verduras de hoja. Puede ser equipada para poner el producto en cajas directamente en campo o bien para descargarlo por medio de una cinta lateral sobre remolque o bien hacerlo remontar integro al plano de producción por medio de las cintas-guía. Los principales elementos técnicos son: piloto automático con posibilidad de establecer la velocidad de trabajo deseada según el producto que se tiene que cosechar, sensores electro-hidráulicos que garantizan un corte perfecto a cualquiera velocidad y a cualquiera altura. La cuchilla gira sobre poleas centradas automáticamente cubiertas en goma que garantizan una mejor duración de la cuchilla misma.

DEU

SLIDE TRAX SMALL ist die selbst-fahrende Erntemaschine für Baby-leaf Salaten, die auf Raupen montiert ist. Man kann verschiedene Zubehör darauf montieren, um das Produkt direkt in den Kisten auf dem Feld stellen zu können, in einen Anhänger mit einem seitlichen Band entladen zu können oder zum Bearbeitungsband mit Förderbänder fördern zu können. Die hauptsächlichen Merkmale sind: Selbststeuer mit einer verstellbaren Geschwindigkeit, elektro-hydraulische Sensoren für einen perfekten Schnitt mit der gewünschten Geschwindigkeit und Höhe. Das Messer dreht auf mit Gummi bedeckten Riemenscheiben, die für bessere Zuverlässigkeit und Dauerhaftigkeit des Messers garantieren.

ENG

SLIDE TRAX SMALL is a self-propelled harvesting machine mounted on caterpillar tracks, optimal for the harvesting of baby leaf products. The machine can be equipped with accessories to put the product direct into the trailer with a side conveyor or to transport it till the processing level trough some guiding conveyors. The most important technical features are: the automatic driving pilot with the desired working speed according to the product to harvest, the electro - hydraulic sensors that guarantee a perfect cut at any speed and height, the cutting blade that turns on self-centering pulleys covered by rubber in order to improve the blade lasting.

FRA

SLIDE TRAX SMALL est la récolteuse automotrice montée sur des chenilles, idéale pour la récolte de tous les légumes à feuille. Elle peut être équipée pour mettre le produit directement dans des caisses dans le champ, pour décharger le produit dans une remorque avec un tapis latéral, ou pour transporter le produit sur le tapis de nettoyage à travers des bandes de guidage. Les plus importantes caractéristiques techniques sont: le pilote automatique avec la vitesse réglable en fonction du produit à récolter, les capteurs électro-hydrauliques qui garantissent une coupe parfaite à toutes les vitesses et la hauteur souhaitée. La lame tourne sur des poulies d'auto-centrage recouverte en caoutchouc pour améliorer la durée de la lame même.

RUS

SLIDE TRAX SMALL представляет собой самоходную уборочную машину на гусеничном ходу, предназначенную для сбора любых листовых культур. Машина может быть также оснащена системой укладки продукции в ящики непосредственно на поле, системой выгрузки в прицеп при помощи боковой ленты-транспортера, или же системой уборки и подъема продукта на сортировочный стол при помощи направляющих лент. Основными техническими элементами машины являются: автопилот для управления машиной на заданной скорости в зависимости от типа убираемой культуры, электрогидравлические сенсоры, обеспечивающие идеальный срез на любой скорости и на требуемой высоте. Срезающая лента вращается на самоцентрирующихся шкивах, покрытых резиной, что увеличивает срок службы самой подрезной ленты, кроме того.

ACCESSORI • ACCESSORIES • ACCESORIOS • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • АКСЕССУАРЫ

ITA: Pedane laterali porta casse/ Sistema di nastri per raccolta di prodotti a foglia in mazzetti/ Tappeto vibrante per pulire le impurità/ Tetto ombreggiante

ENG: Side platforms for empty boxes/ Belt harvesting system to bunch the product/ Vibrant belt clean impurity and rejects (Shaker)/ Shadow-roof

ESP: Plataformas laterales porta-cajas/ Sistema de cintas para cosechar las verduras de hoja en ramilletes/ Cinta vibrante para limpiar las impurezas y las pequeñas hojas de descarte (Shaker)/ Techo para sombrear

FRA: Estrades latérales porte - caisses/ Système des tapis pour la récolte des légumes à feuille en bouquet/ Tapis vibrant pour nettoyer les impuretés/ Toit

DEU: Seitenbühnen für Kisten/ Bandsystem für die Ernte des Produktes in Bündeln/ Vibrierende Band für die Reinigung von Unreinheiten und Ausschuss (Shaker)/ Schattendach

RUS: Боковые платформы для полных и пустых ящиков/ Система лент для сбора листовой продукции в пучки/ Вибрационный коврик для очистки продукции/ Солнцезащитный навес



VISUALIZZATORE ALTEZZA DI TAGLIO • VISUALIZER FOR CUTTING HEIGHT • VISUALIZADOR ALTURA DEL CORTE • VISUALISEUR DE L'HAUTEUR DE LA COUPE • SICHTGERÄT FÜR DIE HOHE DES SCHNITTES • ИНДИКАТОР ВЫСОТЫ СРЕЗА



SISTEMA DI RACCOLTA COLTURE A FILE • HARVESTING SYSTEM WITH SINGLE TRANSPLANTING ELEMENTS • SISTEMA DE RECOPIDA A HILERAS • SYSTÈME POUR LA RÉCOLTE DES LÉGUMES À RANGS • GEMÜSEERNTESYSTEM MIT EINZELNEN ERNTELEMENTEN • СИСТЕМА СРЕЗА С ОДИМ НОЖОМ



PULEGGE AUTOCENTRANTI PER LAMA TAGLIO • SELF-CENTERING SHEAVES FOR THE CUTTING BLADES • POLEAS CENTRADAS AUTOMÁTICAMENTE PARA CUCHILLA CORTE • POULIES À CENTRAGE AUTOMATIQUE POUR LA LAME DE LA COUPE • SELBSTZENTRIERENDE SCHEIBEN FÜR DAS SÄGEBLATT • САМОЦЕНТРИРУЮЩИЕСЯ РОЛИКИ СРЕЗАЮЩЕЙ ЛЕНТЫ



SLIDE TRAX

RACCOGLITRICE SEMOVENTE • SELF-PROPELLED HARVESTING MACHINE
 COSECHADORA AUTOPROPULSADA • RECOLTEUSE AUTOMOTRICE
 SELBST FAHRENDE ERNTEMASCHINE • САМОХОДНАЯ УБОРОЧНАЯ МАШИНА



	cm/in	cm/in	cm/in	cm/in	HP/KW			km/h	Kg/lb	cm/in	
SLIDE TRAX	Min. 135/53.1	120 · 130 · 140 · 150 · 160 · 170 · 180 / 47.2 · 51.2 · 55.1 · 59.1 · 63 · 66.9 · 70.9	Min. 23/9.1	Max. 38/15	Max. 40/ 15.7	KUBOTA 66/49 4 cilindri turbo 4 cylinder turbo 4 cilindros turbo 4 cylindres turbo 4 Zylinder turbo 4 цилиндра turbo	idrostatica • hydrostatic hidrostática • hydrostatique hydrostatisch гидростатический	cingoli in ferro • steel caterpillars tracks • orugas de hierro • chenille en fer • Raupen aus Eisen • металлические гусеницы 22 · 30 x 300 cm / 8.7 · 11.8 x 118.1 in	0 - 7	5600/ 12345.8	A: 550 B: Max. 240 H: 145 A: 216.5 B: Max. 94.5 H: 57.1



MOD. • МОД. SLIDE TRAX 170



SHAKER



MOD. • МОД. SLIDE TRAX 130

ITA

SLIDE TRAX è la raccoglitrice semovente adatta per tutti i prodotti di quarta gamma a foglia. Ha una capacità di carico di 2 tonnellate e può essere equipaggiata per incassettare il prodotto direttamente sul campo, scaricarlo sul rimorchio con un nastro laterale, oppure farlo risalire al piano di lavorazione tramite dei nastri guida. I più importanti componenti tecnici: pilota automatico di guida con velocità impostata in base al prodotto da raccogliere, sensori elettro-idraulici che garantiscono un taglio perfetto a qualsiasi velocità e altezza desiderata. La lama ruota su puleggi autocentranti ricoperte in gomma per migliorare la durata della lama stessa.

ENG

The self-propelled harvesting **SLIDE TRAX** mounted on caterpillar tracks 22/30 cm x 300cm, is optimal for baby-leaf products. The loading capacity is 2 T. and it can be equipped with accessories to put the product direct into the boxes on the field, to unload it into a trailer with a side conveyor, or to transport it till the processing level trough some guiding conveyors. The most important technical features are: the automatic driving pilot with the desired working speed according to the product to harvest, the electro – hydraulic sensors that guarantee a perfect cut at any speed and height, the blade that turns on self - centering pulleys covered by rubber that improve the blade lasting.

ESP

SLIDE TRAX es la cosechadora autopropulsada equipada con orugas de hierro de 22/30 cm x 300 cm, adecuada para la cosecha de todos los productos de cuarta gama con hojas. Tiene una capacidad de carga de 2 toneladas y puede ser equipada para poner el producto en cajas directamente en campo o bien para descargarlo por medio de una cinta lateral sobre remolque o bien hacerlo remontar integro al plano de producción por medio de las cintas-guía. Los principales elementos técnicos son: piloto automático con posibilidad de establecer la velocidad de trabajo deseada según el producto que se tiene que cosechar, sensores electro-hidráulicos que garantizan un corte perfecto a cualquiera velocidad y a cualquiera altura. La cuchilla gira sobre poleas centradas automáticamente cubiertas en goma que garantizan una mejor duración de la cuchilla misma.

FRA

SLIDE TRAX est la récolteuse automotrice idéale pour tous les légumes en feuille pour la quatrième gamme. Elle a une capacité de 2 tonnes de charge et elle peut être équipée pour mettre le produit directement dans les caisses dans le champ, pour décharger le produit dans une remorque avec un tapis latéral, ou pour transporter le produit sur le tapis de nettoyage à travers des bandes de guidage. Les plus importantes caractéristiques techniques sont: le pilote automatique avec la vitesse réglable en fonction du produit à récolter, les capteurs électro-hydrauliques qui garantissent une coupe parfaite à toutes les vitesses et la hauteur souhaitée. La lame tourne sur des poulies d'auto-centrage recouverte en caoutchouc pour améliorer la durée de la lame.

DEU

SLIDE TRAX ist eine selbst fahrende Erntemaschine für Baby – Leaf Salaten, die auf Raupen aus Eisen von 22/30 cm x 300 cm montiert ist. Die Kapazitätsbelastung ist 2 T. und man kann verschiedene Zubehör drauf montieren. Man kann es direkt in die Kisten auf dem Feld stellen, man kann das Produkt durch ein seitliches Band in einen Anhänger entladen oder man kann auch die Maschine mit einigen Förderbändern ausrüsten, damit das Produkt vollständig bis zum Bearbeitungsband gefördert wird. Die hauptsächlichen Merkmale sind: selbst Steuer mit einer verstellbaren Geschwindigkeit, elektro-hydraulische Sensoren für einen perfekten Schnitt mit der gewünschten Geschwindigkeit und Höhe. Das Messer, dreht auf mit Gummi bedeckten Riemenscheiben, die für bessere Zuverlässigkeit und Dauerhaftigkeit des Messers garantieren.

RUS

SLIDE TRAX – это самоходная машина, предназначенная для уборки любой листовой продукции «четвертой гаммы». Имея грузоподъемность в 2 тонны, машина может быть также оснащена системой укладки продукции в ящики непосредственно на поле, системой выгрузки в прицеп при помощи боковой ленты-транспортера, или же системой уборки и перемещения продукта на сортировочный стол при помощи направляющих лент. Основными техническими элементами машины являются: автопилот для управления машиной на заданной скорости в зависимости от типа убираемой культуры, электрогидравлические сенсоры, обеспечивающие идеальный срез на любой скорости и на требуемой высоте. Срезающая лента вращается на самоцентрирующихся шкивах, покрытых резиной, что увеличивает срок службы самой подрезной ленты, кроме того.

ACCESSORI • ACCESSORIES • ACCESORIOS • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • АКСЕССУАРЫ

ITA: Pedane laterali porta casse/ Sistema di nastri per raccolta di prodotti a foglia in mazzetti/ Tappeto vibrante per eliminare le impurità/ Tetto ombreggiante

ENG: Side platform for empty boxes/ Belt harvesting system to bunch the product/ Vibrant belt clean impurity and rejects (Shaker)/ Shadow-roof

ESP: Plataformas laterales porta-cajas/ Sistema de cintas para cosechar las verduras de hoja en ramilletes/ Cinta vibrante para limpiar las impurezas y las pequeñas hojas de descarte (Shaker)/ Techo para sombrear

FRA: Estrades latérales porte - caisses/ Système des tapis pour la récolte des légumes à feuille en bouquet/ Tapis vibrant pour nettoyer les impuretés/ Toit

DEU: Seitenbuhnen für Kisten/ Bandsystem für die Ernte des Produktes in Bündeln/ Vibrierendes Band für die Reinigung von Unreinheiten und Ausschuss (Shaker)/ Schattendach

RUS: Боковые платформы для пустых и пустых ящиков/ Система лент для сбора листовой продукции в пучки/ Вибрационный коврик для очистки продукции/ Солнцезащитный навес



MOD. MOD. SLIDE TRAX 150



JOYSTICK



VISUALIZZATORE ALTEZZA DI TAGLIO • VISUALIZER FOR CUTTING HEIGHT • VISUALIZADOR ALTURA DEL CORTE • VISUALISEUR DE L'HAUTEUR DE LA COUPE • SICHTGERÄT FÜR DIE HOHE DES SCHNITTES • ИНДИКАТОР ВЫСОТЫ СРЕЗА



VENTUM

RACCOGLITRICE SEMOVENTE • SELF-PROPELLED HARVESTING MACHINE
COSECHADORA AUTOPROPULSADA • RÉCOLTEUSE AUTOPROPULSÉE
SELBST-FAHRENDE ERNTEMASCHINE • САМОХОДНАЯ УБОРОЧНАЯ МАШИНА

NEW



	cm/in	cm/in	cm/in	cm/in	KW		km/h	Kg/lb	cm/in	
VENTUM	Min.135/ 53,1	120 · 130 140 · 150 · 160 170 · 180 · 200 47,2 · 51,2 · 55,1 · 59,1 · 63 · 66,9 · 70,9 · 78,7	13/5,1	Max. 48/ 18,8	55	idrostatica hydrostatic hydrostatique hidrostática hydrostatisch гидростатический	4	0 - 17	4500/ 9920,8	A: 650 B: Max 250 H: 250 A: 255,9 B: Max: 98,4 H: 98,4



MOD. • МОД. VENTUM



GESTIONE DELLE CASSE SU RIMORCHIO • BOXES MANAGEMENT ON THE TRAILER • GESTION DE LES CAISSES SUR LA REMORQUE • GESTIÓN DE LAS CAJAS EN EL REMOLQUE • LEITUNG VON DEN KISTEN AUF DER ANHÄNGER • РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ЯЩИКОВ В ПРИЦЕПЕ



SISTEMA DI INCASSETTAMENTO AUTOMATICO • AUTOMATIC PACKING SYSTEM • SYSTÈME D'EMBALLAGE AUTOMATIQUE • SISTEMA DE EMBALAJE AUTOMÁTICO • AUTOMATISCH VERPACKEN SYSTEM • АВТОМАТИЧЕСКАЯ УПАКОВОЧНАЯ СИСТЕМЫ

ITA

VENTUM è la macchina innovativa che presenta una capacità di raccolta superiore al 50% rispetto una macchina tradizionale; il posto di guida è collocato sopra la barra di taglio ed è composto da un unico operatore. La principale innovazione di questa macchina è dovuta alla raccolta con il trasporto del prodotto attraverso un tunnel d'aria verticale in grado di selezionare il prodotto e scartare i corpi estranei tramite peso specifico. Altra importantissima innovazione è l'incassettamento automatico e pesatura delle casse; questo sistema permette di diminuire notevolmente i tempi di raccolta rispetto una tradizionale raccoglitrice.

ENG

VENTUM is the innovative machine that has a collection capacity of over 50% compared to a traditional machine; the driver's seat is located above the cutting bar and is composed of a single operator. The main innovation of this machine is due to the collection with the transport of the product through a vertical air tunnel able to select the product and discard the foreign bodies by specific weight. Another important innovation is the automatic packing and weighing of the boxes; this system allows to considerably reduce the times of collection compared to a traditional harvester.

ESP

VENTUM es la máquina innovadora que tiene una capacidad de recolección de más del 50% en comparación con una máquina tradicional; El asiento del conductor está encima de la barra de corte y está compuesto por un solo operador. La principal innovación de esta máquina se debe a la recolección con el transporte del producto a través de un túnel de aire vertical capaz de seleccionar el producto y descartar los cuerpos extraños por peso específico. Otra innovación importante es el embalaje automático y el pesaje de las cajas; Este sistema permite reducir considerablemente los tiempos de recolección en comparación con una cosechadora tradicional.

FRA

VENTUM est la machine innovante dont la capacité de collecte est supérieure à 50% par rapport à une machine traditionnelle; le siège du conducteur est situé au-dessus de la barre de coupe et est composé d'un seul opérateur. L'innovation principale de cette machine est due à la collecte avec le transport du produit à travers un tunnel d'air vertical capable de sélectionner le produit et d'éliminer les corps étrangers par poids spécifique. Une autre innovation importante est l'emballage et le pesage automatiques des boîtes; Ce système permet de réduire considérablement les temps de collecte par rapport à une récolteuse traditionnelle.

DEU

Das Modell **VENTUM** ist eine neu entwickelte Erntetechnik mitmehr als 50% Effizienz-Steigerung gegenüber herkömmlichen Maschinen. Die Sitzposition des Fahrers über dem Ernteaggregat erlaubt eine vollständige Kontrolle der Erntearbeit. Die Hauptinnovation besteht aus der Ernt mit der Transport der Produkt durch ein Lufttunnel, mit unterschiedlich schnell laufenden Transportbändern von denen ein Band fast doppelt so schnell dreht wie das andere Band. Durch diese Technik wird das Erntegut gestreckt, bzw. Lockerer verteilt. Ein andere Hauptinnovation besteht aus die Gewichtskontrolle, die Übergabe der gefüllten, gewogenen Kisten auf ein Transportfahrzeug, alle diese Arbeitsschritte sind ein einem automatisierten Prozess zusammengefasst. Für den Gemüseerzeuger bietet diese neue Technik ein Höchstmaß an Flexibilität, Effizienzsteigerung und Kostenreduzierung in einer einzigen Maschineninvestition.

RUS

VENTUM – это инновационная модель с повышенной, более чем на 50%, производительностью по уборке, в сравнении с традиционными машинами. Машина управляется одним оператором, сиденье которого расположено над режущей балкой. Главным нововведением данной машины является уборка с транспортировкой продукции через вертикальный воздушный туннель, где проходит сортировка и отделение посторонних частей по весу. Другая важная инновация - это автоматическая упаковка и взвешивание коробок, позволяющая существенно снизить время уборки.

ACCESSORI • ACCESSORIES • ACCESORIOS • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • АКСЕССУАРЫ

ITA: Cabina climatizzata
ENG: Air-conditioned cabin
ESP: Cabina con aire acondicionado

FRA: Cabine climatisée
DEU: Klimatisiert kabine
RUS: Кабина с кондиционером



VENTUM 180 IN RACCOLTA • VENTUM 180 HARVESTING • VENTUM 180 COLLECTION • VENTUM 180 COSECHA • VENTUM 180 ERNTE • VENTUM 180 УБОРКА



VENTUM 180 PRONTA PER LO SCARICO CASSE SU RIMORCHIO • READY FOR UNLOADING BOXES ON THE TRAILER • PRÉTÉ À DÉCHARGER LES CAISSES SUR LA REMORQUE • LISTA PARA DESCARGAR LAS CAJAS EN EL REMOLQUE • BEREIT ZUM ENTLADUNG DER KISTEN AUF DEM ANHÄNGER • ГОТОВНОСТЬ К ВЫГРУЗКЕ КОРОБОК В ПРИЦЕП



VENTUM 180 CHIUSA IN SAGOMA PER TRASPORTO SU STRADA • CLOSED IN SHAPE FOR ROAD TRANSPORT • FERMÉE EN FORME POUR LE TRANSPORT ROUTIER • CERRADA EN FORMA PARA EL TRANSPORTE POR CARRETERA • GESCHLOSSEN FÜR DEN STRASSENTRANSPORT • ЗАКРЫТОЕ ПОЛОЖЕНИЕ ДЛЯ ТРАНСПОРТИРОВКИ ПО ДОРОГАМ



SLIDE

RACCOGLITRICE SEMOVENTE • SELF-PROPELLED HARVESTING MACHINE
 COSECHADORA AUTOPROPULSADA • RECOLTEUSE AUTOMOTRICE
 SELBST FAHRENDE ERNTEMASCHINE • САМОХОДНАЯ УБОРОЧНАЯ МАШИНА



	cm/in	cm/in	cm/in	cm/in	HP/KW			cm/in
SLIDE	Min. 135 53,1	120 · 130 140 · 150 · 160 170 · 180 47,2 · 51,2 · 55,1 · 59,1 · 63 · 66,9 · 70,9	23/9,1	Max. 40/ 15,7	KUBOTA 35/26 4 cilindri 4 cylinder 4 cilindros 4 cylindres 4 Zylinder 4 цилиндра	idrostatica · hydrostatic hidrostática · hydrostatique hydrostatisch гидростатический	4 0 - 10	1600/ 3527,4 A: 550 B: Max. 210 H: 145 A: 216,5 B: Max. 82,7 H: 57,1



MOD. • МОД. SLIDE 180



MOD. • МОД. SLIDE 150



MOD. • МОД. SLIDE 150

ITA

SLIDE è la raccoglitrice semovente adatta a lavorare in serra e in campo aperto, anche su terreni molto umidi. Studiata per la quarta gamma, SLIDE può essere equipaggiata per incassettare il prodotto direttamente sul campo, scaricarlo sul rimorchio con un nastro laterale, oppure farlo risalire al piano di lavorazione tramite dei nastri guida. SLIDE è dotata di volante con idroguida e di un sistema elettrico d'arresto temporaneo e di ripresa alla stessa velocità. La lama ruota su puleggi autocentranti ricoperte in gomma ed è dotato di una spazzola per la sua pulizia, mentre l'altezza del taglio è controllata dal sensore elettro-idraulico proporzionale che ne garantisce un perfetto controllo.

ESP

SLIDE es la cosechadora autopropulsada equipada con 4 ruedas motrices, adecuada para el trabajo en invernadero, en campo abierto y también en terrenos muy húmedos. Ha sido concebida para cosechar los productos de cuarta gama, puede ser equipada para poner el producto en cajas directamente en campo o bien para descargarlo por medio de una cinta lateral sobre remolque o bien hacerlo remontar integral al plano de producción por medio de las cintas-guía. Slide está equipada con volante con hidro-guía y sistema eléctrico de parada temporal y de reactivación a la misma velocidad. La cuchilla gira sobre poleas centradas automaticamente cubiertas en goma y está equipada con cepillo para la limpieza. La altura de corte está controlada por sensor electro-hidráulico proporcional que garantiza un corte perfecto independientemente de la velocidad y de la altura de corte deseada.

DEU

SLIDE ist eine Erntemaschine für Baby-leaf Salat, die auf 4 Triebrädern montiert ist. Sie ist optimal, um in den Gewächshäusern und auf den Feldern, auch mit nassen Böden zu arbeiten. SLIDE kann mit verschiedenen Zubehörteilen ausgerüstet werden, um das Produkt handeln zu können. Man kann es direkt in die Kisten auf dem Feld stellen, man kann das Produkt durch ein seitliches Band in einen Anhänger entladen, oder man kann auch die Maschine mit einigen Förderbändern ausrüsten, damit das Produkt vollständig bis zum Bearbeitungsband gefördert wird. SLIDE ist aus elektrisches zeitweiliges Sperrungssystem und das Wiederaufnahme an derselben Geschwindigkeit ausgerüstet. Das Messer dreht auf mit Gummi bedeckten Riemenscheiben, die für bessere Zuverlässigkeit und Dauerhaftigkeit des Messers garantieren. Bürste für die Reinigung des Messers. Die Höhe des Schnitts wird durch elektro-hydraulische Sensoren, für einen perfekten Schnitt mit der gewünschten Geschwindigkeit und Höhe, kontrolliert.

ACCESSORI • ACCESSORIES • ACCESORIOS • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • АКСЕССУАРЫ

ITA: Sistema di nastri per raccolta di prodotti a foglia in mazzetti/ Tappeto vibrante per eliminare le impurità/ Tetto ombreggiante

ENG: Belt harvesting system to bunch the product/ Vibrant belt clean impurity and rejects (Shaker)/ Shadow-roof

ESP: Sistema de cintas para cosechar las verduras de hoja en ramaletos/ Cinta vibrante para limpiar las impurezas y las pequeñas hojas de descarte (Shaker)/ Techo para sombrear

ENG

SLIDE is an harvesting machine mounted on four driving wheels, optimal to work in greenhouses or open field, also with wet soils. Designed for the baby-leaf-products. SLIDE can be equipped with accessories to put the product direct into the boxes on the field, to unload it into a trailer with a side conveyor, or to transport it till the processing level trough some guiding conveyors. SLIDE is equipped with a steering wheel with hydraulically assisted steering and temporary electric stop device in the forward movement and recovery at the same speed. The blade is turning on self – centering pulleys covered by rubber that improve the blade lasting. It is equipped with a belt cleaning brush. The cutting height is kept by proportional electro – hydraulic sensors that guarantee for a perfect control.

FRA

SLIDE est la récolteuse automotrice idéale pour travailler en serre et en plein air, même sur des sols très humides. Crée pour la quatrième gamme, SLIDE peut être équipée pour mettre le produit directement dans les caisses dans le champ, pour décharger le produit dans une remorque avec un tapis latéral, ou pour transporter le produit sur le tapis de nettoyage à travers des bandes de guidage. SLIDE est équipée un volant de direction avec hydro guide et avec un système électrique d'arrêt temporaire et remise en marche à la même vitesse. La lame tourne sur des poulies d'auto-centrage recouvertes en caoutchouc et il est muni de une brosse de nettoyage, tandis que la hauteur de la coupe est contrôlée par un capteur proportionnel électro-hyddraulique qui garantit un parfait contrôle.

RUS

SLIDE представляет собой самоходную уборочную машину, подходящую для работы как в теплицах, так и в открытом грунте, даже на очень влажных почвах.

Разработанная для уборки продукции «четвертой гаммы», SLIDE может быть также оснащена системой укладки продукции в ящики непосредственно на поле, системой выгрузки в прицеп при помощи боковой ленты-транспортера, или же системой уборки и перемещения продукта на сортировочный стол при помощи направляющих лент. SLIDE оснащена рулем с гидроусилителем и электрической системой временной остановки и возобновления работы на ранее установленной скорости. Срезающая лента вращается на самоцентрирующихся шкивах, покрытых резиной, что увеличивает срок службы самой подрезной ленты, кроме того, она оснащена щеткой для очистки, а высота среза контролируется электрогидравлическим пропорциональным сенсором, обеспечивающим отличное качество среза.



SHAKER



MOD · MOD. SLIDE 160 CON NASTRO TELESCOPICO · WITH CONVEYOR BELT · CON CINTA TRANSPORTADORA · AVEC TAPIS TÉLESCOPIQUE · MIT FORDERBAND



TASTIERA DI COMANDO · CONTROL KEYBOARD · CLAVIER DES COMMANDES · TECLADO DE MANDOS · STEUERTASTATUR · ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ



SLIDE CRAB

RACCOGLITRICE SEMOVENTE • SELF-PROPELLED HARVESTING MACHINE
 COSECHADORA AUTOPROPULSADA • RECOLTEUSE AUTOMOTRICE
 SELBST FAHRENDE ERNTEMASCHINE • САМОХОДНАЯ УБОРОЧНАЯ МАШИНА



	cm	cm/in	cm/in	cm/in	HP/KW			km/h	Kg	cm/in
SLIDE CRAB	Min. 135 53,1	120 · 130 140 · 150 · 160 170 · 180/ 47,2 · 51,2 · 55,1 · 59,1 · 63 · 66,9 · 70,9	23/9,1	Max. 40/ 15,7	KUBOTA 51/38 4 cilindri · 4 cylinder 4 cilindros · 4 cylindres 4 Zylinder · 4 цилиндра	idrostatica · hydrostatic hidrostática · hydrostatique hydrostatisch гидростатический	4	0 - 10	2200/ 4850,1	A: 550 B: Max. 210 H: 145



MOD. • MOD. SLIDE CRAB 150



MOD. • МОД. SLIDE CRAB



MOD. • МОД. SLIDE CRAB 160

ITA

SLIDE CRAB è la raccoglitrice perfetta per la raccolta di baby leaf, rucola, spinacio e tutti i prodotti a foglia coltivati in serra o in pieno campo. Ha una capacità di carico di circa 1000/1200 kg. La caratteristica più innovativa, rispetto alla versione base, consiste nel suo sistema idraulico di ultima generazione e in 4 ruote sterzanti che rendono più pratiche le manovre, anche in piccoli spazi.

ESP

SLIDE CRAB es la cosechadora adecuada para cosechar hojas tiernas, espinaca, rúcula y todas las verduras de hoja cultivadas en invernadero ó en campo abierto. Està caracterizada por la solidez de su estructura que garantiza una capacidad de carga hasta 1:1,2 toneladas. Su característica mas innovadora, con respecto del modelo básico, es el sistema hidráulico de última generación y las 4 ruedas viradoras que mejoran las maniobras, también en espacios estrechos.

DEU

SLIDE CRAB ist die perfekte Erntemaschine für die Ernte der Baby-leaf Salat, Rucola, Spinat und alle Produkte, die in den Gewächshäusern oder im Feld wachsen. SLIDE FW XL mit der Stärke ihrer Struktur hat eine Ladungsfähigkeit von etwa 1000 – 1200 Kg. Die innovativste Kennzeichen sind das hydraulische System der neuesten Generation und die Lenkung der vorderen Achse, die die Bewegung verbessert und bequemer macht.

ENG

SLIDE CRAB is the perfect harvesting machine for the harvest of baby-leaf, rucola, spinach and all leaf vegetables grown in greenhouses or in open field. SLIDE FW XL is featured, if compared with the standard version, both by a strong structure and a loading capacity of approx.1000-1200 kg. The most innovative features are its hydraulic system of the latest generation and the four steering wheels, that make easier the maneuver, also in small spaces.

FRA

SLIDE CRAB est la machine idéale pour la récolter la jaune - pousse, la roquette, les épinards et tous les produits à feuilles cultivés dans des serres ou en plein champ. Elle a une capacité d'environ 1000/1200 kg de charge. La caractéristique la plus innovante, par rapport à la version de base, consiste dans son système hydraulique de dernière génération et de 4 roues de direction qui rendent les manœuvres plus pratiques, même dans les petits espaces.

RUS

SLIDE CRAB – машина, идеально подходящая для уборки салатов «baby leaf», руколь, шпината, а также других листовых культур, выращиваемых как в теплицах, так и в открытом грунте. Обладает грузоподъемностью в 1000-1200 кг. Наиболее инновационной характеристикой данной машины, по сравнению с базовой версией, является ее гидравлическая система последнего поколения, а также наличие 4 поворотных колес, благодаря которым выполнение маневров становится более практичным, даже на ограниченных пространствах.

ACCESSORI • ACCESSORIES • ACCESORIOS • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • АКСЕССУАРЫ

ITA: Nastri per raccolta di prodotti a foglia in mazzetti/ Tappeto vibrante per eliminare le impurità/ Tetto ombreggiante

ENG: Belt harvesting system to bunch the product/ Vibrant belt clean impurity and rejects

(Shaker)/Shadow-roof

ESP: Sistema de cintas para cosechar las verduras de hoja en ramaletos/ Cinta vibrante para limpiar las impurezas/ Techos para sombrear

FRA: Système des tapis pour la récolte des légumes à feuille en bouquet/ Tapis vibrant pour nettoyer les impuretés/ Toit

DEU: Bandsystem für die Ernte des Produktes in Bündeln/ Vibrierendes Band für die Reinigung von Unreinheiten und Ausschuss (Shaker)/ Schattendach

RUS: Система лент для сбора листовой продукции в пучки/ Вибрационный коврик для очистки продукции/ Солнцезащитный навес



4 RUOTE STERZANTI • 4 STEERING WHEELS • 4 RUEDAS VIRADORAS • 4 ROUES DIRECTRICES • 4 LENKRÄDER • 4 ПОВОРОТНЫЕ ПЕРЕДНИЕ КОЛЕСА



TASTIERA DI COMANDO • CONTROL KEYBOARD • CLAVIER DES COMMANDES • TECLADO DE MANDOS • STEUERTASTATUR • ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ



MOD. SLIDE CRAB CON DISIMPILATORE • MOD. SLIDE CRAB WITH DESTACKER • MOD. SLIDE CRAB AVEC DÉPILEUR • MOD. SLIDE CRAB CON DESAPILADOR • MOD. SLIDE CRAB MIT ENTSTAPLER-MAGAZIN • МОДЕЛЬ SLIDE CRAB СО ШТАБЕЛЕРЗАБОРЦИКОМ



SLIDE SMALL

RACCOGLITRICE SEMOVENTE • SELF-PROPELLED HARVESTING MACHINE
COSECHADORA AUTOPROPULSADA • RECOLTEUSE AUTOMOTRICE
SELBST FAHRENDE ERNTEMASCHINE • САМОХОДНАЯ УБОРОЧНАЯ МАШИНА



	cm/in	cm/in	cm/in	cm/in	HP/KW			km/h	Kg/lb	cm/in
SLIDE SMALL	Min. 115/ 45,3	100 · 120 · 130 140 · 150 · 160 170 · 180 / 39,4 · 47,2 · 51,2 · 55,1 · 59,1 · 63 · 66,9 · 70,9	23/9,1	Max. 40/ 15,7	KUBOTA 21/15,5 3 cilindri · 3 cylinder 3 cilindros · 3 cylindres 3 Zylinder · 3 цилиндра	idrostatica · hydrostatic hidrostatica · hydrostatique hydrostatisch гидростатический	2	0 - 10	Min. 1200 Max. 1800 / Min. 2645,5 Max. 3968,3	A: 550 B: Max. 210 H: 145 A: 216,5 B: Max. 82,7 H: 57,1



MOD. • MOD. SLIDE SMALL 140



MOD. • MOD. SLIDE SMALL 120



KIT PER RACCOLTA COLTURE IN LINEA • BELT HARVESTING SYSTEM
FOR PRODUCTS • SISTEMA PARA LA RECOGIDA DE HORTALIZAS
• SYSTÈME À BANDES POUR LA RÉCOLTE DES PRODUITS • ERNTEBANDSYSTEM FÜR PRODUKTE • НАБОР ДЛЯ СБОРА В ЛИНИЮ
ТАКИХ КУЛЬТУР

ITA

La raccoglitrice **SLIDE SMALL** è stata ideata per le serre di piccole dimensioni, infatti la barra di taglio è posta all'interno del telaio. L'altezza del taglio è controllata da un sensore eletro-idraulico proporzionale che ne garantisce un perfetto controllo.

ESP

La cosechadora **SLIDE SMALL** ha sido realizada para los invernaderos pequeños, de hecho la barra de corte ha sido colocada al interior del chasis. La altura del corte está controlada por rodillo mecánico o por sensor eléctro-hidráulico proporcional que garantiza un control perfecto. Está equipada con ruedas direccionales anteriores.

DEU

SLIDE SMALL ist für alle Bauern geplant worden, die in kleinen Gewächshäusern arbeiten, aus diesem Grund ist das Schnittaggregat in dem Rahmen montiert. Die Schnitthöhe wird von einer mechanischen Walze oder von einem proportionalen elektro-hydraulischen Sensor kontrolliert, um eine vollkommene Höhekontrolle zu garantieren. **SLIDE SMALL** ist mit 2 Treibräder auf ihrer Vorderseite ausgerüstet.

ENG

SLIDE SMALL has been designed for small greenhouses. That's why the cutting bar is inside the frame. The cutting height is controlled by a mechanic roller and a panel control with level indicator, that assure a perfect control. It is equipped with frontal driving wheels.

FRA

La récolteuse **SLIDE SMALL** est idéale pour les petites serres, en fait, la barre de coupe est monté à l'intérieur du châssis. La hauteur de la coupe est commandée par un capteur électro-hydraulique proportionnel qui garantit un parfait contrôle.

RUS

Уборочная машина **SLIDE SMALL** была разработана для работы в теплицах небольших размеров, поэтому подрезная штанга расположена внутри рамы. Высота среза контролируется пропорциональным электрогидравлическим сенсором, обеспечивающим отличное качество среза.

ACCESSORI • ACCESSORIES • ACCESORIOS • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • АКСЕССУАРЫ

ITA: Nastri per la raccolta di prodotti a foglia in mazzetti/ Altezza del taglio controllata da sensore eletro-idraulico proporzionale, che garantisce un perfetto controllo dell' altezza di taglio, senza rovinare la coltura a terra

ENG: Belt harvesting system to bunch the product/ Cutting height controlled by an proportional electro - hydraulic sensor, that guarantees for a perfect cutting height control, without ruining the product

ESP: Sistema de cintas para cosechar las verduras de hojas en ramilletes/ Altura de corte controlada por sensor electro-hidráulico proporcional que garantiza un control perfecto de la altura de corte, sin perjudicar el cultivo en el suelo

FRA: Système des tapis pour la récolte des légumes à feuille en bouquet/ Hauteur de la coupe

contrôlée par un palpeur électro - hydraulique proportionnel, qui garantie un parfait contrôle de l'hauteur de la coupe, sans ruiner le produit

DEU: Bandsystem für die Ernte des Produktes in Bündeln/ Schnitthöhe kontrolliert von einem proportionalen elektro - hydraulischem Sensor, der für eine vollkommene Höhekontrolle garantiert, ohne das Produkt zu beschädigen

RUS: Система лент для сбора листовой продукции в пучки/ Высота среза контролируется электрогидравлическим сенсором, данная система спечивает достижение непревзойденного по точности контроля высоты среза без повреждения продукции



SISTEMA CON SENSORI ELETRO-IDRAULICI PER CONTROLLO ALTEZZA TAGLIO • ELECTRO-HYDRAULIC SENSORS DEVICE FOR THE CUTTING HEIGHT CONTROL • SISTEMA CON SENsoRES ELECTRO-HIDRAULICOS • CAPTEUR ELECTRO-HYDRAULIQUE PROPORTIONNEL • PROPORTIONAL-LEM ELEKTRO-HYDRAULISCHEM SENSOR • ЭЛЕКТРОГИДРАВЛИЧЕСКИЕ СЕНСОРЫ ДЛЯ КОНТРОЛЯ ВЫСОТЫ СРЕЗА

RUOTE STERZANTI ANTERIORI • FRONT STEERING WHEELS • RUEDES DE DIRECCION DELANTEROS • ROUES DE DIRECTION AVANT • VORDERE LENKRÄDER • ПЕРЕДНИЕ РУЛЕВЫЕ КОЛЕСА

VOLANTE DI GUIDA • STEERING - WHEEL • VOLANTE • VOLANT • LENKRAD • РУЛЕВОЕ КОЛЕСО



SLIDE ECO

RACCOGLITRICE ELETTRICA • ELECTRIC DRIVE HARVESTING MACHINE
COSECHADORA ELECTRICA • RECOLTEUSE ÉLECTRIQUE
ELEKTRISCHE ERNTEMASCHINE • ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ УБОРОЧНАЯ МАШИНА



	cm/in	cm/in	cm/in	cm/in	KW		km/h	Kg/lb	cm/in	
SLIDE ECO	Min.135/ 53,1	120 · 130 140 · 150 · 160 170 · 180 47,2 · 51,2 · 55,1 · 59,1 · 63 · 66,9 · 70,9	23/9,1	Max. 40/ 15,7	30	elettrica electric electric électrique elektrische электрический	4	0 - 10	1800/ 3968,3	A: 550 B: Max 210 H: 145 A: 216,5 B: Max: 82,7 H: 57,1



MOD. • МОД. SLIDE ECO 180



MOD. • МОД. SLIDE ECO 170



MOD. • МОД. SLIDE ECO 160 + SHAKER

ITA

SLIDE ECO è la raccoglitrice elettrica dedicata alle colture orticolte per foglie da taglio. Ha un motore elettrico che sviluppa una potenza di 30 KW, alimentato da una batteria che consente un'autonomia di 16 ore lavorative. La ricarica dura 3 ore ed è effettuabile con il cavo da 10A in dotazione, collegabile ad una normale presa domestica di 220 V. La durata media della batteria è di 1.500 ricariche, corrispondente a quattro anni di lavoro continuativo. Grazie al differenziale e alla cascata di ingranaggi molto sofisticati, la macchina riesce a sterzare fino a 45/47 gradi. Per una maggiore sicurezza di utilizzo della macchina è stata creata una pedana presenza uomo, sulla quale l'operatore, mediante il suo peso, esercita una pressione che ne determina il funzionamento.

ESP

SLIDE ECO es la cosechadora eléctrica para los cultivos hortícolas de hoja. Està equipada con motor eléctrico 30 kilovatios, alimentado por una batería con autonomía de trabajo de 16 horas. La recarga dura 3 horas y se efectua con el cable de 10 amperios en dotación, que se conecta con una normal toma doméstica de 220 voltios. La batería tiene una duración de 1.500 recargas, es decir 4 años de trabajo continuativo. Por medio del diferencial y de varios engranajes sofisticados, la máquina vira hasta 75 grados. Se ha creado una plataforma que, con la presión ejercitada por el peso del operador, permite la puesta en marcha de la máquina. Este sistema garantiza mayor seguridad de utilización.

DEU

SLIDE ECO ist die umweltfreundliche Maschine für die Ernte der Baby-leaf. SLIDE ECO ist mit einem Motor mit einem Leistung von 30 KW ausgerüstet, der eine Batterie mit einer Autonomie von 16 Arbeitsstunden hat. Die Aufladung dauert 3 Stunden und man kann sie mit dem 10A Ausstattungskabel machen. Das Kabel kann an einer ganz normalen 220V Steckdose verbunden werden. Die durchschnittliche Lebensdauer einer Batterie ist von 1.500 Aufladungen, d. h. 4 kontinuierliche Arbeitsjahre. Ein anderes und sehr wichtiges Merkmal ist der Lenkwinkel, denn die Maschine, dank dem Differential und den zahlreichen und anspruchsvollen Getrieben, kann bis zu 75 Grad lenken. Die Maschine ist mit einem Sicherheitssystem auch ausgerüstet, um noch eine größere Sicherheit gewährleisten zu können. Es besteht darin dass, ein Drucksensor, der auf dem Fuß Brett montiert ist, dank dem Gewicht des Bedieners, der auf dem Fuß Brett steht, erlaubt, die Maschine einzuschalten oder nicht einzuschalten.

ENG

SLIDE ECO is the emission-free electric drive harvester for baby-leaf. It is equipped with an electric engine with a power of 30 KW. Its battery has up to 16 hours autonomy. The charge takes 3 hours and it can be done with the 10A cable supplied with the machine and can be connected to a 220V outlet. The average life of battery is of 1.500 charges, that means 4 years of continuous work. Thanks to the differential and to several and sophisticated gears, can turn up to 75 degrees. The machine is equipped with a safety system to ensure even great safety. It consists on a pressure sensor assembled on the machine foot board, that, thanks to the operator weight, allows to turn the machine on or not on.

FRA

SLIDE ECO est la récolteuse électrique dédiée à la jaune - pousse. Elle est munie de un moteur électrique avec une puissance de 30 kW, alimenté par une batterie qui permet une autonomie de 16 heures de travail. La charge dure 3 heures et elle est effectuée avec un câble de 10A, qu'on fournit avec la machine et qui est relié à une prise de courant domestique normal de 220 V. La durée moyenne de vie de la batterie est de 1500 recharges, correspondant à quatre années de travail continuatif. Grâce au différentiel et aux pignons très sophistiqués, la machine peut braquer jusqu'à 45/47 degrés. Pour une plus grande sécurité d'utilisation, la machine a été dotée par un système de détection de dangers, c'est-à-dire, il y a un capteur sur la plate - forme, qui, grâce à la pression exercée par le poids du opérateur, permet à la machine de être mise en marche ou pas.

RUS

SLIDE ECO – это электрическая машина, предназначенная для уборки овощных листовых культур на срез. Оснащена электрическим двигателем, который развивает мощность 30 кВт, с питанием от аккумулятора, обеспечивающего автономный режим работы машины в течение 16 рабочих часов. Зарядка аккумулятора производится в течение 3 часов при помощи кабеля на 10 А, поставляемого в стандартной комплектации, и подключаемого к обычной розетке 220 В. Срок службы аккумулятора приравнивается к 1500 подзарядкам, что соответствует четырем последовательным годам непрерывной работы. Благодаря дифференциалу и сложному устройству шестеренок, поворот колеса может достигать 45/47 градусов. В целях обеспечения большей безопасности при работе с машиной, была разработана платформа, чувствительная к присутствию человека, то есть, оператор, под собственным весом, оказывает на данную платформу давление, которое дает сигнал к началу работы или к остановке.

ACCESSORI • ACCESSORIES • ACCESORIOS • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • АКСЕССУАРЫ

ITA: Tappeto vibrante per eliminare le impurità/ Tetto ombreggiante

ENG: Vibrant belt clean impurity and rejects (Shaker)/ Shadow-roof

ESP: Cinta vibrante para limpiar las impurezas y las pequeñas hojas de descarte (Shaker)/ Techo para sombrear

FRA: Tapis vibrant pour nettoyer les impuretés/ Toit

DEU: Vibrierendes Band für die Reinigung von Unreinheiten und Ausschuss (Shaker)/ Schattendach

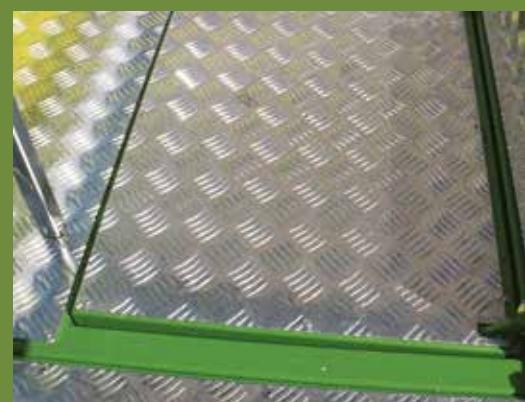
RUS: Вибрационный коврик для очистки продукции/ Солнцезащитный навес



MOD. MOD. SLIDE ECO 170



ALIMENTAZIONE PER CARICA BATTERIA • POWER OUTLET TO RECHARGE THE BATTERY • ALIMENTACIÓN PARA CARGAR LA BATERÍA • ALIMENTATION POUR LE RECHARGE DE LA BATTERIE • VERSORGUNGSTECKDOSE ZUM AUFLADEN DER BATTERIE • ПИТАНИЕ ДЛЯ ЗАРЯДА АККУМУЛЯТОРА



PEDANA PRESENZA UOMO • SAFETY SYSTEM WITH PRESSURE SENSOR • APOYAPIÉS CON SENSOR DE PRESIÓN • SYSTÈME DE SÉCURITÉ AVEC CAPTEUR DE PRESSION • SICHERHEITSSYSTEM MIT DRUCKSENSOR • ПЛАТФОРМА, ЧУВСТВИТЕЛЬНАЯ К ПРИСУТСТВИЮ ЧЕЛОВЕКА



SLIDE T

RACCOGLITRICE TRAINATA • TRACTOR PULLED HARVESTING MACHINE
COSECHADORA ARRASTRADA • RECOLTEUSE PORTEE PAR LE TRACTEUR
TRAKTORERNTMASCHINE • ПРИЦЕПНАЯ УБОРОЧНАЯ МАШИНА



	cm/in	cm/in	cm/in	cm/in	HP/PS	km/h	Kg/lb	cm/in
SLIDE T	Min. 135/53,1	120 · 130 · 140 · 150 · 160 · 170 · 180/ 47,2 · 51,2 · 55,1 · 59,1 · 63 · 66,9 · 70,9	23/9,1	Max. 40/15,7	40-50	0 - 7	Min. 600 Max. 900/ Min. 1322,8 Max. 1984,1	A: 330 B: max. 220 H: 150 A: 129,9 B: Max. 86,6 H: 59,1



MOD. • МОД. SLIDE T 140



RULLO PER CONTROLLO ALTEZZA TAGLIO • ROLLER FOR THE CUTTING HEIGHT CONTROL • RODILLO PARA EL CONTROL DE LA ALTURA DEL CORTE • ROULEAU POUR CONTRÔLER L'HAUTEUR DE LA COUPE • WALZE ZUR KONTROLLE DER SCHNITTHÖHE • КАТОК ДЛЯ КОНТРОЛЯ ВЫСОТЫ СРЕЗА



SENSORE ELETRO-IDRAULICO PROPORZIONALE •
PROPORTIONAL ELECTRO-HYDRAULIC SENSOR • SENSOR
ELECTRO-HIDRAULICO PROPORCIONAL • CAPTEUR ÉLECTRO
- HYDRAULIQUE PROPORTIONNEL • PROPORIONALEN
ELEKTRO - HYDRAULISCHEN SENSOR • ЩЕТКА ДЛЯ ОЧИСТКИ
ТРАНСПОРТЕРНЫХ ЛЕНТ

ITA

SLIDE T è la raccoglitrice trainata per la raccolta di ortaggi a foglia. L'incassettamento avviene direttamente sul campo. L'altezza del taglio è controllata da un sensore elettronico idraulico proporzionale, che ne garantisce un perfetto controllo. L'equipaggiamento di serie comprende: il telaio porta nastro in acciaio inox, il sistema a parallelogramma composto da due telai indipendenti, la lama che ruota su puleggi autocentranti ricoperte in gomma, il porta casse, la pedana posteriore pieghevole; la carreggiata e la luce da terra sono variabili.

ESP

SLIDE T es la cosechadora arrastrada por el tractor que cosecha las verduras de hoja y pone el producto en cajas directamente en el campo. La altura del corte está controlada por rodillo mecánico o sensor eléctrico-hidráulico proporcional que garantiza un control perfecto. El equipo estándar es: chasis porta-cinta en acero inoxidable, sistema a paralelogrammo compuesto por dos chasis independientes, cuchilla que gira sobre poleas cubiertas en goma, porta-cajas, plataforma posterior plegable; la rodada y la luz de tierra son variables.

DEU

SLIDE T ist die Erntemaschine für die Ernte von Baby-leaf Produkte. Das Produkt wird in die Kisten auf dem Feld gestellt. Die Höhe des Schnitts wird durch elektro-hydraulische Sensoren für eine perfekte Kontrolle durchgeführt. Die Standardausrüstung besteht aus: einer Halterung aus Stahl für das Band, einem Parallelogramm System mit zwei unabhängigen Rahmen, einem Messer, der auf mit Gummi bedeckten Riemscheiben dreht, einem Kistenhalter und einem klappbaren hinteren Fußbrett. Verstellbare lichte Weite (ab Bodenfläche) und Spur.

ENG

SLIDE T is the harvesting machine pulled by the tractor for the harvest of baby leaf. With SLIDE T you can put the product direct into the boxes on the field. The cutting height is controlled by a mechanic roller and a panel control with level indicator, that assures a perfect control. It is equipped with: a belt mounted on a stainless steel frame, a parallelogram system made of two independent frames, a blade turning on self - centering pulleys covered by rubber, boxes supports, a fold-up footboard on the back. The track and the lights are adjustable.

FRA

SLIDE T est la récolteuse trainée pour la récolte des légumes à feuilles. La mise en caisse du produit récolté se fait dans le champs. La hauteur de coupe est contrôlé par un capteur électro-hydraulique proportionnel, qui garantit un parfaite résultat de coupe. L'équipement standard comprend: le châssis d'acier inoxydable porte tapis, un système à parallélogramme qui se compose de deux châssis indépendants, la lame qui tourne sur des poulies d'auto-centrage couverts par le caoutchouc, le porte - caisses, la plate-forme arrière pliable; la voie et de l'espace entre le niveau du sol et la machine sont variables.

RUS

SLIDE T – это прицепная машина для сбора овощных листовых культур. Укладка продукции в ящики производится непосредственно в поле. Высота среза контролируется пропорциональным электрогидравлическим сенсором, обеспечивающим идеальное качество исполнения. Серийное оснащение включает: раму из нержавеющей стали, несущую ленту-транспортер, параллелограммную систему, состоящую из двух независимых рам, срезающую ленту на самоцентрирующихся шкивах, покрытых резиной, подставку для ящиков, складную заднюю подножку; ширину колеи и высоту дорожного просвета регулируются.

ACCESSORI • ACCESSORIES • ACCESORIOS • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • АКСЕССУАРЫ

ITA: Nastri per raccolta di prodotti a foglia in mazzetti

ENG: Belt harvesting system to bunch the product

ESP: Sistema de cintas para cosechar las verduras de hoja en ramaletas

FRA: Système des tapis pour la récolte des légumes à feuille en bouquet

DEU: Bandsystem für die Ernte des Produktes in Bündeln

RUS: СИСТЕМА ЛЕНТ ДЛЯ СБОРА ЛИСТОВОЙ ПРОДУКЦИИ В ПУЧКИ



PORTE CASSE • BOX HOLDER • PORTA CAJAS • PORTE CAISSES
• KISTENGUTABLAGE • СПЛАТФОРМА ДЛЯ ЯЩИКОВ



KIT RACCOLTA COLTURE IN LINEA, ES. PREZZEMOLO • BELT HARVESTING SYSTEM FOR PRODUCTS, EX. PARSLEY • SISTEMA LA RECOPIDA DE HORTALIZAS COMO PEREJIL • SYSTÈME À BANDES POUR LA RÉCOLTE DES PRODUITS COMME LE PERSIL • ERNTEBANDSYSTEM FÜR PRODUKTE WIE Z. B. PETERSILIE • НАБОР ДЛЯ СБОРА В ЛИНИЮ ТАКИХ КУЛЬТУР, КАК: ПЕТРУШКА



SISTEMA ALLEGGERIMENTO BARRA DI RACCOLTA • LIGHTEN SYSTEM FOR THE HARVESTING BAR • SISTEMA PARA ALIGERAR LA BARRA DE RECOPIDA • SYSTEME POUR DÉLESTER A BAR DE RÉCOLTE • RELIEF - SYSTEM FÜR DIE ERNSTESTANGE • СИСТЕМА ДЛЯ СНЯТИЯ НАГРУЗКИ С УБОРОЧНОЙ ЛЕНТЫ



HOOVER MAXI

ASPIRATORE PER FOGLIE SEMOVENTE • LEAF VACUUM CLEANER
 ASPIRADOR DE HOJAS AUTOPROPULSADO • ASPIRATEURS DE FEUILLES
 LAUBSAUGER • САМОХОДНАЯ МАШИНА ДЛЯ СРЕЗА И ВАКУУМНОГО
 ВСАСЫВАНИЯ РУКОЛЫ



	cm/in	cm/in	cm/in	HP/KW		km/h	Kg/lb	cm/in	
HOOVER MAXI	Min. 135/53.1	120 · 130 · 140 · 150 · 160 · 170 · 180/ 47,2 · 51,2 · 55,1 · 59,1 · 63 · 66,9 · 70,9	23/9,1	KUBOTA 59/44 4 cilindri turbo 4 cylinder turbo 4 cilindros turbo 4 cylindres turbo 4 Zylinder turbo 4 цилиндра турбо	idrostatica • hydrostatic hidrostática • hydrostatique hydrostatisch гидростатический	4	0 - 10	2000/ 4409,2	A: 400 B: max. 230 H: 190 · 250 A: 157,5 B: Max. 90,5 H: 74,8 · 98,4



PARTICOLARE: ASPIRAZIONE RUCOLA • DETAIL: ROCKET CLEANING
 • DETALLE: ASPIRACIÓN • DÉTAIL: ASPIRATION DE LA ROQUETTE •
 AUSSCHNITT: ANSAUGUNG DER RAUKE •

PARTICOLARE: RIFILatura BORDI • DETAIL: CUTTING OF BEDSIDE •
 DETALLE: CORTE DE LOS BORDES • DÉTAIL: ROGNAGE DES BORDES •
 AUSSCHNITT: RANDBESCHNITT • СИСТЕМА СРЕЗА РУКОЛЫ С БОКОВ
 ГРЯДЫ ПОД УГЛОМ

MOD. • МОД HOOVER MAXI 130

ITA

HOOVER è l'aspiratore semovente ideato per la quarta gamma e raccoglie i residui colturali e le foglie dal terreno. L'aspiratore è accoppiato ad una barra falciante dotata di sensori elettro-idraulici responsabili delle regolazioni operative. La lama della barra agisce tramite delle pulegge autozentranti, ricoperte di gomma per garantire una più lunga durata della lama stessa. L'altezza del taglio è regolabile dalla postazione di lavoro e la cappa aspirante è regolabile in altezza. HOOVER è composta da un aspiratore che agisce generando una depressione nel cassone di raccolta, di capacità max. di 1000 litri. Il sistema di avanzamento si basa su un leveraggio che consente all'operatore di regolare l'impostazione di una specifica velocità costante. Il cassone può essere alzato fino ad un'altezza di 185 cm (da terra fino alla base del contenitore), al fine di essere ribaltato e aperto per lo scarico dei residui culturali. Grazie a questo sistema di sollevamento, il prodotto può essere scaricato direttamente su un rimorchio.

HOOVER MAXI è un modello dalla performance rilevante grazie al motore più potente.

ESP

HOOVER ha sido realizada para aspirar los residuos del cultivo y todas las hojas que permanecen en el suelo y ha sido concebida para la cuarta gama. Està constituida por una barra de corte con sensores eléctro-hidráulicos para controlar la altura de corte que es regulable directamente desde la posición de trabajo. La campana aspiradora tiene altura regulable. Hoover está constituida por un aspirador que actua una depresión en la caja de recogida, aspirando el producto intacto, sin arruinarlo. El sistema de avance permite de seleccionar una velocidad específica y constante. La caja, que tiene una capacidad de 1000 litros, puede levantarse hasta 200 cm (desde el suelo hasta la base de la caja misma), ser volcada y abrirse para descargar los residuos del cultivo. Gracias a este sistema de levantamiento, el producto se puede descargar directamente en un remolque.

HOOVER MAXI es el modelo de alto rendimiento, con un motor muy potente.

DEU

HOOVER ist die Maschine für die Absaugung von den Ernterückständen und alle Blättern , die auf den Boden bleiben. Es ist von einem Schnittagggregat, das auf elektro-hydraulischen Sensoren montiert ist, ausgerüstet. Die Abzugshaube ist in der Höhe verstellbar. HOOVER ist mit einem Saugapparat mit einem Depressionssystem ausgerüstet. Die Absauger saugt das Produkt ohne es zu beschädigen. Das Fördersystem erlaubt der Arbeiter, um eine beständige gewünschte Geschwindigkeit zu setzen. Der Container, mit einem Kapazität von 1000 Liter, kann bis 200 cm hochgehoben werden (ab der Bodenoberfläche bis der Basis des Containers), dann sie wird für die Müllabladung gekippt und geöffnet. Dank diesem vielseitigen System kann das Abfallprodukt direkt in einen Anhänger abgeladen sein.

HOOVER MAXI ist ein leistungsstarkes Modell dank des stärkeren Motors.

ENG

HOOVER is a leaf vacuum cleaner machine designed for the "for-processing" market, which sucks the crop residues and all leaves that remains on the ground. It is equipped with a cutting bar, that is mounted on electro-hydraulic sensors to control the cutting height, which is adjustable from the workstation. The extractor hood is adjustable in high.

HOOVER is equipped with a "vacuum cleaner" that sucks the product without to grind it. The forward moving system permits to the operator to have the possibility to decide to set a constant speed. The bin, with a capacity of 1000 l, can be lifted up till 200 cm (from the group till the base of the bin), it is tipped over and it has an opening to unload the crop residues. Thanks to this lifting system, the product can be unloaded directly onto a trailer.

HOOVER MAXI is featured by a relevant performance thanks to the powerful engine.

FRA

HOOVER est l'aspirateur automoteur idéal pour la quatrième gamme et recueille les résidus de récolte et les feuilles. L'aspirateur est couplé avec une barre de coupe munie de capteurs électro-hydrauliques qui déterminent les différents régulations. La lame de la barre fonctionne à travers des poulies d'auto-centrage, recouvert de caoutchouc pour assurer une durée plus longue de la lame. La hauteur de la coupe est réglable sur la station du travail et la hotte aspirante est réglable en hauteur. HOOVER se compose d'un aspirateur, qui génère un dépression dans le récipient collecteur avec une capacité maximum de 1000 litres. Le système d'alimentation est basé sur un système de leviers qui permet à l'opérateur d'ajuster le réglage d'une certaine vitesse constante. Le récipient peut être élevé jusqu'à une hauteur de 185 cm (à partir du sol jusqu'à la base du récipient), à fin qu'il puisse être incliné et ouvert pour l'évacuation des résidus de récolte. Grace à ce système de leviers, le produit peut être déchargé directement dans une remorque.

HOOVER MAXI est un modèle très performant grâce au moteur très puissant.

RUS

HOOVER разработан для производителей продукции «четвертой гаммы», служит для вакуумной уборки остатков сельскохозяйственных культур и листьев с поверхности почвы. Всасывающий пылесос оснащен срезающей штангой с электрогидравлическими сенсорами, отвечающими за рабочие регулировки. Срезающая лента штанги вращается на самоцентрирующихся шкивах, покрытых резиной, в целях обеспечения более длительного срока службы самой подрезной ленты. Высота среза регулируется с рабочего места, положение всасывающей насадки регулируется по высоте. HOOVER состоит из всасывающего вентилятора, который работает по принципу создания разряжения в приемной емкости максимальной вместимостью 1000 литров. Система продвижения основана на рычажном механизме, который позволяет оператору регулировать параметры установки определенной постоянной скорости продвижения. Приемный бункер может подниматься на высоту до 185 см (от поверхности земли до основания бункера) для возможности его опрокидывания и выгрузки растительных отходов. Благодаря этой системе подъема, выгрузка продукта может производиться напрямую в прицеп.

HOOVER MAXI – это модель, имеющая более высокие эксплуатационные показатели засчет более мощного двигателя.



MOD. · MOD HOOVER MAXI 160



TASTIERA DI COMANDO · CONTROL KEYBOARD · CLAVIER DES
COMMANDES · TECLADO DE MANDOS · STEUERTASTATUR ·
ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ



CAPPA ASPIRAZIONE REGOLABILE · ADJUSTABLE ASPIRATING HOOD ·
HOTTE ASPIRANT RÉGLABLE · CAMPANA ASPIRANTE AJUSTABLE ·
EINSTELLBAR ABZUGSHAUBE ·



HOOVER CRAB

ASPIRATORE PER FOGLIE SEMOVENTE • LEAF VACUUM CLEANER
 ASPIRADOR DE HOJAS AUTOPROPULSADO • ASPIRATEURS DE FEUILLES
 LAUBSAUGER • САМОХОДНАЯ МАШИНА ДЛЯ СРЕЗА И ВАКУУМНОГО
 ВСАСЫВАНИЯ РУКОЛЫ



	cm/in	cm/in	cm/in	HP/KW		km/h	Kg/lb	cm/in	
HOOVER CRAB	Min. 135/53.1	120 · 130 · 140 · 150 · 160 · 170 · 180/ 47,2 · 51,2 · 55,1 · 59,1 · 63 · 66,9 · 70,9	23/9,1	DEUTZ 75 HP 4 cilindri turbo 4 cylinder turbo 4 cilindros turbo 4 cylindres turbo 4 Zylinder turbo 4 цилиндра турбо	idrostatica • hydrostatic hidrostática • hydrostatique hydrostatisch гидростатический	4	0 - 10	2400/ 5291	A: 400 B: max. 230 H: 190 · 250



CAPPA ASPIRAZIONE REGOLABILE • ADJUSTABLE ASPIRATING HOOD
 • HOTTE ASPIRATRICE RÉGLABLE • CAMPANA ASPIRANTE AJUSTABLE •
 • EINSTELLBAR ABZUGSHAUBE • РЕГУЛИРУЕМЫЙ ВСАСЫВАЮЩИЙ
 КОЖУХ

TASTIERA DI COMANDO • CONTROL KEYBOARD • CLAVIER DES
 COMMANDES • TECLADO DE MANDOS • STEUERTASTATUR • ПАНЕЛЬ
 УПРАВЛЕНИЯ

PARTICOLARE: SCARICO PRODOTTO • DETAIL: PRODUCT
 DUMPING • DETALLE: DESCARGUE PRODUCTO •
 DÉTAIL: DÉCHARGEMENT DU PRODUIT • AUSSCHNITT:
 PRODUKTABLADUNG • ВЫГРУЗКА СРЕЗАННОЙ
 ПРОДУКЦИИ

ITA

L'evoluzione di Hoover Maxi è **HOOVER CRAB**, il potente aspiratore ideato per la quarta gamma per la pulizia di residui culturali e di foglie. È dotato di una barra di taglio traslante lateralmente ed un posto di guida posizionato il più avanti possibile, per avere il pieno controllo della barra di taglio e di 4 ruote sterzanti. Il sistema di avanzamento consente all'operatore di regolare l'impostazione di una specifica velocità costante. HOOVER CRAB è dotato di un cassone porta scarto maggiorato, che può essere alzato fino ad un'altezza di 200 cm (da terra fino alla base del contenitore), al fine di essere ribaltato e aperto per lo scarico dei residui culturali. Grazie a questo sistema di sollevamento, il prodotto può essere scaricato direttamente su un rimorchio.

ESP

La evolución del modelo Hoover Maxi es el modelo **HOOVER CRAB**, el potente aspirador realizado para la cuarta gama para limpiar los residuos del cultivo y las hojas. El aspirador incorpora una barra de corte que se desliza lateralmente y un asiento situado lo más adelante posible para tener un control total de la barra de corte y de 4 ruedas viradoras. El sistema de avance permite de seleccionar una velocidad específica y constante. HOOVER CRAB está equipada con una caja porta-residuos más grande, que puede levantarse hasta 200 cm (desde el suelo hasta la base de la caja misma), ser volcada y abrirse para descargar los residuos del cultivo. Gracias a este sistema de levantamiento, el producto se puede descargar directamente en un remolque.

DEU

HOOVER CRAB ist die Entwicklung der Hoover Maxi, es ist eine große Absauger für die Baby-leaf Produkten und für die Reinigung von den Ernterückständen und von allen Blättern. Er ist mit vier Lenkräder, mit einen seitlichen schneidend Schnittaggregat und mit einem nach vorne geschobenen Fahrersitz ausgerüstet, um die volle Kontrolle über das Schnittaggregat zu haben. Das Vorwärtsbewegungssystem ermöglicht dem Arbeiter eine gewünschte und konstante Geschwindigkeit einzustellen. Außerdem liegt ein größerer Abfallbehälter vor, der in drei Schritten angehoben werden kann: bis zu einer Höhe von 200 cm (ab der Bodenfläche bis zum Boden des Behälters). Er kann gekippt werden und er verfügt über eine Öffnung für das Abladen des Abfalls. Dank diesem Dreiphasenhubsystem kann das Produkt direkt auf einen Anhänger mit einer Höhe von 200 cm geladen sein.

ENG

The **HOOVER CRAB** is the Hoover Maxi evolution, a machine with a really high performance in the aspiration system, designed for the "for-processing" production for the cleaning of crop residues and leaves. It is equipped with a side shifting cutting bar and a driving seat pushed as forward as possible, to have a full control of the cutting bar it is equipped with four steering wheels. The forward moving system permits to the operator to have the possibility to decide to set a constant speed. HOOVER CRAB is equipped with an oversized waste bin, which can be lifted up to 200cm (from the ground to the base of the bin), it is tipped over and it has an opening to unload the crop residues. Thanks to this lifting system, the product can be unloaded directly onto a trailer.

FRA

L'évolution du modèle Hoover Maxi est **HOOVER CRAB**, l'aspirateur très puissant idéal pour la quatrième gamme pour recueillir les résidus de récolte et les feuilles. Il est muni d'une barre de coupe coulissante à cote et d'une siège conducteur positionnée le plus avant possible pour avoir le plein contrôle de la barre de coupe et de 4 roues motrices de pilotage. Le système d'alimentation permet à l'opérateur d'ajuster le réglage d'une certaine vitesse constante. HOOVER CRAB est équipé d'un récipient porte déchets majoré, qui peut être soulevé jusqu'à une hauteur de 200 cm (à partir du sol jusqu'à la base du récipient), afin d'être plié et ouvert pour l'évacuation des résidus de récolte. Grace à ce système de soulèvement, le produit peut être déchargé directement dans une remorque.

RUS

Эволюционированной версией машины Hoover Maxi является модель **HOOVER CRAB**, мощная установка для вакуумной уборки остатков сельскохозяйственных культур и листьев с поверхности почвы, разработанная для производителей продукции «четвертой гаммы». Оснащена срезающей штангой с боковым перемещением, а также водительским местом, расположенным в крайнем переднем положении для того, чтобы осуществлять полный контроль над срезающей штангой и 4 поворотными колесами. Система продвижения позволяет оператору регулировать параметры установки определенной постоянной скорости. HOOVER CRAB оснащен увеличенным бункером для сбора отходов, данный бункер может подниматься на высоту до 200 см (от поверхности земли до основания бункера), для возможности его опрокидывания и выгрузки растительных отходов. Благодаря этой системе подъема, выгрузка продукта может производиться напрямую в прицеп.

ACCESSORI • ACCESSORIES • ACCESORIOS • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • АКСЕССУАРЫ

ITA: Kit pulisci-filtro / Cabina climatizzata / Barra di taglio traslante

ENG: Kit for filter cleaning / Air-conditioned cabin / Cutting bar translation

ESP: Kit para la limpieza del filtro / Cabina climatizada / Desplazamiento de la barra de corte

FRA: Kit pour nettoyer le filtre / Cabine climatisée / Translation barre de coupe

DEU: Kit zur Filterreinigung / Klimatisiert kabine / Überführung schneid bar

RUS: Комплект для чистки фильтраотто / кабина с кондиционером / режущая штанга



CABINA CLIMATIZZATA • AIR-CONDITIONED CABIN • CABINE CLIMATISÉE • CABINA CLIMATIZADA • KLIMATISIERT KABINE • КАБИНА С КОНДИЦИОНЕРОМ



PARTICOLARE PULISCI FILTRO AUTOMATICO • AUTOMATIC FILTER CLEANER • KIT AUTOMATIQUE POUR NETTOYAGE DU FILTRE • KIT AUTOMÁTICO PARA LIMPIAR EL FILTRO • BESONDERES AUTOMATISCHE FILTERREINIGUNG • АВТОМАТИЧЕСКАЯ ОЧИСТКА ФИЛЬТРА



TRASLAZIONE TESTATA DI TAGLIO • CUTTING HEAD TRANSLATION • TRANSLATION TÊTE DE COUPE • DESPLAZAMIENTO DE LA CABEZA DE CORTE • SCHNEIDKOPF ÜBERFÜHRUNG • РЕЖУЩАЯ ГОЛОВКА



SHAKER STATION



	cm/in		HP/KW	Volt	Kg/lb	cm/in
SHAKER STATION	120 · 130 · 140 · 150 · 160 · 170 · 180 47.2 · 51.2 · 55.1 · 59.1 · 63 · 66.9 · 70.9	Circa 100 H	21	220	600 1323	A: 400 B: max. 220 H: 140 A: 157,5 B: Max. 86,5 H: 55



INCASSETTAMENTO PRODOTTO SELEZIONATO • PACKAGING OF THE SELECTED PRODUCT • EMBALLAGE DU PRODUIT SÉLECTIONNÉ • EMBALAJE DEL PRODUCTO SELECCIONADO • VERPACKUNG DES AUSGESUCHTE PRODUKTEN • УПАКОВКА ОТБРАННОЙ ПРОДУКЦИИ

NASTRO DI SCARTO IMPURITÀ • IMPURITY WASTE BELT • TAPIS DE DÉCHETS D'IMPURETÉ • CINTA DE RESIDUOS DE IMPUREZAS • VERWORFENE VERUNREINIGUNG BAND • ТРАНСПОРТЕРНАЯ ЛЕНТА ДЛЯ СБРОСА ПРИМЕСЕЙ

1^a FASE: STESURA DEL PRODOTTO SUL NASTRO VIBRANTE • PRODUCT SPREADING ON THE VIBRATING BELT • ÉPANDAGE DU PRODUIT SUR LE TAPIS VIBRANTE • PRODUKT QUE SE EXTIEDE SOBRE LA CINTA VIBRANTE • HERSTELLUNG DES PRODUKTS AUF DEM VIBRIERBAND • РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ПРОДУКЦИИ НА ВИБРАЦИОННОЙ ЛЕНТЕ

ITA

SHAKER STATION Ideato per la pulizia di lattughino, rucola e spinacino, con una capacità lavorativa di circa 100 casse per ora, è in grado garantire una perfetta pulizia del prodotto scartando anche il più piccolo cotiledone (nel caso dello spinacino) ed altre impurità presenti in rucola e lattughino. Pratico e versatile grazie alle sue ridotte dimensioni. Tensione di lavoro 220 volt.

ESP

SHAKER STATION Para limpiar los brotes de lechuga, la rúcula y los brotes de espinaca, con una capacidad de trabajo de aproximadamente 100 cajas por hora. Es capaz de garantizar una limpieza perfecta del producto descartando también el cotiledón más pequeño (en el caso de los brotes de espinaca) y otras impurezas de la rúcula y de los brotes de lechuga. Es práctico y versátil gracias a sus dimensiones reducidas. Tensión: 220 voltios.

DEU

SHAKER STATION Entwickelt für die Reinigung von Feldsalat, Spinat und Rucola, mit einer Arbeitskraft von circa 100 Kisten/h. Diese Maschine garantiert eine perfekte Reinigung von Produkten und beiseiteschiebt auch die kleinste Keimblatt (in Falls der Spinat) und andere Unreinheit. Shaker station ist sehr praktisch und vielseitig dank an die kleine Maße. Arbeitsspannung 220 volt.

ENG

SHAKER STATION To clean baby lettuce, rocket and baby spinach, with a working capacity of about 100 cases per hour. It is able to guarantee a perfect cleaning of the product discarding also the smallest cotyledon (in the case of small spinach) and other impurities of rocket and small lettuce. It is handy and versatile thanks to its reduced dimensions. Potential difference: 220 volt.

FRA

SHAKER STATION Pour nettoyer les jeunes pousses de laitue, la roquette et les jeunes pousses d'épinard, avec une capacité de travail d'environ 100 caisses par heure. Il peut garantir un nettoyage parfait du produit jetant également le plus petit cotylédon (dans le cas des jeunes pousses d'épinard) et d'autres impuretés de la roquette et des jeunes pousses de laitue. Il est pratique et polyvalent grâce à ses dimensions réduites. Tension: 220 volts.

RUS

SHAKER STATION Предназначен для очистки мелколистных салатов с производительностью около 100 ящиков в час. Гарантирует отличную очистку продукта от примесей, а также раскрытие семядолей (в случае мелкого шпината). Удобный и передвижной благодаря уменьшенным размерам. Напряжение: 220 Вольт.

ACCESSORI • ACCESSORIES • ACCESORIOS • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • АКСЕССУАРЫ

ITA: Ruote per spostamento / Porta casse su misura / Pedane laterali su misura
ENG: Wheels for movements / Cases holder custom-made / Lateral platforms custom-made
ESP: Ruedas para movimientos / Porta-cajas a medida / Plataformas laterales a medida

FRA: Roues pour mouvements / Porte caisses sur mesure / Estrades latérales sur mesure
DEU: RÄDER ZUM BEWEGEN / Maßgefertigt Kistenhalter / Maßgefertigt Seitenbühnen
RUS: колеса для перемещения / держатель ящиков индивидуального исполнения / боковые платформы индивидуального



2^a FASE: CERNITA DEL PRODOTTO • PRODUCT SORTING • TRIS DU PRODUIT • CLASIFICACIÓN DE PRODUCTOS • AUSLESE DES PRODUKTEN • СОРТИРОВКА ПРОДУКЦИИ



INCASSETTAMENTO DEL PRODOTTO • PACKAGING OF THE PRODUCT • EMBALLAGE DU PRODUIT • EMBALAJE DEL PRODUCTO • VERPAKUNG DES PRODUKTEN • УПАКОВКА ПРОДУКЦИИ



IMPURITÀ SCARTATE • DISCARDED IMPURITIES • LES IMPURETÉS REJETÉES • IMPUREZAS DESCARTADAS • VERWORFENE VERUNREINIGUNGEN • СБРОС ПРИМЕСЕЙ

NOTE

NOTE



Tutte le informazioni riportate in questo catalogo sono di esclusiva proprietà di Hortech s.r.l. Ne è severamente proibita la riproduzione totale o parziale. Hortech s.r.l. si riserva di apportare variazioni ai prodotti presenti nel catalogo in qualsiasi momento, anche senza preavviso. Tutti i dati qui riportati sono indicativi e non vincolanti. Le immagini hanno il solo scopo di rappresentare il prodotto.

All the information contained in this catalogue is the exclusive property of Hortech s.r.l. Total or partial copying are strictly forbidden. Hortech s.r.l. reserves the right to change the products shown in the catalogue at any moment, without prior notice. All the data given herein are purely indicative and not binding. Images are only intended to represent the product.

Toda la información contenida en este catálogo es propiedad exclusiva de Hortech s.r.l. La copia total o parcial está estrictamente prohibida. Hortech s.r.l. se reserva el derecho de modificar los productos que se muestran en el catálogo en cualquier momento, sin previo aviso. Todos los datos traídos en este documento son meramente indicativos y no vinculantes. Imágenes sólo pretenden representar el producto.

HORTECH S.r.L Toutes les informations citées dans ce catalogue sont propriété de Hortech srl. La loi incrimine au titre du délit de contrefaçon toute reproduction, représentation ou diffusion. HORTECH S.r.l. se réserve la faculté de faire des changements à n'importe quel moment, même sans préavis. Tous les informations sont indicatives mais pas contraignantes. Les images sont uniquement destinées à représenter le produit.

HORTECH S.r.L Alle Rechte vorbehalten. Weitergabe und Vervielfältigung dieser Publikation oder von Teilen daraus sind zu welchem Zweck und in welcher Form auch immer ohne die ausdrückliche schriftliche Genehmigung durch Hortech Gesellschaft nicht gestattet. HORTECH S.r.l. Alle hierin gemachten Angaben und Informationen können sich ohne Vorankündigung ändern. Die Bilder dienen nur dazu, das Produkt darzustellen.

Вся информация, приведенная в данном каталоге, является эксклюзивной собственностью компании Hortechs.r.l. Любое копирование данной информации, полное или частичное, строго запрещено. Компания Hortech srl оставляет за собой право в любое время без предварительного уведомления вносить изменения в конструкцию оборудования, описываемого в настоящем каталоге. Данные, приведенные в настоящем каталоге, носят информационный характер и не могут рассматриваться, как обязательство изготовителя по отношению к третьим лицам. Изображения, приведенные в каталоге, служат исключительно для графического воспроизведения продукции.



Hortech s.r.l.

Viale dell'Artigianato, 20 - 35021 Agna - Padova - Italy
Tel. +39 049 9515369 - Fax +39 049 5381080
info@hortech.it - www.hortech.it

